

## PONEDELJEK, 9. MAREC 2009

### PRESEDSTVO: GOSPOD PÖTTERING

*predsednik*

*(Seja se je začela ob 17.05)*

### 1. Nadaljevanje zasedanja

**Predsednik.** – Razglašam, da se zasedanje Evropskega parlamenta, ki je bilo prekinjeno v četrtek, 19. februarja 2009, nadaljuje.

### 2. Izjava predsedujočega

**Predsednik.** – Gospe in gospodje, odločil sem se govoriti jezik države, kjer se je pripetil ta grozljivi dogodek.

Kolegice in kolegi, konec tedna ste slišali žalostne vesti v zvezi z napadom na vojaško bazo Massareene na Severnem Irskem, v katerem sta bila ubita dva vojaka – inženirec Mark Quinsey iz Birminghama in inženirec Cengiz Azimkar iz Londona – in ranjene še štiri osebe, vključno z dvema civilistoma, od katerih je eden, poljski državljani, v kritičnem stanju. Ta morilski napad na varnostne sile na Severnem Irskem je skrajno podlo dejanje, ki ga najodločneje obsojam.

*(Aplavz)*

Sočustvujemo z družinami in ljubljenimi osebami umorjenih vojakov, ki sta med opravljanjem svojih dolžnosti žrtvovala svoji življenji, kot tudi z ostalimi žrtvami.

To je bil prvi umor vojakov na Severnem Irskem v 12 letih in pomeni napad na demokratične ustanove Severne Irske in s tem tudi na samo svobodno in demokratično družbo njenih ljudi. Med mojim nedavnim obiskom na Severnem Irskem sem na lastne oči videl plodne učinke mirovnega procesa, v katerem si člani obeh skupnosti skupaj prizadevajo za boljše življenje prihodnjih generacij in skušajo preteklo zlo pustiti za seboj.

Morilci, ki so izvedli ta napad, skušajo uničiti demokracijo in odpraviti normalno življenje z ulic Severne Irske. Ne uživajo nobene podpore ali opore in njihova dejanja večina ljudi odločno zavrača. Izražamo solidarnost s tamkajšnjimi ljudmi in varnostnimi silami v njihovih prizadevanjih, da bi bili ti morilci kaznovani.

V Evropskem parlamentu smo večkrat izjavili, da zavračamo teroristično nasilje v vseh pogledih. Tem morilcem ne bo uspelo uničiti skrbno izdelanega mirovnega procesa na Severnem Irskem, mirovnega procesa, ki ga je Evropski parlament vedno močno podpiral, tako moralno kot materialno. Ljudje Severne Irske so izbrali drugačno prihodnost: prihodnost miru in medsebojnega spoštovanja dostojanstva sleherne osebe. Podpiramo jih v njihovi odločitvi za mir, demokracijo in pravno državo in jim v tem trenutku solidarno stojimo ob strani.

Kolegice in kolegi, prosil bi vas, da se mi sedaj pridružite, da z minuto molka počastimo spomin na umorjena vojaka.

*(Parlament je z minuto molka počastil spomin na žrtvi.)*

**James Nicholson (PPE-DE).** - Gospod predsednik, v soboto ponoči smo na Severnem Irskem bili vsi – mislim, da prav vsi – zelo šokirani: dva mlada vojaka brutalno, hladnokrvno umorjena. To je najhujša nočna mora Severne Irske.

Skoraj 20 let sem poslanec tega Parlamenta in upal sem, da mi nikoli več v tem Parlamentu ne bo treba stati in sočustvovati z družinami ljudi, ki so izgubili svoja življenja na Severnem Irskem. Zelo sem užaloščen, da moram to ponovno storiti danes.

Ta dva mlada moža sta storila, kar bi storilo mnogo mladih mož: v bližnji piceriji sta naročila pico, tri ure zatem pa naj bi se vkrcala na letalo in odletela v Afganistan. Ni jima uspelo. Samo v mislih smo lahko danes z njima, saj sta bila umorjena v cvetu življenja. Sedaj ni čas, da bi izrekli karkoli drugega kot besede sožalja njihovim družinam. Je pa sedaj čas, ko te družine potrebujejo to podporo.

Tisti, ki so storili to dejanje, najbrž ne bodo prisluhnili nobeni moji besedi obsojanja. Vendar pa moram reči: nikoli jim ne more uspeli – ne morejo zmagati –, saj je bil demokratični proces na Severnem Irskem tisti, ki je spregovoril in mora zmagati. Čeprav je včasih kazal pomanjkljivosti, je mojim ljudem na Severnem Irskem prinesel drugačno življenje: našli so boljše življenje, izkusili so to boljše življenje in želim si videti, kako nadaljujejo s tem boljším življenjem. Besede sožalja izrekam tudi vašim lastnim družinam.

(Aplavz)

**Liam Aylward (UEN).** - Gospod predsednik, tudi jaz iskreno obsojam umor dveh britanskih vojakov in poškodovanje štirih drugih izven vojašnice Massareen v mestu Antrim prejšnjo soboto. Prava Ira, marginalna republikanska skupina na Severnem Irskem, je prevzela odgovornost za ta grozljivi napad, ki je prvi smrtonosni napad na varnostne sile Severne Irske v 12 letih. Tisti, ki so zagrešili ta teroristična dejanja, morajo biti kaznovani in odgovarjati za svoje grozljive zločine. Njihovi napadi nimajo politične podpore ljudi na Severnem Irskem.

Velikonočni sporazum iz leta 1998 jasno pripravlja okvir za politični in gospodarski razvoj na Severnem Irskem. Strukture, pripravljenje v tem Sporazumu, dobro delujejo v podpori demokracije, pravne države, človekovih pravic, miru ter sprave. Ne moremo in ne bomo dovolili, da ti posamezniki uničijo mir na Severnem Irskem, za katerega smo tako dolgo delali in ki ga je tako težko doseči.

**Jim Allister (NI).** - Gospod predsednik, hvala za vaše besede sožalja v imenu naših britanskih vojakov, ki sta izgubila svoji življenji v soboto zvečer. Severna Irska ceni, da se v tem času spomnimo tistih, ki žalujejo.

Tisti, ki so umorili dva vojaka, politični napredek iščejo po poteh nasilja. Želim si, da bi lahko rekel, da jim ne bo uspelo, vendar se na Severnem Irskem žal zdi, da se nasilje obrestuje – tako zelo, da so danes trije obsojeni teroristi Ire vladni ministri in naš skupni prvi minister McGuinness je nekdo, za katerega je Peter Robinson, v času, ko je nasprotoval teroristom in vladi, dejal, da je osebno umoril najmanj 12 vojakov. Nič boljši ali drugačen ni kot teroristi iz Antrima, ki so stali nad umirajočima vojakoma in v njuna telesa izstrelili še več krogel.

Zdaj ta podli strelec, McGuinness, ki ga je nekoč gospod Robins opisal kot „močvirskega klavca“, sramotno sodeluje v najvišjem uradu v moji državi. To se zgodi, če se pogajamo s teroristi. Prepričan sem, da se s teroristi, ki so se vrnili na naše ulice, ne bomo nikoli več pogajali in da se bomo lekcij iz preteklosti naučili in popravili.

**Predsednik.** – Gospe in gospodje, h govoru ne moremo povabiti vseh irskih poslancev. Govoril sem v imenu vseh nas in to bi moralo zadostovati. Ali se strinjate, da je bil to ustrezen poklon tistim, ki so izgubili življenja? Hvala lepa.

Podati moram tudi kratko izjavo o včerajšnjem mednarodnem dnevu žena. Da bi obeležil dogodek, bi danes rad naklonil še posebno dobrodošlico vsem poslankam tega Parlamenta in izrazil zahvalo za njihovo zavezanost. Prav tako bi se rad zavzel, da storimo vse, kar je v naših močeh, da bi uresničili načelo enakosti spolov na evropski in na mednarodni ravni.

Pred stotimi leti je 15 000 žensk v New Yorku demonstriralo za priznavanje njihovega dostojanstva in pravic. Danes izkazujemo spoštovanje njihovi zapuščini. Brez dvoma smo od takrat dosegli veliko v smislu priznavanja in varstva pravic žensk in spodbujanja enakih možnosti za moške in ženske na vseh področjih družbe. Ne smemo popustiti v naših prizadevanjih; storiti moramo še veliko, da bi uresničili enakost spolov znotraj Evropske unije in tudi da povečamo udeležbo žensk pri delu, v civilni družbi in politiki. Po mnenju Evropskega parlamenta obstaja okvir za nadaljnje povečevanje sedanje stopnje udeležbe žensk pri odločanju na lokalni in nacionalni ravni ter ravni Evropske unije. Naše države članice morajo najti načine za spodbujanje in podpiranje udeležbe žensk pri procesu odločanja in v politiki na nacionalni in na mednarodni ravni.

Le nekaj mesecev nas loči od evropskih volitev. Danes bi rad poudaril, da sta udeležba žensk na teh volitvah in uravnotežena zastopanost spolov v Evropskem parlamentu posebno pomembna tako za demokratični razvoj Evropske unije kot tudi za našo družbo kot celoto. V zaključek naj spomnim Parlament, da je mnogo vojn, ki so divjale na svetu, ženske prizadelo v posebno hudi meri in prizadevamo si, da bi preprečili, da bi se trpinčenje in posiljevanje žensk uporabljalo kot bojno sredstvo. Braniti moramo dostojanstvo vseh ljudi na svetu in nikoli ne smemo popustiti v naši zavezanosti.

Hvala za pozornost.

(Aplavz)

3. Sprejetje zapisnika predhodne seje: glej zapisnik
4. Sestava Parlamenta: glej zapisnik
5. Zahteva za odvzem poslanske imunitete: glej zapisnik
6. Nadaljnji postopki v zvezi z zahtevo za zaščito poslanske imunitete: glej zapisnik
7. Sestava odborov in delegacij: glej zapisnik
8. Podpis aktov, sprejetih v postopku soodločanja: glej zapisnik
9. Zahteva za nujni postopek: glej zapisnik
10. Predložitev dokumentov: glej zapisnik
11. Vprašanja za ustni odgovor in pisne izjave (predložitev): glej zapisnik
12. Peticije: glej zapisnik
13. Posredovanje besedil sporazumov s strani Sveta: glej zapisnik
14. Prerazporeditev sredstev: glej zapisnik
15. Razpored dela

**Predsednik.** - Končni osnutek dnevnega reda za to delno zasedanje, ki je bil sestavljen na konferenci predsednikov v četrtek, 5. februarja v skladu s členoma 130 in 131 Poslovnika, je razdeljen.

*Ponedeljek:*

Prvič, skupina socialdemokratov v Evropskem parlamentu je zahtevala, naj glasovanje o poročilu gospe Kósáné Kovács o socialnem položaju Romov poteka jutri namesto v četrtek, kot je bilo predvideno.

Drugič, skupina Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov zahteva, naj glasovanje o poročilu gospoda Reula o možnih rešitvah za izzive v zvezi s preskrbo z nafto poteka jutri.

V obeh primerih je rok za alternativne skupne predloge resolucij nocoj, kar pomeni, da je tehnično nemogoče o teh besedilih glasovati jutri. Vendar pa lahko glasovanje poteka v sredo namesto jutri. Ali kdo temu nasprotuje?

**Hannes Swoboda**, v imenu skupine PSE. – (DE) Gospod predsednik, obžalujem, da ni mogoče glasovati jutri, saj se je imelo namen glasovanja udeležiti več predstavnikov Romov misleč, da je glasovanje na razporedu jutri. Če je to povsem nemogoče, potem mora glasovanje seveda potekati v sredo, vendar želim ponoviti, da bi moralo biti z vidika obiska predstavnikov Romov in strinjanja političnih skupin nedvomno mogoče narediti izjemo.

**Predsednik.** – To politično voljo smo upoštevali. Povedali so mi, da je v skladu z našim poslovnikom mogoče glasovati le v sredo. Vendar lahko predstavnike Romov o tem obvestimo in izrazimo našo politično voljo. Potem bi lahko o obeh zahtevah glasovali v sredo.

*(Parlament je odobril zahtevo)*

*Torek:*

Skupina Zelenih/Evropske svobodne zveze je zahtevala, da se izjavo Komisije o gensko spremenjeni koruzi MON810 uvrsti na dnevni red in da se razprava zaključi z vložitvijo predloga resolucije. Kdo želi to zahtevo utemeljiti? Gospod Cohn-Bendit?

**Daniel Cohn-Bendit**, v imenu skupine Verts/ALE. – (DE) Gospod predsednik, gospe in gospodje, kot veste, je bila na zadnjem zasedanju Sveta za okolje jasna kvalificirana večina proti zahtevi Komisije.

Komisija je tovrstne zahteve predložila že v letih 2006 in 2007 in vsakokrat jim je Svet nasprotoval. Sedaj bo ta zahteva najbrž ponovno predložena na naslednjem zasedanju Sveta za okolje, tokrat usmerjena proti Franciji in Grčiji. Parlament bi moral preprosto zavzeti jasno stališče, da tej razpravi enkrat za vselej naredi konec. Ni delo Komisije, da nenehno poskuša kupovati države zaradi pobude, ki jo je zavrnilo mnogo političnih taborov. Zaradi tega bi končno radi videli razpravo Sveta in Komisije in predlog za resolucijo, da bi tej zadevi enkrat za vselej naredili konec – in to še pred volitvami, tako da bodo volivci vedeli, kdo se zavzema za kaj. Ali ni tako, gospod Ferber?

**Predsednik**. – Hvala lepa. To je bila utemeljitev. Kdo je proti zahtevi?

**Martin Schulz**, v imenu skupine PSE. – (DE) Gospod predsednik, kot je gospod Swoboda pravkar izpostavil, podpiram en del zahteve gospoda Cohn-Bendita in nasprotujem drugemu. Menim, da ima prav; vedenje Komisije je vsekakor pozornost zbujajoče, če se izrazim zelo vljudno. Drugič, res je, da situacija v Svetu vodi v zmedo: nekatere države članice delijo mnenje Komisije, druge zopet ne.

Podobni situaciji smo priča v tem Parlamentu. Res je, da potrebujemo razpravo s Komisijo – pa čeprav je le-ta že mnogokrat vztrajala proti priporočilom Parlamenta in celo nekaterih članov Sveta – in do te mere podpiramo poziv k izjavi Komisije. Drugi del predstavlja resolucija. Zelo pozorno sem prebral zahtevo Skupine Zelenih/Evropske svobodne zveze in utemeljitev gospoda Cohn-Bendita se je bolj navezovala na volilno kampanjo kot na gensko spremenjeno koruzo, kar je bilo zelo zanimivo. Skupina Zelenih/Evropske svobodne zveze zahteva tudi postopek, da bi se preglasovalo Komisijo – nezaupnica Komisiji. Vendar pa je ta korak tako daljnosežen, da verjamemo, da je treba zadevo najprej natančno preiskati, in to je tudi razlog, da podpiramo to razpravo – resnično! Razen tega bi se moral z resolucijo ukvarjati odbor strokovnjakov; na enem izmed prihodnjih plenarnih zasedanj bi nam moral predstaviti predlog resolucije, ki je ustrezno pripravljen, ne pa hitro skrpan ta teden.

**Predsednik**. – Hvala lepa. Zdaj pa dajem besedo gospodu Fjellnerju, ki lahko ponovno predstavi drugačno stališče.

**Christofer Fjellner**, v imenu skupine PPE-DE. – Gospod predsednik, nasprotujem obema deloma predloga gospoda Cohn-Bendita, kajti manj kot pred mesecem dni smo razpravljali o tej temi in v Odboru za okolje o njej tudi glasovali, kot smo slišali, da je bilo predlagano prej. Torej, rekel bi, da je to bilo storjeno in zlasti v tem času, ob koncu zakonodajnega obdobja, ko komajda najdemo čas za pomembne zakonodajne pogovore, bi po mojem mnenju bilo narobe, da bi tej posebni temi dali prednost.

V tem času ne moremo dajati prednosti razpravam, s katerimi smo se že ukvarjali, in še zlasti ne moremo tega početi samo zato, ker Zeleni čutijo, da ne dobivajo dovolj pozornosti v času priprav na volitve; to bi bilo resnično neodgovorno.

**Predsednik**. – Po eni strani je bila zahteva predložena zato, da bi uvrstila temo resolucije na dnevni red; po drugi strani pa gospod Fjellner pravi, da niti izjava niti resolucija ne bi smeli biti uvrščeni na dnevni red. Predlagal bi, da najprej glasujemo o postopku in da nato razpravljamo o tem, ali imamo le izjavo.

Razen tega sem prejel zahtevo za poimensko glasovanje. To poimensko glasovanje bo določilo, kdo podpira zahtevo, ki sta jo predložila gospod Cohn-Bendit in skupina Zelenih/Evropske svobodne zveze. Glasovanje je odprto.

**Martin Schulz (PSE)**. – (DE) Gospod predsednik, tega ne bi smeli še bolj zapletati. Prepričan sem, da imate na formalni ravni prav; ste predsednik s tako trdnim razumevanjem, da v to ne dvomim. Vendar sem dobil vtis, da se gospa Frassoni strinja z našim predlogom.

Ta teden imamo s Komisijo razpravo in prosil bi, da se to uvrsti na dnevni red. Istočasno zahtevam, da prosimo odbor strokovnjakov, ki je odgovoren za pripravo resolucije. Verjamem, da bi to pomenilo nadaljnje doseganje zahteve, o kateri bi lahko prvotno glasovali.

**Predsednik.** – Za razpravljanje o tej temi bi lahko porabili še nadaljnje pol ure. Pravilen postopek je, da glasujemo o tem, ali bomo ustregli zahtevi skupine Zelenih/Evropske svobodne zveze. Skušal sem pomagati s svojim predlogom, da bi naknadno razpravljali o tem, ali želimo izjavo Komisije, vendar zadev ni mogoče speljati v nobenem drugem vrstnem redu.

*(Parlament je zavrnil zahtevo)*

*Sreda:*

Rad bi vas obvestil, da je bilo podanih 113 sprememb k poročilu gospe Elise Ferreira o Evropskem načrtu za oživitve gospodarstva. To presega prag 50 sprememb iz člena 156 in tako sem ta dal besedila v premislek odgovornemu odboru. Odbor se bo sestel nočoj, razprava o poročilu pa ostaja na dnevnem redu za sredo.

Skupina Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov je zahtevala, da se vprašanja za ustni odgovor Svetu in Komisiji o SIS II obravnavajo ob 15. uri, in sicer kot prva točka popoldanske seje. Ker so se vse politične skupine strinjale, bo dnevni red ustrezno spremenjen.

Pravkar so me obvestili, da sem spregledal nekaj, kar se nanaša na torek: skupina socialdemokratov v Evropskem parlamentu zahteva, da se popoldanske razprave podaljšajo za pol ure in posledično, da bo čas za vprašanja Komisiji potekal od 18.30 do 20. ure. Ali je to v redu?

*(Parlament je odobril zahtevo)*

*Četrtek:*

Skupina Zelenih/Evropske svobodne zveze in Skupina zavezništva liberalcev in demokratov za Evropo sta zahtevali, da se razprava o ustnih vprašanjih Komisiji o petdeseti obletnici tibetanske vstaje zaključi z vložitvijo predloga resolucije.

**Monica Frassoni**, v imenu skupine Verts/ALE. – (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, verjamemo, da je ob tej zelo pomembni priložnosti – petdeseti obletnici vstaje tibetanskega ljudstva in bega dalajlame – zelo pomembno, da naš Parlament izrazi svoja stališča v resoluciji in ne zgolj v razpravi.

To ni prvič: ta Parlament je vedno podpiral dalajlamo in ideal svobode tibetanskega ljudstva in ne moremo se sedaj umakniti, nenazadnje zato, ker se situacija ne izboljšuje. Ta situacija se ves čas poslabšuje in celo pred kratkim smo bili deležni groženj s strani kitajske vlade v zvezi s svobodo Tibetancev. Zato menim, da je odločilno, da tudi sprejmemo odločitve, in ne, da zgolj govorimo.

**Marco Cappato**, v imenu skupine ALDE. – (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, pred letom dni smo sprejeli resolucijo, ki je podprla stališče, ki ga je zavzel dalajlama v pogajanjih s Kitajsko, torej nenasilje in avtonomija – ne neodvisnost – za Tibet.

Kitajska je te pogovore prekinila, obtožujoč dalajlamo, da je nasilen, da povzroča nasilje in išče neodvisnost namesto avtonomije. Torej danes, ob petdeseti obletnici vstaje v Lhasi, bi bilo popolnoma nerazumno, če Parlament ne bi posredoval, ne le, da bi branil dalajlamo in nenasilje, temveč branil tudi stališče in ugled Parlamenta. Ne prosimo, da bi bile ostale točke umaknjene z dnevnega reda; preprosto prosimo Parlament, da zbere pogum in izrazi mnenje.

Iz tega razloga zahtevamo, da se o resoluciji glasuje po tej razpravi.

**Nirj Deva (PPE-DE).** - Gospod predsednik, nisem pričakovala, da bom govorila, vendar ob dejstvu, da je to zelo pomemben Parlament in da smo v času globalne kreditne krize ter da bi nas naši sogovorniki po svetu morali jemati resno, se resnično ne bi smeli osredotočati na takšna vprašanja, kot je to, in to sedaj, ko moramo graditi mostove in partnerstva za naše trgovinske in gospodarske dejavnosti.

**Predsednik.** – Cenim, kar ste povedali, vendar to ni bilo v skladu z našim poslovníkom.

*(Parlament je odobril zahtevo)*

Glede na razpravo o primerih kršitev človekovih pravic, demokracije in pravne države je skupina socialdemokratov v Evropskem parlamentu zahtevala, da se podtočka o Sierri Leone nadomesti z novo podtočko z naslovom "Izgon nevladnih organizacij iz Darfurja".

**Hannes Swoboda**, v imenu skupine PSE. – (DE) Gospod predsednik, zelo bom kratek. Situacija v Darfurju je postala izjemno kritična in se je zlasti iz izgonom številnih nevladnih organizacij še poslabšala. Zaradi tega želimo temu sedaj dati prednost. Prosim za vašo podporo. Hvala lepa.

**Predsednik.** – Sedaj je točka Darfur na dnevnem redu.

(Razpored dela je bil sprejet)

## 16. Enominutni govori o zadevah političnega pomena

**Predsednik.** – Naslednja točka so enominutni govori o zadevah političnega pomena.

**Georgios Papastamkos (PPE-DE).** – (EL) Gospod predsednik, neugoden vpliv globalne finančne krize se sedaj lahko vidi v mednarodni trgovini. Samo opaziti je treba, da je stopnja rasti v svetovni trgovini padla z 8,5% leta 2006 na 5,5% leta 2007 in da je leta 2008 znašala le 4%. V okviru Svetovne trgovinske organizacije je bil predstavljen posebni mehanizem za nadzorovanje ukrepov, ki so jih sprejele in jih sprejemajo države članice organizacije, da bi podprle sektorje gospodarstva, ki jih je prizadela kriza.

Komisija je posebno pomembnost zunanje trgovine dala gospodarstvu, rasti in zaposlovanju v Evropski uniji in v okviru obravnave načrta za oživitev gospodarstva nemudoma pozvala k prevzemu vodilne vloge v večstranski pobudi za podporo trgovine. Prav tako je pozvala, da se katera koli takšna pobuda uskladi z delom skupine Svetovne banke in ostalimi večstranskimi razvojnimi organizacijami.

**Ioan Mircea Pașcu (PSE).** – Gospod predsednik, mednarodna, politična, vojaška, gospodarska in finančna arhitektura je zaradi trenutne krize pod pritiskom. EU predstavlja osrednji del v tej arhitekturi. Pokazala se je kot edina formula za Evropo, da ohrani svojo vlogo v bipolarnem svetu. Uspešno se je povečala, da ponovno združi celino ob koncu hladne vojne, in sedaj je pozvana, da ohrani prejšnje dosežke in nadaljuje z integracijo, ko bodo prišli spet boljši časi.

To ni enostavna naloga, še zlasti za trenutno predsedstvo, pa tudi za vsa prihodnja, ki se bodo morala ukvarjati z nadaljnjim brezizhodnim položajem institucij v Lizbonski pogodbi in s prehodom k novemu Parlamentu in Komisiji, medtem ko se bodo spopadala s protekcionističnimi težnjami, z grožnjami, da se ponovno podržijo skupne politike, in z morebitnimi mednarodnimi krizami v našem sosesstvu.

EU je zato v odločilnem trenutku. Lahko ji uspe ali pa se ji zalomi. Naš uspeh bo odvisen od popolnega razumevanja, da je solidarnost edini način, da se zoperstavimo vsem tem velikim izzivom in nadaljujemo našo odisejo v svetovnih zadevah.

**Magor Imre Csibi (ALDE).** – (RO) Če sledimo parlamentarnim volitvam v Romuniji, so politične stranke, ki zastopajo opozicijo, trenutno v težki situaciji. V bistvu jih stranke na oblasti skušajo izolirati in celo izključiti iz lokalnega političnega in upravnega življenja.

Zamenjave snovalcev lokalne upravne politike iz političnih razlogov spričo trenutne gospodarske krize kaže na pomanjkanje odgovornosti na strani vlade. To posledično povečuje tveganje, da se bo potek dokončanja projektov, zlasti tistih, ki jih izvajajo lokalne skupnosti, upočasnili.

Na demokratično kredibilnost trenutne vlade lahko pade senca zaradi primera dveh svetovalcev lokalnega občinskega sveta v Braovu, Vasileja Brana in Iuliana Mare, ki so ju izvolili lokalni občani in katerih položaj ni bil formaliziran osem mesecev po lokalnih volitvah. Volitve Vasileja Brana so bile neupravičeno razveljavljene z odločitvijo lokalnega sveta, medtem ko Iulian Mara ni mogel priseči, saj so odločitev, ki je potrdila njegov položaj, institucije prefekta za okrožje Brašov spodbijale z upravnimi sodnimi postopki.

Kot rezultat ukvarjanja predstavnikov oblasti s prilaščanjem lokalnih upravnih funkcij brez upoštevanja želja občanov, je bil kršen zakon in dva svetovalca so zamenjali z dvema drugima človekoma po presoji večine.

Menim, da se mora trenutna vlada zavedati, da pridobitev večine še ne dopušča zaničevanja zakona. Preprečiti je treba tovrstne zlorabe in uveljaviti zakon. V bistvu se volitev občanov ne sme razveljaviti z diktaturo večine.

**Jan Tadeusz Masiel (UEN).** – (PL) Gospod predsednik, prejšnji teden je neuradna delegacija poslancev Evropskega parlamenta obiskala Palestino in Izrael. Prav tako smo obiskali območje Gaze. Kar smo videli tam, je v meni zbudilo velikanski občutek ogorčenja ter močno sočutje do okupiranega palestinskega naroda. Ogorčenje, ki ga čutim, delijo tudi agencije Združenih narodov, ki delujejo v tej regiji.

Gospod predsednik, vidim zgolj eno pot, ki vodi iz tega položaja: palestinska država bi morala bito ustanovljena zelo hitro in brezpogojno. Leta 1948, ko je bila ustanovljena njihova država, judovski narod ni prosil Palestincev za njihovo privolitve. Danes Izrael ne sme ovirati volje palestinskega ljudstva. Ponavljam: zatiranemu narodu je treba brezpogojno in takoj nuditi pomoč in tako narediti konec temu staremu sporu.

Verjamem, da bi takšni ukrepi okrepili mir po vsem svetu, toda to bi morali storiti preprosto zato, ker si Palestinci zaslužijo svojo lastno državo.

**Kyriacos Triantaphyllides (GUE/NGL).** - (EL) Gospod predsednik, kaže, da so predlogi, ki jih je ameriška državna sekretarka med svojim obiskom podala Izraelcem, vključevali tudi prekinitev gradnje in širitve naselij na Zahodnem bregu, odprtje cestnih zapor in prenehanje gradnje zidu in preganjanja Palestincev iz Vzhodnega Jeruzalema, in za Gazo, da dovolijo uvažanje cementa in gradbenih materialov, ki so potrebni za ponovno izgradnjo tega območja.

To so dobri predlogi, vendar se zdi, da so naleteli na gluha ušesa, kajti medtem ko Izraelci ne dovolijo, da bi ti materiali prišli v Gazo, pa niso imeli pomislekov v zvezi z nezakonitim izkopavanjem treh četrтин materiala, s katerim se oskrbuje izraelsko gradbeno industrijo z Zahodnega brega in s čimer se neusmiljeno uničuje naravno okolje, medtem ko uradni lastniki zemljišča sploh niso imeli nobenih finančnih koristi.

V tem času so Združene države in Evropska unija povzdignile izraelsko nekaznovanost in prekosile besede in predloge.

(Aplavz)

**Hans-Peter Martin (NI).** - (DE) Gospod predsednik, pozornost bi rad posvetil nečemu, kar še posebno kali ugled tega Parlamenta: pokojninski sklad.

Glede na nedavna poročila v reviji *Stern* je najmanj 76 nemških poslancev Evropskega parlamenta članov tega sklada. To se vsekakor nanaša samo na seznam združenja, ne na sklad. S tem vas, gospod Pöttering, pozivam, da kot predsednik Parlamenta pošljete celotni seznam članov sklada upravi spodnjega doma nemškega zveznega parlamenta, saj bi se v skladu z ustreznimi pravili v vaši domači državi takoj pojavil sum na resno goljufijo, če bi se izkazalo, da so bila izvedena podvojena plačila. Temu morajo slediti ustrezne preiskave in nemške oblasti imajo pravico, da to izvedo od vas.

Enako imamo vsi pravico vedeti, kolikšen je primanjkljaj v skladu. Tukaj je bilo nekaj zamolčano in obstoja tveganje, da bodo špekulanti ob koncu parlamentarnega mandata ponovno rešeni na račun milijonov davkoplačevalcev. Tega ne smemo dopustiti!

**Predsednik.** - Predsedstvo parlamenta bo to zadevo obravnavalo na zakonit in politično pošten način – na to se lahko zanesete.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** - Gospod predsednik, v zadnjem poročilu Mednarodne agencije za jedrsko energijo je zaključeno, da je Iran proizvedel dovolj nizko obogatenega urana za izdelavo atomske bombe.

Najbolj zaskrbljujoča je hitrost, s katero Iran napreduje. Glede na ocene Agencije je Teheran v manj kot treh letih povečal število centrifug za bogatenje urana za kar 34-krat. V naslednjih treh letih pa Iran načrtuje, da bo obstoječim 5 600 dodal še 45 000 centrifug. To bo pomenilo zmožnost izdelave jedrskega orožja v industrijskem merilu. To pomeni tudi vodene atomske bombe, če upoštevamo razvoj raketnih sposobnosti in izstrelitev prvega iranskega satelita.

To pomeni, da je politika, ki je Iran obvladovala z mlačnimi sankcijami in diplomacijo, spodletela. To je Teheranu prineslo samo potreben čas, da dokonča svoj nuklearni program.

Zato je skrajni čas, da opustimo spravljivo *de facto* politiko in se osredotočimo na združeni odziv EU na možno nuklerano izsiljevanje ali ultimati s strani Irana. Če bodo tudi takrat pogajanja „kot običajno“ naša edina možnost, bo to pomenilo politično predajo.

#### **PREDSEDSTVO: GOSPA MORGANTINI**

*podpredsednica*

**Hannes Swoboda (PSE).** - (DE) Gospa predsednica, obravnavali bomo – četudi na žalost ne razpravljali o njem – poročilo gospe Kósáné Kovács, ki zadeva vprašanje Romov. Rad bi izkoristil to priložnost in izpostavil vprašanje, ki se zastavlja v trenutno zelo težki situaciji. Na Madžarskem se je zvrstilo kar nekaj incidentov,

vendar problem ni omejen na to državo, kjer morda gospodarska kriza in socialni problemi pojasnjujejo ponovni porast napadov na Rome. To je nekaj, kar je še posebno nesprejemljivo. Mnogi Romi – vključno z avstrijskimi Romi – so pristopili k meni in me prosili, da opozorim na to, saj je strah ponovno popadel romsko skupnost v Evropi. Tudi Komisijo bi rad pozval, da zelo pozorno nadzoruje položaj in da stori vse, kar lahko, da bo Romom – in tudi ostalim manjšinam, vendar je tukaj govora posebej o Romih – zagotovila, da jim v Evropi ne bo treba več živeti v strahu: tako namreč ne bi smeli živeti danes in v tej dobi.

**Marco Cappato (ALDE).** – (IT) Gospa predsednica, gospe in gospodje, v Italiji je regulatorni organ za komunikacije, neodvisno telo, izdal svojo 43. resolucijo proti organu državne televizije zaradi kršenja pravic italijanskih državljanov glede obveščenosti o pobudah radikalcev – svojo 43. resolucijo.

V Italiji vse od volitev – danes je tega že deset mesecev – niso prenašali nobenih volilnih razprav; le-te so nezakonito opustili. Nadzorni odbor italijanskega parlamenta za radio in televizijo se ne sestaja, kar je prav tako protizakonito. Ta težava ni povezana le z Berlusconiem: povezana je s sistemom desnice, sredine in leve, ki krši civilne in politične pravice italijanskih državljanov.

Z gospodom Pannello morava jutri pustiti svoje delo in odhiteti v Italijo, da bi poskušala ustvariti oblike nenasilnega odpora proti tej novi obliki zanikanja demokracije. Vsem našim kolegom poslancem bova prenesla sporočilo, naj podrobno pojasnijo naravo teh kršitev in naj prosijo za vašo podporo in pomoč.

**Bogusław Rogalski (UEN).** – (PL) Gospa predsednica, ponovno sem v tej sejni dvorani prisiljena spregovoriti o pravicah nacionalnih manjšin v Litvi, ki jih litvanske oblasti in pravni sistem neusmiljeno kršijo in ogrožajo.

V regiji okoli Vilne je več kot 70 % prebivalstva Poljakov. Do sedaj so bila imena ulic in mest dvojezična, kot je to primer v mnogih državah Evropske unije z nacionalnimi manjšinami. Ne dolgo tega je Vrhovno upravno sodišče v Litvi razsodilo, da je namestitev tabel, ki označujejo imena ulic v poljščini, poleg tabel z litvanskimi imeni, nezakonita in je naročilo odstranitev le-teh. Lokalna uprava v Vilni je to odločitev izvedla – poljska imena ulic v regiji, kjer je večina prebivalcev pripadnikov poljske manjšine, so bila odstranjena.

To ni sprejemljivo v državi, ki je že pet let članica Evropske unije. Je izraz ekstremnega nacionalizma, kaže pomanjkanje spoštovanja pravic nacionalnih manjšin in je kršitev osnovnih načel, na katerih je zgrajena Evropska unija.

Litvanske oblasti pozivam, da obnovijo poljska imena ulic in mest v regijah, kjer je večina prebivalcev pripadnikov poljske manjšine.

**Georgios Toussas (GUE/NGL).** – (EL) Gospa predsednica, terorizem proti delavcem s podporo represivnih državnih mehanizmov je sedaj standardni pristop na suženjskih delovnih mestih. Tisoče delavcev je bilo odpuščenih in temeljne delavske in socialne pravice delavcev so bile okrnjene tako, da se prilegajo Prokrustovi postelji.

Tipičen primer se je zgodil v Veliki Britaniji, kjer so odkrili, da zasebno podjetje zbira podatke o sindikatu delavcev, socialnih in političnih dejavnostih in jih prodaja podjetjem. V Grčiji so bili spori med delavci in delodajalci, da bi bili odpuščeni delavci ponovno postavljeni na delovna mesta, označeni kot nezakoniti in neprimerni.

Delavci so se očitno odločili, da bodo branili svoje pravice in so kot standard sprejeli besede 22-letnega delavca Nikosa Nikopoulou v njegovem odprtem pismu javnemu tožilcu na vrhovnem prizivnem sodišču v Grčiji, v katerem med drugim navaja:

„V tem življenju so zame določene stvari, ki se jih ne da kupiti ali prodati. Raje vidim, da je moja plača moja neodtujljiva pravica, s katero lahko zahtevam bogastva, ki jih ustvarjam in ki mi pripadajo. Moje brezkompromisno zavračanje, da bi me podkupili ali ustražovali, me je stalo tega, da so me že drugič odpustili. Neposredno so grozili meni in moji družini.“

Ta izjava resnično kaže voljo in pot, ki so jo ubrali delavci.

(Predsednica je prekinila govornika)

**Zsolt László Becsey (PPE-DE).** – (HU) Zadnje čase, morda delno zaradi krize, se je mnenje ljudi v državah članicah, ki so pristopile v zadnjih petih letih, odzvalo s povečanim občutkom za vsak korak, ki bi lahko postavil pod vprašaj ali diskreditiral enak položaj in enake standarde njihovega članstva znotraj Unije. Glede mojega lastnega volilnega okrožja sem na švedski televiziji in potem na internetu slišal, da v vasi Harkakötöny način, kako skubijo gosi, predstavlja krutost do živali, pa čeprav tam dejansko gosi že leta ne vzrejajo, niti



jih nihče ni omenjal. Vesel sem, da je bila glede te zadeve vložena tožba zaradi obrekovanja. Podobne izjave obrekovanja, ki zadevajo pitanje gosi, so bile nedavno tega izrečene proti rejcem v moji državi. Te izjave so izzvale bojkot predelovalcev, kar je povzročilo gospodarsko škodo. Zanimivo, da tovrstne obtožbe niso bile uperjene proti starim državam članicam. Ta dejanja so bila storjena zaradi gospodarskega interesa, vendar še ena izključno politična oblika obrekovanja sestoji iz izjav, ki etnične napade na romsko prebivalstvo na Madžarskem navajajo, kot da bi bila to dejstva, čeprav je bilo do danes v glavnem nemogoče predložiti dokaze, da so se takšni napadi resnično tudi zgodili. Komisijo prosim, da natančno nadzoruje takšne polemike in da jih zlasti ne širi, saj bi takšne izjave lahko v pripravah na volitve resno diskreditirale ugled Evropske unije v moji državi.

**Thierry Cornillet (ALDE).** - (FR) Gospa predsednica, kot stalni poročevalec Parlamenta za humanitarno pomoč sem se pred kratkim vrnil iz Kivuja v Demokratični republiko Kongo in upal, da vam bom lahko prenesel vzpodbudno sporočilo o rešitvi tega položaja in vrnitvi razseljenih oseb na njihove domove.

Na žalost je moj optimizem pobila odločitev predsednika al Bashirja, ki zadeva največjo humanitarno krizo, takšno v razsežnostih Darfurja. Res je, predsednik al Bashir, pravilno jo je odložiti, saj je pravzaprav boj proti nekaznovanju, in prav je, da zagotovimo spoštovanje mednarodnega humanitarnega prava.

Vendar je predsednik al Bashir pravkar okrepil dokaze zoper sebe s tem, ko je sprejel odločitev, ki je nepremišljena v dveh ozirih: prvič, ker povečuje pritožbe, ki so že bile vložene zoper njega, in drugič, ker bi se lahko že samo to privedlo pred Mednarodno kazensko sodišče, saj so posledice Darfurja na humanitarni ravni izredno resne.

Gospa predsednica, Svet potem ne bo pozabil, a zgolj besede bodo imele malo učinka. Zavedam se, da smo spremenili vprašanje, vendar moramo preseči zgolj besede in jih spremeniti v dejanja.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** - (PL) Gospa predsednica, dejstvo, da se morajo državljani EU preseljevati, da bi našli delo, dejstvo, da morajo biti mobilni, ker tam, kjer živijo, ni mogoče najti dela, in revščina, povezana z izgubo delovnega mesta, pogosto pomenijo, da se za otroke slabše skrbi in da se jih včasih celo zanemarja.

Razvoj gospodarske krize grozi, da bo povzročil resen dvig stopenj brezposelnosti. To lahko vodi do povečevanja problema otrok z ulice. Takšni otroci trpijo zaradi pomanjkanja ustrezne prehranske in zdravstvene oskrbe, prekinjeno je njihovo izobraževanje in včasih pridejo v stik z elementi kaznivih dejanj. V času demografskega upada to ne pomeni le tratenja razvojnih priložnosti posameznik otrok, temveč sproža socialno ogroženost naslednje generacije. Nujno je, da ta problem obravnavamo.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** - (PT) Včeraj je bil mednarodni dan žena. Obeležen je bil v času, ko se položaj žensk, zlasti zaposlenih žensk, slabša, saj še vedno trpijo zaradi neenakosti in diskriminacije.

Več milijonov žensk in mladih deklet se mora trenutno spopadati z resnim slabšanjem njihovih življenjskih in delovnih pogojev, s pičlimi pokojninami, z odpuščanji, brezposelnostjo, negotovim in slabo plačanim delom ter s splošno revščino in socialno izključenostjo. Ti problemi posebno resno vplivajo na delavke in upokojenke in na invalidne ženske, ki se jim odreka pravica do pravic v zvezi s tako odločilnimi vprašanji za dostojno življenje.

Zato bi poleg tega, da izkažem čast vsem ženskam v Evropski uniji in po svetu, tukaj pozvala k nujnim ukrepom in novim politikam, ki bi ženskam kot polnopravnim državljanke zagotovili uživanje njihovih pravic na delovnem mestu, v družini, družbi in politiki.

Ustvariti moramo takšne pogoje, da bodo imele zaposlene ženske pravice, da bodo lahko matere in delavke brez kazni in da bodo lahko zaslužile poštene plače in pokojnine, ki jim bodo omogočale dostojno življenje.

**Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE).** - (SK) Ponovno imamo problem, ki obsega spoštovanje pravic etničnih manjšin na Slovaškem in za katerega je kriv minister za izobraževanje, član skrajne nacionalistične vladajoče stranke.

Sprejel je odločitev, da šole, kjer poučevanje poteka v jezikih etničnih manjšin, lahko odslej uporabljajo le učbenike za zgodovino, ki so dobesedni prevod slovaških. Iz tega sledi, da se bo zgodovino poučevalo v skladu z narekom vladajoče stranke, namesto da bi temeljila na dejstvih.

To je v nasprotju s sodobno prakso in tudi z mednarodno zagotovljenimi pravicami manjšin. V EU ima vsaka manjšinska skupnost naravno pravico, da se uči svojo lastno zgodovino. Madžarski učitelji in dejansko vsa madžarska skupnost na Slovaškem so upravičeno ogorčeni. Nesprejemljivo je, da ekstremistična stranka

neprestano na takšen način pritiska na manjšine. Neodgovorno je, da med svetovno gospodarsko krizo nekdo čuti potrebo, da razvne etnične manjšine. Igra se z ognjem, če se tako vede v časih te negotovosti.

**Olle Schmidt (ALDE).** - (SV) Gospa predsednica, kot jaz so tudi mnogi drugi zaskrbljeni zaradi porasta antisemitizma v Evropi. Konec tedna je v mojem domačem mestu Malmö potekal teniški dvboj Davisovega pokala med Švedsko in Izraelom. To ni bil običajen dvboj. Odvijal se je brez gledalcev, saj se lokalno politično vodstvo ni čutilo sposobno zagotoviti varnosti, stališče, ki smo ga mnogi med nami kritizirali. V povezavi z dvbojem je prišlo do demonstracij, med katerimi je bila ena zelo nasilna. Seveda je upravičeno kritizirati politike države Izrael, vendar se ta kritika ne sme sprevreči v sovraštvo do Judov na splošno, z drugimi besedami v antisemitizmu.

Preživelim holokavsta ne bi bilo treba slišati, kako ljudje v Evropi skandirajo „morilci, morilci“, kadar poteka srečanje v izkaz podpore državi Izrael. Kot posledica vojne v Gazi so potekali številni napadi na judovsko lastnino in judovske interese, vključno v mojem domačem mestu. Vse demokratične sile morajo biti glede tega popolnoma jasne. Evropa ima grozljivo zgodovino in ta se ne sme nikoli več ponoviti.

**Hanna Foltyn-Kubicka (UEN).** - (PL) Gospa predsednica, kot nekdo, za kogar pomenijo ideali, na katerih temelji Evropska unija, več kot le slogan, sem vesela, da bo Evropski parlament zagotovil kraj za razpravo, povezano s petdeseto obletnico tibetanske vstaje.

Istočasno sem presenečena in užaloščena zaradi dejstva, da je bil datum razprave določen za 12. marec. Tiste, ki so pozabili, bi rada spomnila, da se je tibetanska vstaja začela 10. marca. Vendar pa bo Parlament na tisti dan obravnaval teme, kot so zahteve za homologacijo za splošno varnost motornih vozil in cestne pristojbine za težka tovorna vozila.

Te teme so pomembne. Vendar pa ljudje in ustanove, ki jih zadevajo zahteve za homologacijo za splošno varnost motornih vozil in cestne pristojbine za težka tovorna vozila, ne bi bili užaljeni, če bi bili datumi teh razprav spremenjeni. Morda 10. marec obeležuje neko obletnico, ki je povezana s temi temami, vendar ne vem zanjo. Morda je „Svetovni dan homologacij za težka tovorna vozila“ ali pa „Dan inšpektorjev za homologacije“.

Zelo slaba luč bi padla na Parlament, če bi se izkazalo, da je izbira datuma za razpravo izvirala iz želje po zmanjšanju njene pomembnosti.

**Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE).** - (EL) Gospa predsednica, predlog Komisije za direktivo za odpravo diskriminacije je bil podan kljub nasprotovanju mnogih evropskih državljanov in posledično so ti v težkem položaju, ko dvomijo v veljavnost takšnega predloga, ki zadeva njihove pravice, da o zadevah, za katere Evropska unija ni pristojna, odločajo prek svoje lastne države.

Menim, da takšnih vprašanj ne bi smeli odpirati, ko se bližamo evropskim volitvam. Odprava simbolov, odprava pravice do odločanja o življenju pripada vsaki državi. V času, ko Evropski parlament odpravlja strukture, o katerih se člani Evropskega parlamenta lahko svobodno izrazijo, kot so medstrankarske skupine, ne moremo govoriti o odpravi diskriminacije.

**Chris Davies (ALDE).** - Gospa predsednica, pred mesecem dni sva skupaj že drugič obiskala Gazo. Drugi so sledili najinim stopinjam – Javier Solana je bil tam, Tonyju Blairu je tudi končno uspelo in predsednik Parlamenta je bil tam, da bi se na lastne oči prepričal o okoliščinah, v katerih Palestinci sedaj živijo.

Ta Parlament je prosil, da se ukine gospodarsko blokado, vendar se ta v zelo veliki meri nadaljuje. Teden za tednom Izraelci kolektivno kaznujejo palestinsko ljudstvo. Naše besede so dobre, vendar imajo le malo veljave, dokler jim Izrael noče prisluhniti. Gospa podpredsednica, prosim vas, da pozovete predsednika, naj skliče sestanek vodij skupin in svojega kabineta, da bi presodili, kako lahko naše besede spremenimo v dejanja. Ves čas se soočam z vprašanjem svojih volivcev: „Z Izraelom imate sklenjen pridružitveni sporazum. Kako to, da ohranjamo ta odnos z eno stranjo, medtem ko se ta ne ozira na naše interese in z našimi besedami ravna tako prezirljivo?“

**Predsednica.** – Hvala lepa, gospod Davies, vašo prošnjo bom posredovala.

**Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE).** - (RO) Evropske vrednote so še posebno pomembne za izobraževalni sistem v Romuniji. Volilni govori naših kolegov poslancev, Lászla Tórkésa, Csabe Sógorja in Iuliusa Winklerja, včasih kažejo na izgubo stika z realnostjo.

Romunija etničnim manjšinam nudi obširno poučevanje v njihovem maternem jeziku. Rad bi izpostavil pomembno vlogo, ki jo igra državna univerza Babeş-Bolyai v mestu Cluj-Napoca pri zagotavljanju srednje izobrazbe Madžarov. Večkulturni organizacijski sistem, ustvarjen z ustanovno listino Univerze Babeş-Bolyai leta 1995, zagotavlja celostna, neodvisna predavanja v romunščini, madžarščini in nemščini, kot tudi judovske študije, in sicer na vsaki stopnji akademske izobrazbe.

Številni znaki in napisi v madžarščini in nemščini so na voljo na Univerzi Babeş-Bolyai. Sedemnajst fakultet trenutno nudi študijske programe v romunščini in madžarščini, 11 fakultet pa nudi študije v romunščini in nemščini. Tudi na dveh fakultetah, na reformirani in katoliški teologiji, študijski programi potekajo zgolj v madžarščini.

**Jelko Kacin (ALDE).** Toplo pozdravljam današnjo načelno odločitev vlade Republike Hrvaške, da pozitivno odgovori na pobudo Evropske komisije za mediacijo med Slovenijo in Hrvaško. Žal je v pozitivnem odzivu tudi nepotreben dodatek, pogoj, ki zelo zožuje prostor za mediacijo.

Pomembno pa je, da skupaj čim prej ustvarimo pogoje za začetek mediacije, ki bo umirila politično ozračje v obeh državah in omogočila dialog v boljših razmerah. Proces širitve Evropske unije moramo promovirati še naprej, zato potrebujemo tudi lizbonsko pogodbo. Čas je zelo pomemben, zato upam, da bo okviren dogovor za mediacijo pripravljen hitro.

**Jim Higgins (PPE-DE).** – (GA) Gospa predsednica, kmetovalci, ki proizvajajo mleko, so v zelo težkem položaju. Cena litra mleka je zdrsnila na 22 do 24 centov, nenaden padec pa se je odrazil tudi v svetovnem merilu v povpraševanju po mlečnih proizvodih, zlasti v Aziji in na Kitajskem, kar je posledica melaminskega škandala. Kot posledica tega je okoli dvajset tisoč kmetovalcev, ki proizvajajo mleko na Irskem, in trideset tisoč ljudi neposredno zaposlenih. 3 % povečanje proizvodnje smo beležili samo v Združenih državah, prav tako se je proizvodnja povečala v Braziliji. Drug problem predstavlja menjalni tečaj med evrom in britanskim funtom. Jasno je, da je treba zagotoviti kratkoročno pomoč kmetovalcem in jim tako pomagati preživeti. Stvar, ki bi jo morali storiti, je, da uvedemo program posredovanja, saj se je v preteklosti izkazal za zelo uspešnega.

**Filiz Hakaeva Hyusmenova (ALDE).** – (BG) Hvala, gospa predsednica. Mednarodni dan žena je priložnost, da pregledamo našo politiko enakosti spolov. Mnogo ljudi verjame, da je ta politika namenjena zgolj ženskam v prizadevanjih za enake možnosti kot jih imajo moški v smislu zaposlitve, plače in prostega časa.

Takšni cilji so ravno tako pomembni v gospodarski krizi, vendar bi se morala politika enakosti osredotočiti tudi na moške. Kriza vpliva na trg dela. Pričakuje se, da bodo mnogi med njimi izgubili delo zaradi svojih višjih plač in zmanjševanja delovno intenzivnih dejavnosti v finančnem sektorju. Možnost, da bodo moški bolj vključeni v družinsko življenje, narašča in pojavlja se napredek tudi v zvezi s tradicionalnimi družbenimi vlogami. V kolikšni meri so pripravljeni na to in ali socialne prilagoditve lahko to spremembo pospešijo, sta vprašanji, na kateri bo treba odgovoriti.

Možne rešitve se razlikujejo med državami članicami, regijami in skupnostmi. Zaradi tega pozivam, da se posodobi nacionalne načrte glede enakosti in da se določi prožna pravila, ki bodo izpolnjevala potrebe moških in žensk v enaki meri.

**Iosif Matula (PPE-DE).** – (RO) Glede na statistike ima četrtna otrok v Evropski uniji sedeči življenjski slog in nezdravo prehrano. Rezultat je povečano tveganje ne le za visok krvni tlak in diabetes, temveč tudi za ostale bolezni.

Leta 2007 je Evropski parlament sprejel poročilo o vlogi športa v izobraževalnem sistemu. Dejansko so bile kot del izobraževalnih programov obvezno uvedene najmanj tri ure športa na teden. Vemo, da telesna vzgoja otroke pripravi na zdrav življenjski slog tako, da posreduje pomembne družbene vrednote kot so samodisciplina, solidarnost, ekipni duh in pošteno ravnanje.

Prav zaradi tega pozivam Evropsko komisijo, da podrobneje nadzoruje prenos obvezne zahteve po najmanj treh urah telesne vzgoje na teden v šolah v nacionalno zakonodajo, kot tudi, da skladno s tem poveča število športnih dvoran in izboljša njihovo osnovno opremo.

**Marco Pannella (ALDE).** – (IT) Gospa predsednica, gospe in gospodje, v knjigi Alberta Camusa je kuga brezpomembno oznanjena s podgano, ki pride in pogine pred našimi nogami. Nočemo biti takšni kot te nekoristne podgane, ki pridejo oznanjat protidemokratsko, nasilno in protievropsko kugo, ki sedaj povzroča nove katastrofe v Rimu, Bruslju, Jeruzalemu in Parizu.

Gospod Cappato je že povedal, zakaj bomo jutri morali odložiti delo tukaj in pohiteti na aktivistični dvoboj med evropskim in demokratičnim odporom v naši državi. Evropski parlament praznuje svoj 30. rojstni dan. Če pomislimo na čas izpred 30 let, smo lahko zaradi marsičesa zaskrbljeni. Borimo se, nismo vznemirjeni.

**Zita Pleštinská (PPE-DE).** – (SK) V svojem govoru bi rada pozornost Evropskega parlamenta usmerila na 15. marec, ki je bil na pobudo mednarodne potrošniške organizacije razglašen za mednarodni dan pravic potrošnikov. Današnji dan predstavlja odlično priložnost, da približamo EU njenim državljanom s pomočjo politik, ki so povezane z varstvom potrošnikov.

Kot članica Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov sem v zvezi s tem vprašanjem trdo delala. Vesela sem zaradi velikanskega interesa, ki so ga pokazali mladi ljudje, ki se aktivno vključujejo v različne potrošniške dejavnosti. Na primer: mednarodnega tekmovanja „potrošnja za življenje“ za mlade ljudi, ki ga organizira Zveza potrošnikov Slovaške, se vsako leto udeleži vse več mladih potrošnikov z zanimivimi prispevki o njihovih prvih izkušnjah v zvezi z izbiro in odločitvami potrošnikov.

Vlade držav članic EU bi rada spodbudila, da krepijo in podpirajo potrošniške organizacije. Le močne, reprezentativne in učinkovite nevladne organizacije lahko uspejo povečati ozaveščenost potrošnikov glede njihovih pravic.

**Marian Harkin (ALDE).** – Gospa predsednica, tudi jaz bi rada prispevala svoj glas tistim, ki so obsodili morilski, izprijeni in strahopetni napad na vojašnico britanske vojske na Severnem Irskem, družinam vseh, ki so bili ranjeni ali poškodovani, pa bi rada izrazil svoje iskreno sočutje.

Posebno vprašanje, ki ga želim nocoj izpostaviti, je, da bo v sredo ponoči Komisija dala izjavo v svoji zeleni knjigi o zdravstvenih delavcih v Evropi. Glede na zeleno knjigo ključ za ohranjanje zadostne delovne sile predstavlja izobraževanje, zaposlovanje in zadržanje mladih zdravnikov.

Vendar imamo na Irskem ravno obraten položaj, v katerem je bilo ukinjenih 16,5 % delovnih mest medicinskih sester brez diplom. V moji lastni regiji smo na kolidžu St. Angela's College ukinili 25 % splošne bolniške nege in 40 % bolniške nege za umsko prizadete.

Komisija mora pritisniti na države članice, da bodo zagotovile, da vsaka država prevzame odgovornost za usposabljanje lastnih zdravstvenih delavcev, in da postavimo tudi etično zahtevo, da zdravstvenih delavcev ne pritegnemo iz držav v razvoju in s tem škodimo njihovim že tako ranljivim zdravstvenim sistemom.

**Csaba Sógor (PPE-DE).** – (HU) Večkrat sem spregovoril v imenu tradicionalnih narodnih manjšin. Nekateri moji kolegi so me obtožili nacionalizma. Čudno je, da poskuša večina pogosto skriti svoj strah in svoje nazore proti manjšinam z obtožbami, povezanimi z nacionalizmom, ali sovražnimi govori proti manjšinam. Upam, da moji kolegi ne bodo imeli nič proti, če zdaj spregovorim v imenu verske manjšine. Romunska grško-katoliška cerkev je bila v obdobju komunizma prepovedana. Po letu 1990 je bila reorganizirana in si podobno kot druge zgodovinske cerkve vse do današnjih dni prizadeva dobiti nazaj zaplenjene nepremičnine. V Romuniji se sestavlja osnutek zakona, ki bi, če bi bil sprejet, lahko tej cerkvi odvzel nepremičnine, ki so trenutno v postopku za povrnitev. S tega mikrofona bi želel pozornost preusmeriti k nepošteni naravi te situacije, k temu, kako se tepta pravice, in k prikritemu poskusu nacionalizacije. Nesprejemljivo je, da se država škodljivo vmešava v življenje cerkve.

**Nickolay Mladenov (PPE-DE).** – (BG) Hvala, gospa predsednica. načeti bi želel vprašanje, ki povzroča globoko žalost. V zadnjih dveh tednih poslušamo poročila iz Republike Makedonije, kjer so določene cerkvene oblasti izrazile željo po izkopu trupel bolgarskih vojakov, ki so umrli na ozemlju te države v vseh vojnah v 20. stoletju. Bolgarska javnost, in prepričan sem, da enako velja za evropsko javnost, meni, da so takšni pozivi povsem nesprejemljivi. Nihče nima pravice norčevati se iz spomina na tiste, ki so v vojnah izgubili življenje. Kar moramo storiti, je izkazati jim čast in spoštovanje, upoštevati osnovna evropska načela izkazovanja časti umrlim in se držati najboljših običajev, ki jih imamo.

Pozivam Evropski parlament, naj oblasti v Republiki Makedoniji opozori, da takšni pozivi ne morejo ostati brez odgovora vlade. Naj slišimo jasno, kategorično zagotovilo, da nihče v Makedoniji ne bo uresničil takšnih groženj. To bi bila za vsako civilizirano državo kršitev temeljnih kulturnih in nacionalnih konvencij.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Gospa predsednica, pravkar smo izvedeli za neverjetno kazen šestih let zapor za dva nemška odvetnika, Horsta Mahlerja in Sylvio Stolz.

To grozno sodbo spodbuja dejstvo, da ta dva človeka izražata stališča, ki se razlikujejo od uradnih različic resničnosti in obsega zgodovine koncentracijskih taborišč v drugi svetovni vojni.

Karkoli že človek misli o njunih mnenjih, je skrajno resno, da v današnji Evropski uniji državljani, in za povrh odvetniki, dobijo takšno kazen za oporekanje zgodovinskemu dejstvu.

Zdi se, da so v današnji tako imenovani demokratični Nemčiji še vedno sodniki, ki bi z enako vneto zamašili usta svobodi izražanja kot tisti v nacionalsocialistični Nemčiji ali komunistični Nemčiji.

Tako je žal tudi v drugih državah v Uniji, vključno v Franciji. To je nesprejemljivo in zelo resno.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – (PL) Gospa predsednica, danes ne želim načeti vprašanja politične narave. Nedavno je eden izmed mojih volivcev, navdušen zagovornik standardizacije, stopil v stik z menoj glede standardizacije vtiča polnilnikov za mobilne telefone.

To se samo zdi nepomembno. Prepričan sem, da bi predpise, če bi jih uvedli na tem področju, pozdravili vsi imetniki mobilnih telefonov. S tehničnega vidika je zadeva zelo enostavna. Takšne rešitve so bile na primer uspešne v primeru standardov za zgoščenke – uporablja se jih lahko v vseh računalnikih. Morda se splača pregledati takšne manj pomembne zadeve, da bi pomagali našim državljanom. To pričakujejo od nas.

**Predsednica.** – Razprava je končana.

## **17. Proračun 2010 - Oddelek III: Komisija: "Smernice za proračun 2010" - Smernice za proračunski postopek 2010 – drugi oddelki (razprava)**

**Predsednica.** – Naslednja točka je skupna razprava o naslednjih poročilih:

- A6-0111/2009 gospoda Surjána v imenu Odbora za proračun o smernicah za proračunski postopek za leto 2010 – Oddelek III – Komisija (2009/2005(BUD));

- A6-0057/2009 gospoda Maňke v imenu Odbora za proračun o smernicah za proračunski postopek za leto 2010 – Oddelki I, II, IV, V, VI, VII, VIII in IX (2009/2004(BUD)).

**László Surján, poročevalec.** – (HU) Evropski parlament pričakuje, da bo predlog proračuna za leto 2010 pomagal državam članicam in državljanom prebroditi trenutno krizo. To je zdaj naša največja skrb. Z drugimi besedami, proračun bi moral zmanjšati zaskrbljenost evropskih državljanov in povrniti njihovo zaupanje, da bodo imeli delovna mesta in bodo zaslužili dovolj za življenje ter da bodo lahko živeli v miru in varnosti. Govorimo o tistih državljanih, katerih denar trošimo in katerim smo odgovorni.

Zaradi finančne krize Evropejci niso prepričani, da je njihov denar varen v bankah, in ne vedo, ali bodo jutri še imeli delovno mesto. Vendar pa imajo tudi še druge skrbi in probleme: kako dolgo bodo še lahko ogrevali svoje domove, ali so v njihovi hrani škodljive kemikalije ali drugi vzročni povzročitelji, seznam pa se še nadaljuje. Zato želimo proračun, ki bo povrnil zaupanje državljanov ne le v finančne institucije, ampak tudi njihovo medsebojno zaupanje, ter v solidarnost na evropski ravni. Vemo, da ni mogoče vsakega problema rešiti z 1 % BND, vendar pa je pomembno, da mala in srednje velika podjetja dobijo spodbudo in podporo. Ali se razvija usklajeno, skupno energetska politika? Ali delamo vse, kar je v naši moči, za boj proti podnebnim spremembam in spodbujanje obnovljivih virov energije? Ali bo zaščita naših skupnih meja uspešnejša? Ali bo kohezijska politika plodnejša, proces dohitevanja hitrejši in naša hrana varnejša?

Parlament ve, da je proračun majhen v primerjavi s temi cilji, vendar pa se tudi zaveda, da države članice ne izkoriščajo docela niti trenutnega proračunskega okvira. Zato pričakujemo, da bo Evropska komisija odločno ukrepala in odstranila birokratske ovire, usmerila izdatke na področja, kjer je bila raba učinkovita, in umaknila podporo s področij, kjer so redni presežki. Parlament je pripravljen sodelovati pri spremljanju, ali so začeti programi resnično uspešni in ali izpolnjujejo cilj, za katerega so bili vzpostavljeni. Ne moremo se zadovoljiti samo s tem, da odločimo, da so bili izdatki zakoniti. Zahtevamo zagotovilo, da izpolnjujejo svoj namen. Zahtevamo vrednost, rezultate v zameno za prispevek evropskih državljanov, in pričakujemo, da bodo države članice programe izvajale hitro in učinkovito. Evropsko komisijo pozivamo, da naše zahteve vzame resno. Evropski parlament je edina institucija EU, v kateri lahko državljani neposredno vplivajo. Najbližji smo jim, in v poročilu, ki je bilo predloženo, so povzeta njihova mnenja. Še vedno je na voljo več kot en mesec za predložitev predhodnega predloga proračuna. Torej je dovolj časa, da Komisija preuči mnenje Parlamenta in ga vključi v predloge.

Poleg tega bi bil zelo zadovoljen, če v nasprotju z običajem Svet in Parlament ne bi z drugačnimi nameni spremenila predloga Komisije, ampak bi tri institucije sodelovale, da bi premagali krizo.

Gospe in gospodje, moje pripombe bom končal z zahvalo vsem, ki so prispevali k temu poročilu, za njihovo delo, vključno s sekretariatom Odbora za proračun, člani Komisije, strokovnjaki moje politične skupine in tistimi, ki so predložili spremembe. Prosim, da razpravljate o predlogih in jih nato podprete s svojim glasom. Državljanom Evrope dajmo upanje in varnost!

**Vladimír Maňka**, *poročevalec*. – (SK) Hvala, gospa predsednica. Komisar, gospe in gospodje, ko sestavljamo proračun Evropskega parlamenta, se moramo osredotočiti na naše glavno poslanstvo in optimalno izkoristiti sredstva za izboljšanje zakonodajnega dela Parlamenta. Kolikor je mogoče, moramo iz proračuna izločiti zadeve, ki niso povezane z našim poslanstvom.

Če hočemo, da bodo poslanci EP delali učinkovito, morajo imeti možnost izvajanja svojih dolžnosti v svojem jeziku, če se tako odločijo. Na mnogih ravneh bi lahko preprečili težave in se izognili trošenju denarja, če bi lahko hitro zamenjali jezike v skladu z dejansko in ne načrtovano navzočnostjo v razpravi.

Mnogi izmed vas se zagotovo zavedate, da v nekaterih odborih dokumenti v času za njihovo odobritev niso bili na voljo niti v osnovnih jezikih. Če je zato potrebno izredno zasedanje odbora ali če pride do drugih nepotrebnih odlogov, izgubimo čas in denar.

Tako kot pri prevajanju, moramo povečati tudi prožnost prevajalskih služb. V mojih pogovorih s predstavniki različnih generalnih sekretariatov Evropskega parlamenta sem zbral nekaj zelo koristnih predlogov in informacij. Predstavniki direktorats predlagajo odpravo nekaterih rezerv. Vendar pa bodo v nekaterih primerih potrebovali našo pomoč.

Obstajajo številni primeri. Gospe in gospodje, zagotovo nihče izmed vas ne bi menil, da bo Parlament manj varen, če oba vhoda v poslopje strasbourškega Parlamenta ne bi bila odprta v času izven plenarnih zasedanj. Prav tako ne potrebujemo stražarjev, fizično prisotnih na nekaterih mestih, predvsem v Strasbourg in Luxembourg.

Po drugi strani ima trenutni varnostni sistem svoje pomanjkljivosti. To smo sami videli v nedavnem napadu na podružnico banke ING v poslopiju Evropskega parlamenta v Bruslju in tudi v ogrožanju življenj dveh poslancev EP v Mumbaju.

Prepričan sem, da bodo predlogi, ki jih je sestavil direktorat, prinesli izboljšanje in tudi boljšo uporabo sredstev in presenetljive finančne prihranke. Dosežemo lahko nadaljnje prihranke v milijonskih zneskih, če izboljšamo sodelovanje med institucijami. Razpoložljive zmogljivosti vsake institucije morajo biti na razpolago drugim institucijam.

Pomanjkanje načrtovanja skupaj z nezadostno ali neobstoječo komunikacijo glede razpoložljivosti prevajalskih virov preprečuje učinkovito rabo teh virov. Organ, ki naj bi zagotovil prevode, pogosto samodejno izda naloge zunanjim prevajalcem, ne da bi sploh preveril razpoložljivost notranjih virov. Samo na področju prevajanja lahko letno prihranimo več kot 10 milijonov EUR v okviru institucij. In zato, gospe in gospodje, verjamem, da boste podprli predlog, da bi kar najbolje izkoristili neodvisne raziskave uporabe virov in organizacije dela.

Poslanci EP potrebujejo celovite informacije o virih in materialih, ki so jim na razpolago, da bi svoje delo opravljali odgovorno in učinkovito. Zato smo upravo pozvali, naj vzpostavi sistem upravljanja znanja, ki bi nam omogočil učinkovito delo z vsemi dokumenti. Prve konkretne predloge na tem področju bomo imeli v teku naslednjih nekaj tednov.

Nadaljnja prednostna naloga je zagotavljanje boljših informacij državljanom o delu njihovih predstavnikov v Evropskem parlamentu in kako delo Parlamenta koristi državljanom EU. Tu moramo dokončati, uskladiti in učinkovito uporabiti televizijo Evropskega parlamenta, center za obiskovalce in novi avdiovizualni center.

Postavke upravnih stroškov institucij EU vključujejo stroške za nakup in lizing stavb. V različnih primerih so institucije prej kupile ali zakupile posest po cenah nad tržno ceno. V skladu z ugotovitvami Računskega sodišča institucije niso skupaj ocenile politik o stavbah, ampak na individualni osnovi. Zato moramo razviti skupno politiko o stavbah, da bi dosegli boljše sodelovanje na tem področju. Čim prej pričakujemo strateški dokument, ki bo srednjeročno do dolgoročno obravnaval politiko o stavbah, da bomo lahko sprejeli ustrezno odločitev v prvi obravnavi. Hvala lepa.

**Dalia Grybauskaitė**, *članica Komisije*. – Gospa predsednica, najlepša hvala, da ste mi omogočili, da letos na nenavadno zgodnji stopnji izmenjam stališča s Parlamentom. Za to sem zelo hvaležna pobudi Odbora za proračun. Komisija je že zelo resno preučila proračunske smernice Parlamenta za leto 2010 in se strinja z

večino točk. Komisija prav tako ceni pregled letne strategije politik za leto 2010 – kar se že odraža v vaši resoluciji – in z vami deli mnoge izmed opredeljenih političnih prednostnih nalog.

Obravnavati bo treba nepričakovane izzive, kot so finančna, gospodarska in socialna oživitve. Vendar pa so prav tako pomembne dolgotrajne rešitve drugih vprašanj, ko sta boj proti podnebnim spremembam in doseganje trajnostne Evrope. Na podlagi tega bo Komisija 29. aprila sprejela svoj predhodni predlog proračuna za leto 2010.

Komisija je že omenila, da bodo v leti 2010 potrebna finančna prizadevanja, predvsem za načrt za oživitve gospodarstva. Komisija je upoštevala podporo Parlamenta za učinkovitejšo upravne odhodke in bo nadaljevala z ukrepanjem v tej smeri. Glede pilotnih projektov in pripravljanih ukrepov sem prepričana, da bomo lahko gradili na odličnem lanskoletnem sodelovanju med institucijami.

Predhodni predlog proračuna bo temeljil na poštenih ocenah potreb po doseganju naših deljenih prednostnih ciljev in spopadanju z izzivi, ki so pred nami. Prepričana sem, da bo z dobrim sodelovanjem med institucijami in predvsem Parlamentom ponovno mogoče doseči zadovoljiv dogovor o proračunu za leto 2010.

**Margaritis Schinas**, v imenu skupine PPE-DE. – (EL) Gospa predsednica, proračun Evropskega parlamenta za prihodnje leto bo imel tri nove elemente. To bo leto, v katerem bo Parlament imel novega generalnega sekretarja, to bo leto, v katerem bo deloval v skladu z Lizbonsko pogodbo, in to bo leto, v katerem bo deloval z dvema novima statutoma, enim za poslance EP in enim za parlamentarne pomočnike.

Moja politična skupina si je te nove dogodke s številnimi spremembami prizadevala odraziti v poročilu gospoda Mañke in zadovoljni smo, da je Komisija to novo dinamiko odrazila v štirih osnovnih prednostnih nalogah.

Te štiri osnovne prednostne naloge moje skupine so:

prvič, poudarjanje priprave zakonodaje. Parlament je še posebno učinkovit, ko izvaja svoje dejavnosti priprave zakonodaje, uprava pa nam mora dokazati, da lahko vire Parlamenta usmeri tja, kjer lahko koristijo.

Druga prednostna naloga – in tu se strinjamo s Skupino socialdemokratov v Evropskem parlamentu – je popolno varstvo večjezičnosti in dostopa članov do storitev prevajanja in tolmačenja v njihov materni jezik in iz njega.

Tretja prednostna naloga je, da moramo oceniti napredek v izvajanju glavnih načrtov, ki smo jih že odobrili, kot so EuroParl TV ali center za obiskovalce, za katerega bi si želeli, da bo dokončan pred evropskimi volitvami in ki žal ni, in hiša evropske zgodovine. Želimo, da bi ti večletni načrti tekoče delovali in bili ustrezno ocenjeni.

Nazadnje, menim, da bi morali v Evropskem parlamentu okrepiti vsa prizadevanja, kar evropskemu davkoplačevalcu v času krize kaže, da ta Parlament racionalno porablja, kar potrebuje, da bi lahko bolje opravil delo.

**Costas Botopoulos**, v imenu skupine PSE. – (EL) Gospa predsednica, komisarka, razprava o poročilu gospoda Surjána, pri katerem sem imel čast sodelovati kot poročevalec v senci, je politična razprava z mnogimi ključnimi točkami, posebno letos. Njena pomembnost se začne z dejstvom, da bo edina jasna politična razprava o političnih prednostnih nalogah, ker, kot veste, v volilnem letu ne bomo imeli priložnosti še za kakšno; zatem bomo šli naravnost v novo fazo postopka, v kritične tehnične diferenciacije in razprave.

Vendar pa je to tudi razprava v letu, v katerem je – kot so rekli vsi in kot vsi vemo kot politiki in državljani – Evropa vstopila v zelo globoko krizo, in žal vse kaže, da bo leto 2010, ki ga zadevata naše poročilo in naša razprava, prav tako leto krize.

Moja prva pripomba je torej, da bo morda v tem trenutku moralo zadostovati, da bo poročilo, o katerem razpravljamo in o katerem bomo glasovali, sprejeto z navadno večino, vendar pa bo to moralo biti poročilo, ki izraža stališče celotnega Evropskega parlamenta in ne samo ene politične frakcije. To bo moralo biti poročilo, ki izraža zaskrbljenost državljanov in politikov, toda – in tu obstaja politično nesoglasje med nami in poročevalcem in njegovo frakcijo – ne samo s poudarkom na strahovih in skrbih, temveč tudi z obeti za prihodnost.

Proračun moramo izkoristiti za to, da damo državljanom vedeti, da je proračun politično orodje, s katerim se ne samo odzivamo na strah, ampak tudi zagotavljamo politična upanja za prihodnost. To je po mojem mnenju izredno pomembno in prizadevanja naše skupine med razpravo v odboru in med plenarno razpravo

so usmerjena k uravnoteženju tega besedila in te politične dinamike, ki jo bo izžareval, tako da ne ustvarimo podobe apokalipse – samo strah in zaskrbljenost –, ampak odpremo priložnosti za Evropsko unijo.

Povedal bom še enkrat: danes bo morda zadostovala navadna večina in morda lahko ena frakcija vsili svoje stališče, vendar pa je glede na razpravo, ki se bo zaključila z okrepljeno večino, ključnega pomena, da se v končni analizi sliši mnenje Parlamenta, z drugimi besedami, mnenje državljanov.

V obdobju krize socialdemokrati menimo, da bi se morala Evropa odzvati s svojim proračunom z zelo specifičnimi značilnostmi. Prvič, odziv našega proračuna in politične Evrope mora biti usklajen: ne smemo ustvariti vtisa, da prepuščamo vsaki državi članici, da se sama sooči s to težko situacijo. Drugič, prednost je teba dati socialni zaščiti državljanov; ta socialni kazalec, ki je svojstven Evropski uniji, je treba negovati ne glede na vse. Zato poskušamo določene stvari v poročilu povedati na drugačen način. Nazadnje, ta odziv na krizo mora biti takšen, da ga bodo državljani razumeli, da bo odmeval prednostne naloge okolja in energije in rekel „da“ energetske neodvisni Evropski uniji, vendar pa z odprtimi vsemi poti, odprtimi vsemi možnostmi, da bomo lahko dosegli točno tisto, kar hočemo.

S splošnim občutkom tega poročila, občutkom nujnosti, občutkom politične nuje se strinjamo v mnogih točkah. Vendar pa bi želeli poudariti, da mora biti odziv, ki ga želimo dati s proračunom, odziv s temi značilnostmi.

Poslavljam se, dokler se ne sestanemo v septembru, in z upanjem, da bo Komisija resno upoštevala stališča Parlamenta.

**Anne E. Jensen**, v imenu skupine ALDE. – (DA) Gospa predsednica, gospod Surján je za naslov predloga proračuna za leto 2010 izbral „varnost“, pri čemer se besedo interpretira v njenem najširšem smislu: lajšanje finančne in gospodarske krize, njen pomen za delovna mesta in gospodarsko varnost, varnost energetske oskrbe, varen prevoz, varovanje in varnost državljanov glede na probleme, ki jih povzroča priseljevanje, in probleme, ki se pojavljajo kot posledica demografskih sprememb, z manj mladimi, ki bi skrbeli za naraščajoče število starejših ljudi, potreba po boljšem varstvu okolja, potreba po boju proti terorizmu in potreba po spodbujanju varovanja in varnosti z vlogo EU v svetu. Naslov „varnost“ nakazuje številna področja, na katerih je pomemben proračun EU, in kako bistveno je, da proračun odraža naše potrebe.

Na več načinov bo leto 2010 razburljivo leto za proračun EU. Za strukturne sklade je leto 2010 prvo leto, ko začne veljati „pravilo  $n+3$ “. Tista proračunska sredstva, ki v zadnjih treh letih niso bila razporejena v skladu s programom, bodo zapadla. Zdaj bomo videli, ali so države članice proračunska sredstva lahko pravočasno uporabile. Seveda upam, da klavzula o časovni omejitvi veljavnosti, pravilo  $n+3$ , ne bo prišla v igro, če pa bo, vsekakor obstaja razlog, da še enkrat preučimo, ali so pravila za strukturne sklade dovolj prožna in nebirokratska.

Leta 2010 bo zunanja politika, tako kot v prejšnjih letih, zapleteno vprašanje. Komisijo bi pozval, naj najde potrebna proračunska sredstva, čeprav je zgornja meja za izdatke te kategorije zelo nizka. V Odboru za proračun smo imeli številne razprave o našem stališču glede subvencioniranja plinovoda Nabucco s strani EU. Poudaril bi, da je to tema, ki ji v Skupini zaveznišтва liberalcev in demokratov za Evropo pripisujemo velik pomen. Energetska varnost je treba zagotoviti z mnogimi različnimi pobudami, vendar pa bi še zlasti radi videli podporo Nabucca, projekta, ki je neodvisen od Gazproma.

Proračunski postopek bo letos precej težaven. Seveda je to volilno leto. Poročili gospoda Maňke in gospoda Surjána predstavljata edino priložnost, ki jo bo Parlament dobil, da izrazi svoje stališče o proračunu. Novoizvoljeni Parlament bo tisti, ki se bo moral dejansko pogajati glede proračuna. Ni lahko ohraniti postopka, ki smo ga izvedli lansko leto z gospo Haug kot poročevalko in znatno udeležbo strokovnih odborov. Vsekakor moramo storiti vse, kar lahko, da bi zagotovili, da je postopek čim bolj odprt in strukturiran, in veseli me, komisarka, da je to tudi nekaj takega, kar boste storili vi. Menim, da sta gospod Surján in gospod Maňka tozadevno zagotovila dober predlog.

**Wiesław Stefan Kuc**, v imenu skupine UEN. – (PL) Gospa predsednica, priprava proračuna za leto 2010 zahteva veliko poguma. Še vedno ne poznamo polnega obsega gospodarske krize, do katere je prišlo lansko leto. Žal se kriza kljub znatnim prizadevanjem posameznih držav, da bi jo nadzorovale, še naprej razvija – delovna mesta se zapirajo, brezposelnost narašča, in celotne družine, deli družbe, mesta in vasi postajajo revnejši.



Izvajanje nalog, sprejetih v večletnem finančnem okviru za leta 2007–2013, izkazuje naraščajoče število težav. Lansko leto, ko se je sestavljal proračun za leto 2009, je bila ocenjena raven financiranja dosežena z veliko težavo. Bo mogoče to raven ohraniti v letu 2010? Upam. To bo drugo leto naš največji izziv.

Zapomniti si moramo, da je solidarnost najpomembnejša v težkih časih. Ne smemo se odreči plemenitim ciljem, sprejetim v lizbonski strategiji. Ne smemo pozabiti na gospodarsko raznolikost držav članic EU – vse med njimi ne bodo mogle premagati krize, vendar pa lahko skupno ukrepanje zagotovi veliko pomoči. Še vedno imamo možnost, na stopnji vmesnega pregleda, da spremenimo našo politiko o boju proti negativnim učinkom krize in jo naredimo za najpomembnejšo prednostno nalogo.

Nazadnje bi se želel iskreno zahvaliti mojima kolegoma, članoma Odbora za proračun, gospodu Lászlu Surjánu in gospodu Vladimírju Maňki, za njun prispevek v tako težkih časih.

**Pedro Guerreiro**, v imenu skupine GUE/NGL. – (PT) Evropski parlament, ki se sooča z vse večjo krizo v Evropski uniji in pomanjkanjem kakršnih koli objektivnih in učinkovitih ukrepov za njeno reševanje na ravni Skupnosti in je decembra lansko leto sprejel proračun za leto 2009, ki znaša okoli 8 milijard EUR manj kot je določeno v večletnem finančnem okviru (MFF) za obdobje 2007–2013, sedaj želi, da je finančni proračun za leto 2010 bližje tem zgornjim vrednostim. Vendar pa je po našem mnenju najmanj, kar bi lahko Evropski parlament zahteval, dejansko premalo.

Proračunske omejitve, ki jih nalaga sedanji MFF, ki omejuje proračun Skupnosti na 1 % bruto nacionalnega dohodka EU, so vsekakor nezadostne za doseganje razgllašene politike gospodarske in socialne kohezije. Še več, te nezadostne vrednosti se ne uporabljajo ali celo upoštevajo v celoti za ta namen, zanesljivo pa se ne izvajajo v celoti. Neprestano sprejemanje nezadostnih proračunov in nezadostno izvajanje strukturnih in kohezijskih skladov, ki so z izvajanjem dve leti v zamudi, zahtevata sprejetje vrste ukrepov za zagotavljanje, da se ti skladi izvajajo, še zlasti, ko so Evropska unija in njene neoliberalne politike eden temeljnih razlogov za sedanjo gospodarsko krizo.

Sedaj, ko se soočamo z naraščanjem brezposelnosti, družbenih neenakosti in revščino, bi ponovno potrdili nujno potrebo med drugim po povečanju finančnih virov strukturnih in kohezijskih skladov, po pospešitvi in zagotavljanju njihovega izvajanja v celoti, po povečanju ravni sofinanciranja s strani Skupnosti in po ukinitvi pravil n+2 in n+3 v teh skladih. Te sklade je treba prav tako uporabljati za zaščito zaposlovanja s pravicami in povečanje kupne moči delavcev, učinkovito podpiranje kmetovanja manjšega obsega in družinskega kmetovanja in ribištva, za zaščito in razvoj proizvodnih sektorjev vsake države članice, predvsem kohezijskih držav, in za učinkovito podporo mikro, malih in srednje velikih podjetij ter področja zadrug.

**Nils Lundgren**, v imenu skupine IND/DEM. – (SV) Gospa predsednica, EU se sooča s svetovno finančno krizo s proračunom, ki je bil izdelan pred pol stoletja. Po mnenju poročevalca bi se EU morala s sodobnim, globaliziranim svetom soočati s proračunom, v katerem je skoraj ves denar zajamčen blazni kmetijski politiki in neučinkoviti regionalni politiki. To je tako kot bi s konjenico napadali sodobno, mehanizirano vojsko z vodenimi izstrelki.

Razlika v obsegu je smešna. Stroška razrešitve finančne krize sedaj ni mogoče oceniti, a nek predložen izračun navaja znesek okoli 50 000 milijard USD. Celotni proračun EU pa znaša le nekaj odstotkov tega zneska in je že zajamčen kmetijski in regionalni politiki. EU je od vsake države članice zahtevala izvajanje svežnja spodbud, ki ustreza le nekaj več kot 1 % njenega BDP. To je že več kot znaša celotni proračun EU, ki seveda znaša le okoli 1 %.

Prav tako je pomilovanja vredno besedilo obeh teh poročil v zvezi s financiranjem podnebne politike in energetske politike. Tudi na teh področjih je proračun EU popolnoma brezpomemben. Naloga EU je pridobiti sodelovanje in zaveze, katerih stroške morajo nositi države članice, potem ko bodo tam zasidrane v demokratičnem procesu.

Enako velja za energetske politiko. Plinovode je ceneje polagati po kopnem kot po morskem dnu. Sedaj, ko Rusija in Nemčija kljub temu gradita plinovod na morskem dnu neposredno med svojima državama, to počneta, da bi se izolirali. Dogaja se enako kot v primeru Rapalla in EU ne reče ničesar. „Besede letijo, mislim je pretežko,“ pravi kralj Hamlet.

**Sergej Kozlík (NI)**. – (SK) Osnovna logika proračunske strukture Evropskega parlamenta, kakršno je predlagal poročevalec Odbora za proračun, gospod Vladimír Maňka, je razumna. Vključuje določbo za tiste točke, ki so se v preteklih letih izkazale za šibkejšje in niso bile v celoti preiščene ali izvajane v zadostni meri.

To zadeva predvsem končno izbiro virov prevajanja in tolmačenja, ki jih uporablja Evropski parlament. Kljub pričakovanjem smo tu močno v zaostanku pri zagotavljanju popolnega izvajanja enega temeljnih načel Evropske unije, ki sta enakost dostopa in odprava jezikovne diskriminacije.

Ne mislim le na enak dostop in odpravo jezikovne diskriminacije v zvezi z dejavnostmi poslancev EP, ampak predvsem na možnost, da lahko državljani EU ne glede na svoj materni jezik dostopajo do informacij o dejavnostih in izidih razprav pri instituciji, v katero državljani preko neposrednih volitev pošiljajo svoje predstavnike.

Čeprav se je Evropska unija močno širila, je petletna zamuda videti kot smešno zavlačevanje. To spodkopava vero v evropske institucije, predvsem v manjših državah, in ustvarja plodna tla za nacionalistične politične skupine.

**Salvador Garriga Polledo (PPE-DE).** - (ES) Gospa predsednica, gospa komisarka, to je zadnji proračun tega parlamentarnega obdobja in z nekaj sreče bo to tudi zadnji proračun pred začetkom izvajanja Lizbonske pogodbe skupaj z njenimi novimi proračunskimi določbami.

Danes je razprava, s katero se ukvarjamo, razprava o proračunskih smernicah, ker točno to so, in zelo jasno je, da moramo te proračunske smernice tu odobriti v ustreznem času, da bi lahko vplivali na pripravo predhodnega predloga proračuna, ki ga pripravlja gospa komisarka, kot nam je ravno povedala. To so smernice, ker vključujejo politične prednostne naloge tega Parlamenta, ki jim je treba dati proračunsko vsebino in razporeditev.

Proračun Evropske unije je boj za pičla sredstva, predvsem v tem času finančne in gospodarske krize. Odločitev, ki jo v zvezi s prihodnjimi političnimi prednostnimi nalogami Evropskega parlamenta sprejemamo sedaj, je zato izredno pomembna, predvsem zato, ker bo ta proračun tvoril povezavo med dvema mandatoma Evropskega parlamenta in med dvema mandatoma Evropske komisije.

Tisti, ki ta postopek začenejo sedaj, niso isti ljudje, ki ga bodo zaključili decembra, in za proračunske zadeve bodo od sedaj do decembra morda lahko odgovorni celo trije komisarji – in to priložnost bi želel izkoristiti, da gospe komisarki čestitam za njeno imenovanje. Zato je doseganje soglasja glede naših prednostnih nalog v tem Parlamentu izredno pomembno.

Očitno bomo podobno kot lani sprejeli proračun za čim večjo varnost naših državljanov. Ta varnost vključuje ogromno število ločenih poglavij, kot so socialna kohezija, iskanje zaposlitve in kohezija ter – žal, kakor je bilo omenjeno na začetku te seje – je prav tako nujno okrepiti varnost in boj proti terorizmu. Ne smemo pozabiti, da je boj proti terorizmu žal še vedno prednostna naloga Evropske unije.

Seveda bo druga prednostna naloga boj proti gospodarski krizi. Načrt za oživitev gospodarstva je prikazal omejitve in pomanjkljivosti letnega proračuna, večletnega finančnega okvira in celo medinstitucionalnega sodelovanja. Premalo je pravega dialoga za pregled na primer vloge Evropske investicijske banke in rabe presežkov v kategorijah izdatkov za financiranje načrtov Evropske komisije. Premalo je soglasja in tudi dialoga.

Te smernice bodo vključevale politične odločitve, ki se bodo odražale v julijskem usklajevanju in bodo potem tvorile del prve obravnave.

Želel bi, da poročevalec, gospod Surján, dobi dovolj podpore, da uspešno zaključi smernice, ker je tega sposoben, in upam, da bo imel do decembra pozitiven rezultat.

**Ralf Walter (PSE).** - (DE) Hvala vam, gospa predsednica, in vam, gospa komisarka. Kakor je dejal gospod Surján, je proračun, ki je na razpolago, pičel – 1 % bruto nacionalnega proizvoda. Zato moramo biti še bolj previdni s sredstvi, predvsem glede krize, o kateri premišljujejo ljudje. Prav tako bi morali poskusiti odločitve sprejemati skupaj.

To poročilo vsebuje del, o katerem ni mogoče sprejeti skupnih odločitev. Gre za oskrbo z energijo in energetske varnost. Sprašujem se, ali je v času, ko moramo utemeljiti vsak posamezen evro, res pametno vlagati denar v področja, kjer udeleženci na trgu služijo milijardne dobičke. Predlagana je podpora za plinovode kot je projekt Južni tok italijanske skupine Eni, ki je ustvarila dobiček 10 milijard EUR. Severni tok je projekt nemške skupine E.ON, ki je ustvarila 5 milijard EUR dobička, Nabucco pa združuje nemško, avstrijsko in turško podjetje in ustvarja dobičke v višini več kot 6 milijard EUR. Moramo res vlagati denar davkoplačevalcev v področja, kjer se ustvarjajo dobički? Bi morda morali konglomerati primerna vlaganja izvesti sami in bi se mi morda morali ukvarjati le s tistimi področji, kjer je podpora davkoplačevalcev res

zaželena? Ne bi smeli metati še več denarja tistim, ki že tako zaslužijo dovolj. Od tod vprašanje: je to res tisto, kar hočemo?

Moje drugo vprašanje je naslednje: če že podpiramo podjetja, zakaj Nabucco? Zakaj hočemo v tem pogledu ustvarjati neravnovesja? Zakaj na primer dajemo prednost madžarskemu podjetju pred italijanskim? Kakšno je opravičilo za to? Konkurenčna nevtrálnost je nujna, a tisto, kar upate, da bo sprejeto, jo krši.

Moja tretja pripomba je ta, da je treba denar potrošiti v Evropi. Kakšna je korist našega vlaganja v Azerbajdžan? Naši evropski državljani, ki se soočajo s krizo, želijo, da zagotovimo mehanizme za njeno reševanje. Od nas pričakujejo, da bomo zagotovili pomoč.

Poročila gospoda Surjana v sedanji obliki ne moremo podpreti, ker bi to pomenilo spodbujanje ukrepov, ki izkrivljajo konkurenco, in dajanje še večjih količin denarja institucijam in industrijam z visokimi dobički. Evropska unija si s svojimi pičlimi sredstvi tega nikakor ne more privoščiti.

**Kyösti Virrankoski (ALDE).** - (FI) Gospa predsednica, priprava predloga proračuna za naslednje leto bo zahtevna naloga. Posledica parlamentarnih volitev, ki bodo naslednjo pomlad, bo dolg premor v postopku priprave in morebitni začetek veljavnosti Lizbonske pogodbe pomeni, da bi bil proračun osnovan po pravilih, ki se razlikujejo od tistih, po katerih bo izvajan. Zato želim gospodu Surjānu in gospodu Mañki, kot splošnim poročevalcema za proračun veliko uspeha pri tej gromozanski nalogi.

Strukturna politika EU je ujeta v ogromen izprijen krog birokracije. Vzrok za to je njen brezupno zapleten sistem administracije in nadzora, ki je opremljen za reševanje le 20 % programov Evropskega socialnega sklada in le 7 % programov Evropskega sklada za regionalni razvoj. Sprejeto je financiranje le za 2 % glavnih projektov. Poleg tega sta pretekli že več kot dve leti novega programskega obdobja. Lani je bilo na primer umaknjenih ali preloženih več kot 2,8 milijard EUR obveznosti in umaknjenih več kot 4 milijarde EUR odobritev plačil.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** - (PL) Gospa predsednica, proračuni, sprejeti vsako leto, znašajo bistveno manj kot zneski, ki so bili sprejeti v večletnih finančnih okvirih. Še več, proračuni se izvajajo še na nižji ravni in posledica tega je pomembna količina neporavnanih proračunskih obveznosti. Predvsem ta pojav izhaja iz sistema zapletenih pravil in zahtev, ki jih uveljavlja Evropska komisija, kot tudi iz podrobnih predpisov, ki se nanašajo na upravičence in jih uvajajo države članice.

Za izboljšanje izvajanja proračuna je nujno, da tako Komisija kot tudi posamezne države članice bistveno zmanjšajo birokratsko breme. Drugič, z vidika poglobljanja gospodarske krize v EU je nujno širše uporabljati tako proračunska sredstva kot tudi financiranje EU v obliki posojil in kreditov s strani evropskih institucij za podporo razvoja v državah članicah in predvsem v sektorju MSP. Tretjič in zadnjič, nujno je še bolj uporabljati proračunska sredstva EU in tudi financiranje, ki ga preskrbijo banke za zagotovitev prave raznolikosti v smislu oskrbe z energijo in predvsem projekta Nabucco. Če ne bomo povečali raznolikosti svojih zalog surovin za proizvodnjo energije, predvsem zemeljskega plina, se bodo krize kot je bila januarska ponavljale.

**Hans-Peter Martin (NI).** - (DE) Gospa predsednica, prav je, da govorimo o finančni krizi, a ni prav, da govorimo, da Evropska unija v svojem proračunu nima denarja za financiranje ustreznih ukrepov za boj proti njej.

V našem letnem proračunu imamo 144 milijard EUR, od katerih je bilo nekako izločenih 5 milijard EUR. Moj poseben predlog je naslednji: spremenimo teh 5 milijard EUR v 50 milijard EUR ne da bi povečali proračun. Kako je to mogoče? Če pri upravnem delu vključimo vse upravne stroške EU, ki so skriti v operativnih programih, dobimo tu 15 milijard EUR.

Menim, da bi imeli dovolj 5 milijard EUR, in tako nam 10 milijard EUR ostane za boj proti finančni krizi. Potem pa naredimo, kar vedno zahtevamo od vseh drugih, namreč predložimo svoje programe in dejavnosti v neodvisen pregled. Prepričan sem, da bi lahko, če bi bilo treba končno pregledati določene sedanje politike Evropske unije, brez težav pridobili še dodatnih 30 milijard EUR pri možnih varčevanjih na letni ravni, ne da bi pri tem zašli stran od svojih ciljev.

Prav tako to velja za manjše zadeve v tem Parlamentu. Imamo proračun 1,5 milijard EUR. Pravočasno začenjanje sej bi v naše delo prineslo več učinkovitosti, kar bi bilo vredno 700 milijonov EUR, preostalih 300 pa bi lahko dobili od Sveta, ki dela vsaj tako razsipno kot Parlament.

**Reimer Böge (PPE-DE).** – (DE) Gospa predsednica, gospa komisarka, gospe in gospodje, s temi smernicami za proračun za leto 2010 bo Parlament na plenarnih zasedanjih ne le določal smernice za proračunsko politiko, ampak se bo brez predloga za resolucijo političnih skupin na to temo odzval na letno strategijo politik Komisije.

Razlog za takšno zapletenost proračuna leži seveda v tem, da se ta v osnovi sestoji iz dveh ravni. Ta Parlament in njegov Odbor za proračun bosta še vedno odgovorna za julijsko usklajevanje in ne moremo danes predvideti, kakšni novi izzivi in dopolnilni ukrepi bodo nastali na primer zaradi morebitnega začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe ali novih zahtev, ki izhajajo iz mednarodnih in evropskih cikličnih trendov. Hkrati pa bo proračun za leto 2010 naknadno tvoril povezavo s pregledom proračuna in vmesnim pregledom večletnih programov, ki bosta izvedena leta 2010. Zelo me veseli, da poročevalec, gospod Surján, pri razpravi o vidikih evropske proračunske politike poudarja, da se lahko Evropa zavzema za priložnosti in zaščito; to je zagotavljanje tako notranje kot zunanje varnosti, nudenje zaščite evropskim državljanom in pomoč pri reševanju sedanjih problemov tako, da daje nov zagon za rast, inovacije in delovna mesta. Tu ne govorimo le o novem denarju; prav tako govorimo predvsem o poenostavitvi in pospešitvi obstoječih ukrepov, da nam ne bo treba neprestano vsako leto znova z dopolnilnimi proračuni vračati dogovorjenih plačil za naše programe solidarnosti, ki so že del proračuna.

Prav tako pozdravljam prednostne naloge, ki jih je v svojem poročilu za Parlament predstavil gospod Maňka. Poleg potrebe za izboljšanje jezikovnih ureditev, ko gre za izboljšanje notranjih struktur Parlamenta, prav tako obstaja potreba po nadaljevanju pregleda, ki smo ga začeli, namesto nenehnega pozivanja k novim stališčem. Če želimo sprejeti več zakonov, se moramo osredotočiti drugam; ne moremo vedno, ko se nam zazdi, terjati novih položajev in služb. Glede tega imamo pred seboj še mnogo dela.

**István Szent-Iványi (ALDE).** – (HU) Gospa predsednica, gospa komisarka, pozdravljam dejstvo, da poročilo zavzema nedvoumen položaj za podporo projekta Nabucco s strani Skupnosti. Rusko-ukrajinska plinska kriza je opozorila na odvisnost Evrope v smislu oskrbe s plinom. Projekt Nabucco je edini realistični in izvedljivi načrt, ki lahko olajša enostransko odvisnost Evrope od ruske oskrbe s plinom. Morda imate dovolj tega, da vsako letno znova pozornost med razpravo o proračunu usmerjam v nezadostno financiranje poglavja o zunanjih zadevah. Evropska unija se lahko pravočasno odzove na nove izzive le, če njen proračun omogoča resnično prožnost in novo dodeljevanje znotraj poglavij in med njimi; drugače lahko še naprej podpiramo svoje najpomembnejše cilje s pomočjo proračunskih trikov in nerazumljivih proračunskih manipulacij. Komisijo pozivam, naj ponudi rešitev za resne finančne probleme poglavja o zunanjih zadevah v okviru pravega vmesnega pregleda in za zagotavljanje večje proračunske prožnosti.

**James Elles (PPE-DE).** – Gospa predsednica, ker smo prišli do prve stopnje proračuna za leto 2010, bi želel čestitati obema poročevalcema. Jasno je, in to so omenili tudi drugi govorniki, da bo jeseni razprava drugačna, ker imamo sedaj okvir za evropske volitve postavljen v najslabše gospodarske pogoje v zadnjih 60 letih.

Zato domnevam, gospod Surján, da bodo, ko bomo jeseni obravnavali proračun – in v tem dokumentu ste določili tradicionalne izzive –, ti v razpravah, ki jih bomo imeli, močno spremenjeni, in se bodo osredotočali na to, kje bomo, na ustvarjanje novih delovnih mest za prihodnost in ne toliko na preteklost. Poudarek bo na stvareh iz vašega dokumenta, kot so zelene tehnologije, tehnologije brez emisij ogljikovega dioksida in predvsem na pregledu, kako lahko IKT pospeši inovacije in pridobi novo rast, ki jo bo potrebovalo evropsko gospodarstvo.

Gospod Maňka, v proračunu za Evropski parlament, ko razmišljamo o postopku preverjanja, ki je bil ravno omenjen, prosim, ne pozabite vloge tehnologij in načina, kako je mogoče mnogo stvari narediti na veliko preprostejši način. Stvari nam ni treba početi na tradicionalne načine: razmišljati moramo o novih načinih komunikacije z našimi državljani. Dvomim, da bo imel do naslednjega Parlamenta vsak poslanec, razen enega ali dveh, svoj blog. Danes je v svetovnem sistemu več kot 100 milijonov blogov; leta 2004, ko se je začel ta parlamentarni mandat, blogov ni bilo. Svoje misli moramo usmeriti v prihodnost, namesto da gazimo po običajnih poteh, ki smo jih navajeni v toliko različnih zvezah.

Nazadnje, zelo podpiram predlog gospoda Surjána, ker se v obeh proračunih sklicuje na tisto, čemur jaz pravim „dodana vrednost“ in čemur drugi pravijo „kvalitativno izboljšanje“ načina, kako ga potrošimo. Gospodarska recesija bo za nas zelo težka in sposobni bomo morali biti upravičiti denar, ki ga trošimo. Zahvalil bi se gospe komisarki za vse, kar je naredila med svojim mandatom v zvezi s sposobnostjo spremljanja načina potrošnje. Če bi lahko za nov prihajajoči Parlament obstajala analiza tistih smeri, ki so močne, in tistih, ki so šibke, bi bilo to zelo dobrodošlo.

**PRESEDSTVO: GOSPOD SIWIEC***podpredsednik*

**Maria Petre (PPE-DE).** – (RO) Najprej bi se želela zahvaliti kolegi poslancu, gospodu Surján, za njegova prizadevanja. Predvsem zato, ker razpravljamo o smernicah za proračunski postopek za leto 2010, ki je dejansko politična razprava, bi želela izpostaviti par stvari.

Po mojem mnenju in po mnenju Romunije je za zagotavljanje učinkovitega delovanja Evropske unije bistven element, ki ga je treba nedvomno vključiti v smernice proračuna za leto 2010: projekt Nabucco. Vsi vemo, da je Evropska unija to zimo doživela precej neprijetno izkušnjo in se v veliki meri znašla brez vsakršne oskrbe s plinom. Nadalje se ta zadeva ne nanaša le na plin, ampak na vse energetske vire, ki jih uporablja Evropska unija.

EU je odvisna od svojih dobaviteljev ne le v smislu cene, temveč tudi v smislu oskrbe. Za to je za nas res nujno, da povečamo raznolikost naših dobaviteljev energije in virov energije ter načine transporta teh virov, da bi našim državljanom zagotovili stalno oskrbo in jih zaščitili pred prekinitvami, predvsem v mrzlih zimah.

Po drugi strani pa mislim, da moramo vlagati v raziskave in razvoj novih tehnologij, ki bodo industrijam omogočili uporabo čim manjših količin energije, in jih spodbujati. Pospešiti moramo svoje kampanje za varčevanje z energijo skupaj z državljani Evrope. Tako povečanje raznolikosti virov kot tudi varčevanje z njimi sta rešitvi, namenjeni preprečevanju energetskih kriz, ki grozijo Evropski uniji, in odzivanju nanje.

**Ville Itälä (PPE-DE).** – (FI) Gospod predsednik, pred nami je leto izzivov: imamo volitve in povrh vsega še gospodarsko krizo. To pomeni, da imamo veliko odgovornost, a na srečo to obravnavata gospod Surján in gospod Maňka. Vem, da oba svojo odgovornost jemljeta resno in da sta zelo sposobna opravljati svoje dolžnosti. To očitno pomeni, da bomo morali preučiti predvsem lastne projekte Parlamenta in da bi morali biti zgled splošni javnosti in posledično pridobiti njeno zaupanje. Resnično moramo v roke vzeti povečevalno steklo in od bližje pogledati, katere projekte lahko izvajamo v tem obdobju. Ti ne bi smeli biti nič zelo obsežnega.

V svojem govoru sem se želel osredotočiti na eno podrobnost. Gre za novo poglavje letošnjega proračuna, „Strategijo za Baltsko morje“, in upam, da bosta letos Komisija in Parlament skupaj izbrala prave projekte in našla pravi denar za prave ukrepe. Ljudje, ki živijo na območju Baltskega morja, pričakujejo več kot le gole kosti od te Strategije za Baltsko morje in, če o tem premislimo, nam bo morda to celo uspelo.

**László Surján, poročevalec.** – (HU) Pozdravljam komentarje in menim, da večina kritik in večina predloženih sprememb izvira iz skupnega vira. Mislim, da so to v glavnem vprašanja terminologije in ne toliko pravega nasprotovanja. Glavni vir za razpravo je podpora zadeve v zvezi s projektom Nabucco. Rad bi razjasnil, da niso podjetja tista, ki jih želimo podpreti, in da ne gre za vprašanja milijardnih projektov; vendar pa pričakujemo, da bo Evropska komisija šla proti evropski energetski neodvisnosti, en simbol tega pa je med drugim projekt Nabucco.

Gospod predsednik, dovolite mi, da pozornost usmerim še na eno misel. Ta proračun meri dlje od sebe. Danes evropski državljani nimajo več občutka izvrstnosti v zvezi z Evropsko unijo, ki so ga imeli njeni ustanovitelji, namreč, da bi ustvarjala mir, da ne bi bilo več mogoče začeti vojne. Danes je na preizkušnji še nekaj. Ni se nam treba bati vojne, a vseeno doživljamo napade kot je ta kriza. Če lahko to rešimo in če lahko sami sebi in evropskim državljanom dokažemo, da lahko Evropska unija te probleme rešuje skupaj, združeno, potem bo EU poslala svojim državljanom jasno sporočilo, da se je vredno žrtvovati, da je vredno sodelovati. Unijo potrebujemo. Pričakujem, da bo evroskepticizem oslabil, če bomo sprejeli uspešen proračun za leto 2010, in prosim za podporo sedaj in kasneje jeseni. Hvala za vašo spoštljivo pozornost.

**Vladimír Maňka, poročevalec.** – (SK) Rad bi se zahvalil vsem, ki ste sodelovali v tej spodbudni razpravi, prav tako pa tudi poročevalcem v senci za ustvarjalno sodelovanje. Zaradi njihovega predloga o spremembi je sedaj celoten osnutek bolj kakovosten.

Prav tako bi se zahvalil generalnemu sekretarju, gospodu Rømerju, za njegovo sodelovanje in se že veselim dela z naslednjim generalnim sekretarjem.

Rad bi se zahvalil vsem predstavnikom generalnih sekretariatov Evropskega parlamenta, s katerimi sem se sestal in razpravljaj. Predstavnikom ostalih generalnih sekretariatov bi rad povedal, da sem prav tako zainteresiran za srečanje z njimi in skupno delo za doseg učinkovitih rešitev, da bomo lahko finančna sredstva evropskih državljanov uspešneje uporabljali.

Odbor za proračun je prav tako plodno sodeloval z drugimi institucijami v preteklosti in med predhodnim proračunskim postopkom. Verjamem, da so proračunske zahteve, ki jih trenutno predlagajo te institucije, realistične.

Želel bi povedati, da cenim način ustvarjanja proračunov v teh institucijah, saj ustvarjanje proračuna poleg avtomatičnega upoštevanja koeficienta inflacije temelji tudi na dejanskih potrebah, kar je v sedanjem obdobju resničen izziv. V prihodnjih dneh se bom sestal s predstavniki teh institucij, da bi slišal njihova stališča, preden o teh ocenah razpravljamo v Odboru za proračun. Ponovno bi se želel zahvaliti vsem svojim kolegom. Veselim se našega nadaljnjega sodelovanja.

**Predsednik.** – Razprava je končana.

Glasovanje bo potekalo v torek, 10. marca 2009.

### ***Pisne izjave (člen 142)***

**Šarūnas Birutis (ALDE), v pisni obliki.** – (LT) V finančni in gospodarski krizi se mala in srednje velika podjetja soočajo z vse večjimi težavami, ko poskušajo pridobiti financiranje za znanstvene raziskave, tehnološki razvoj in inovacije; po splošnem Programu za konkurenčnost in inovacije bi bilo mogoče zagotoviti učinkovito podporo za dejavnosti MSP, povezane z inovacijami, zato poudarja pomembnost dodeljevanja zadostnih sredstev za financiranje CIP (programa za konkurenčnost in inovacije).

Informacijske in komunikacijske tehnologije zagotavljajo velike priložnosti za spodbujanje rasti in inovacij in tako pomagajo pri izvajanju ciljev Lizbonske strategije in pri premagovanju trenutne gospodarske krize; bolj kot kdajkoli prej je evropski raziskovalni prostor temelj evropske informacijske družbe in je bistven za odpravo neskladij v dejavnostih znanstvenega raziskovanja, programih in politikah v Evropi; ustrezno financiranje je pomembno za zagotavljanje toka usposobljenih znanstvenikov, ki se lahko prosto gibljejo in podpirajo svetovno infrastrukturo znanstvenega raziskovanja, ki je dostopna vsem skupinam raziskovalcev po Evropi.

Varovanje zanesljive oskrbe z energijo v Evropski uniji in tudi načelo energetske solidarnosti sta najpomembnejši prednostni nalogi programa EU, to pa bi bilo treba ustrezno upoštevati v proračunu EU.

**Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE), v pisni obliki.** – (BG) Odgovornost EP pri pripravi proračuna za leto 2010 je v primerjavi s predhodnimi proračuni večja. Razlog za to je poleg nestabilnega energetskega položaja, ki je vplival na države članice EU, finančna in gospodarska kriza. V proračunskem postopku je skupaj z prožnimi možnostmi zahtevana največja natančnost, saj dinamika krize zahteva reševanje na dinamičen način.

Biti moramo uspešnejši pri izvajanju regionalne in socialne kohezijske politike po vsej EU. To se mora odražati v vsaki prednostni nalogi, kar je še večji izziv v okviru gospodarske krize, da ne dovolimo, da se med državami članicami ustvarijo razdori, in da pomagamo novim državam članicam pri uspešnem obvladovanju položaja.

Verjamem, da bomo z uporabo proračunskih instrumentov v letu 2010 odgovornejši za energetska in prometna omrežja in da bodo notranja energetska omrežja EU dobro načrtovana, da bodo lahko zagotovila dodatno izbiro državam, na katere najbolj vpliva pomanjkanje energije. Posebno pomembno je pozornost med drugim nameniti tudi prožnosti in učinkovitosti v smislu financiranja prometnih koridorjev z namenom olajšanja prometa in razširitve komunikacijskih povezav med državami. Posebno pozornost je treba posvetiti omrežjem v smeri sever-jug.

Mnogo večja intenzivnost je potrebna pri razširitvi projektov raziskav in razvoja. Politika inovacij mora biti usmerjena v sektorje, ki so primerni za zadevne države, da bi lahko z uporabo skladov dosegli največjo možno učinkovitost.

**Péter Olajos (PPE-DE), - v pisni obliki.** (HU) Kot pripravljavec mnenja Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane želim glede proračuna EU za leto 2010 izraziti svoje zadovoljstvo z gradivom pred nami.

Predvsem pozdravljam namero Komisije, da prispeva h gospodarski in socialni oživitvi, izboljšanju energetske učinkovitosti ter boju proti podnebnim spremembam.

Popolnoma se strinjam, da mora Evropska unija sprejemati daljnosežnejše finančne in proračunske odločitve, ki EU omogočajo igranje primarne vloge na področjih gospodarske rasti in ustvarjanja delovnih mest. Varstvo

okolja – to je zeleni New Deal – lahko tako, da najde rešitve trenutne gospodarske krize, zagotovi odlično priložnost za povečanje infrastrukture zelene tehnologije.

Zapleti z dobavo plina v začetku leta so znova pokazali na pomanjkanje nadomestnih virov energije, nadomestnih transportnih poti zanjo, zmogljivosti za shranjevanje energije in medsebojnih energetskih transportnih povezav med državami članicami. Zaradi tega je pomembno, da proračun EU primerno odraža potrebo po povečanju zanesljivosti oskrbe z energijo in njenim transportom in da vlagamo pomembne vsote v ta področja.

Kot je bilo jasno navedeno v poročilu, so podnebne spremembe in varstvo okolja kot tudi vprašanje energetske varnosti med seboj tesno povezani. Hkrati pa žal v proračunu EU še vedno ni namenjenih dovolj sredstev za ukrepe za ublažitev podnebnih sprememb. Zato menim, da je glavna naloga Parlamenta, da v zvezi s tem izvaja pritisk na Komisijo in poskrbi, da se prej omenjena sredstva povečajo.

## **18. Statut evropske zasebne družbe - Čezmejni prenosi sedežev družb - Akt za mala podjetja - Sodelovanje delavcev v podjetjih z Evropskim statutom (razprava)**

**Predsednik.** – Naslednja točka je skupna razprava o:

– poročilu (A6-0044/2009) gospoda Lehneja v imenu Odbora za pravne zadeve o predlogu Uredbe Sveta o statutu evropske zasebne družbe [KOM(2008)0396 - C6-0283/2008 - 2008/0130(CNS)].

– poročilu (A6-0040/2009) gospoda Lehneja v imenu Odbora za pravne zadeve s priporočili Komisiji o čezmejnih prenosi sedežev družb [2008/2196(INI)].

– poročilu (A6-0074/2009) gospe Herczog v imenu Odbora za industrijo, raziskave in energetiko o Aktu za mala podjetja (2008/2237(INI)).

– izjavi Komisije o s.

**Klaus-Heiner Lehne, poročevalec.** – (DE) Gospod predsednik, gospe in gospodje, tu moram zagovarjati dve poročili, ki obe izhajata iz parlamentarnega Odbora za pravne zadeve.

Začel bi s tistim, ki je sedaj bolj pomembno, saj zadeva poseben zakonodajni postopek, ki ga je začela Komisija: evropsko zasebno družbo. Vsekakor gre tu za temeljni zakonodajni element, če ga smemo tako opisati, Akta za mala podjetja.

Rad bi povedal nekaj besed o ozadju. Zamisel za evropsko zasebno družbo je vseboval že Akcijski načrt komisarja Bolkesteina o pravu družb. Iz razlogov, ki se mi niso nikoli zdeli smiselni, je bila potem skozi leta zamisel o evropski zasebni družbi, da se tako izrazim, med mandatom te Komisije izbrisana iz akcijskega načrta in je Komisija takrat ni izvajala.

Vendar pa se Evropski parlament s tem ni strinjal in tako je nastalo ozadje njegovega zakonodajnega poročila na lastno pobudo po členu 39 Poslovnika in členu 192 Pogodbe, ki ga je ta Parlament pred nekaj časa sprejel z veliko večino. Pod temi okoliščinami je bila Komisija prisiljena ponovno preučiti zamisel o evropski zasebni družbi in jo je sedaj predlagala v okviru Akta za mala podjetja, kar zelo cenimo.

Ponudba ločene oblike družb je usmerjena predvsem v evropska mala in srednje velika podjetja. Do sedaj so imele svojo lastno obliko le velike družbe, namreč evropska družba. Mislim, da je bil tak predlog močno zakasnel. Ker je ta usmerjen v MSP in ker je treba poskrbeti tudi za novo ustanovljena podjetja – to je podjetja, ki nastanejo iz zamisli za ustanovitev podjetja in ne kot posledica preoblikovanja, delitve ali združitve obstoječih ali drugih podjetij –, prav tako pozdravljamo omejevanje Evropske komisije v zvezi z zahtevami, ki jih uveljavlja v zvezi s čezmejno komponento. Mislim, da je Parlament to prav tako izrazil v tem poročilu.

Mislino tudi, da je prav, da je treba vsa vprašanja, ki se nanašajo predvsem na kapital in odgovornost, pojasniti v zakonodajnem smislu na evropski ravni, saj so to predvsem problemi za MSP-je. Sedanja potreba, da delajo z zelo nesorazmernimi nacionalnimi pravnimi oblikami, pomeni veliko potrebo po nasvetih, kar se s to novo pravno obliko prepreči.

Prav tako verjamemo, da smo usklajeni s sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti glede tega, ali mora biti sedež podjetja enak njegovemu registriranemu sedežu ali sedežu uprave; to je, da se lahko načrtuje le eno podjetje. Vem, da v tem Parlamentu obstaja tudi mnenje manjšine, a mnenje večine v parlamentarnem Odboru za pravne zadeve – od katerega domnevam, da bo jutri plenarno zasedanje prevzelo pobudo – je,

da mora vsekakor obstajati možnost ločevanja in da oblika evropske družbe ne sme biti na zgubi v zvezi z nacionalnimi oblikami družb, ki imajo to možnost po sodni praksi Sodišča Evropskih skupnosti.

Glavni problem, ki je zahteval dolga pogajanja, so bile okoliščine v zvezi z udeležbo zaposlenih. V preteklosti smo imeli precejšnje težave s tem, ko smo obravnavali druge pravne akte po pravu družb. Omeniti moram le evropsko družbo in Direktivo o čezmejnih združitvah družb. Verjamem, da nam je s kompromisnimi spremembami, ki so jih podpisale tri največje politične skupine v tem Parlamentu, uspelo najti pravo rešitev tega problema, rešitev, ki črpa iz uspešnih elementov predhodnih pravnih aktov v Evropski uniji, ki predstavlja kompromis med različnimi pravnimi situacijami v državah članicah in ki prav tako prispeva k zaščiti pravic zaposlenih.

Moja zadnja pripomba se nanaša na štirinajsto direktivo, za katero sem tudi poročevalec. Zgodba je podobna tisti o evropski družbi. Naš cilj je uporaba tega zakonodajnega predloga resolucije, da prisilimo Komisijo, da pripravi otipljiv predlog, kot smo to storili v primeru evropske zasebne družbe, in seveda pričakujemo, da bo Komisija to storila, z namenom, da bi zaprla eno zadnjih lukenj v pravu družb in zagotovila svobodo ustanavljanja za podjetja. Iskreno se zahvaljujem za vašo pozornost.

**Edit Herczog, poročevalka.** – (HU) Gospod predsednik, gospod komisar, gospe in gospodje, bližamo se koncu dolgega postopka, dolgega in uspešnega postopka, s katerim nam je uspelo mala in srednje velika podjetja pomakniti iz obrobja v središče. To je bil dolg postopek za nas, da smo lahko dosegli točko, kjer ta notranji trg, kljub temu, da je poenoten, ni homogen. Dolga pot, na koncu katere vidimo, da 23 milijonov malih in srednje velikih podjetij deluje z istimi upravnimi bremeni in pravili kot 41 tisoč velikih evropskih družb, kljub temu, da prva ne morejo vstopiti na trg pod enakimi pogoji.

Zdi se nam, da je prišla Komisija pod vodstvom komisarja Verheugna v zadnjih petih letih zelo daleč, in tako pozdravljamo spremembo v filozofiji v Evropski uniji, ki je namenjena odstranitvi ovir, s katerimi se MSP srečujejo na ravni EU in v državah članicah. Ena izmed možnosti za povečanje prometa MSP je ta, da se vedno več MSP omogoči vstop na evropski notranji trg, ker sedaj to počne le 8 % podjetij in le 15 % njihovega prometa se ustvari na trgu. Njihov promet bi se lahko povečal, če bi lahko mnogo obsežneje sodelovali pri inovativnih raziskavah in razvojnih programih in projektih. To bi pomagalo tržnim dejavnostim malih podjetij, če bi se poskrbelo, da bi bili viri zagotavljanja sredstev in financiranja mnogo bolj dostopni kot sedaj. Njihov promet bi se lahko povečal, če bi ustvarili vsaj patent Skupnosti in tako preprečili, da poceni ponarejeni izdelki izpodrinejo intelektualno lastnino, ki jo proizvajajo mala podjetja.

Verjamem, da je najbolj občutljiv izziv z vidika uspeha celotne lizbonske strategije vsekakor pomoč MSP, da se premaknejo iz svojega trga v državah članicah na notranji trg EU. Vendar pa moramo v sedanjem gospodarskem položaju poudariti, poleg vsega, kar je bilo do sedaj povedano, da so težave z glavnim virom financiranja za mala in srednje velika podjetja. Ta vir je namreč še naprej kredit. Povečana občutljivost finančnih institucij na tveganje pa je pomenila, da ima vedno več podjetij težave z dostopom do kredita. S sklicevanjem na negotovost gospodarskega položaja so banke zadržane pri dajanju posojil v teh krogih. Direktorji MSP se pritožujejo, da je lahko ogroženih več tisoč podjetij in več deset tisoč delovnih mest. V osnovi je v našem interesu, da zagotovimo, da sredstva, ki so namenjena za vnos likvidnosti v sistem, dosežejo gospodarstvo namesto da bi ostajala v trezorjih bank. Eden najpomembnejših korakov je, da banke čim prej začnejo spodbujati gospodarstvo in MSP.

Drugi izziv pa je ustvarjanje evropske solidarnosti. To je edini način za nudenje učinkovitejše zaščite kot jo MSP lahko zagotovijo nacionalne države, ki imajo težave zaradi krize. S tem želim poudariti, da sta položaj MSP in način, kako se ta rešuje, tudi preizkus evropske solidarnosti. Kaže, da je Evropa sposobna prevzeti skupno tveganje z državami članicami tudi zunaj evrskega območja. Ukrepi, ki so usmerjeni v glavnem v stabilizacijo evrskega območja, lahko brez težav povzročijo – in so že povzročili – finančno luknjo v neevrskem območju. V sedanjem položaju moram zato evropske nosilce odločitev in predstavnike bančnega sektorja prositi, naj ne dovolijo, da se ustvari Evropa dveh hitrosti, saj bi zrušitev območja, kjer igrajo MSP odločilno vlogo – predstavljajo več kot 90 % vseh podjetij –, s seboj prinesla uničujoče gospodarske posledice. Za ta namen prosim za podporo Komisije in kolegov poslancev. Zahvaljujem se kolegici poročevalki, gospe Nicole Fontaine, in drugim poročevalcem v senci za njihovo delo in ponovno čestitam komisarju Verheugnu za doseganje dosežke.

**Ján Figel', član Komisije.** – Gospod predsednik, najprej bi se rad zahvalil obema poročevalcema. Gospe imajo prednost, in ne le v teh dneh, in začel bom z zahvalo gospe Herczog za kakovost njenega poročila o Aktu za mala podjetja in za močno podporo, ki jo zagotavlja za pobudo Komisije, da se vzpostavi obsežna politika glede malih in srednje velikih podjetij. Prav tako bi rad izkazal spoštovanje gospodu Lehneju, ne le za njegovo



učinkovitost in delo pri vodenju statuta zasebne družbe skozi posvetovalni postopek, ampak tudi za zanimive in ustvarjalne rešitve, predstavljene v poročilu.

Sedaj smo v odločilni fazi. Vsak dan poslušamo sporočila, kot je potreba po povečanju in obnovitvi zaupanja v delovanje svetovnega gospodarstva. Finančna in gospodarska kriza je evropska podjetja zelo prizadela in verjamem, da je sedaj bolj kot kdaj koli prej pomembno do največje mere izkoristiti mala in srednje velika podjetja. To je prava rešilna vrv za evropsko gospodarstvo.

Akt za mala podjetja, ki ga je Komisija sprejela junija 2008, zagotavlja obsežen okvir za kratkoročne, srednjeročne in dolgoročne ukrepe za rast MSP in konkurenčnosti v okviru lizbonske strategije. Predlaga 10 političnih načel in številne stvarne pobude za zagotavljanje, da se MSP postavijo v središče odločanja – kot je dejala gospa Herczog, vključevanje MSP v središče pozornosti in strategij.

Akt za mala podjetja vključuje vrsto zakonodajnih pobud, vključno s predlogom za statut evropske zasebne družbe. Akt za mala podjetja je zasnovan za zagotavljanje, da se načelo „najprej pomisli na male“ in prednost malih podjetij trajno in nepreklicno uveljavita pri pripravi politik po Uniji. Akt za mala podjetja prav tako poziva k večjemu priznavanju podjetništva in podjetnikov. V takšnih časih bolj kot kdaj koli potrebujemo ljudi, ki so pripravljeni prevzemati pobude, osnovati projekte in tvegati. Zato verjamemo tudi, da si poštene podjetniki, ki utrpijo poslovni neuspeh, zaslužijo drugo priložnost.

V sedANJI gospodarski krizi moramo ugotoviti prednostne naloge in se osredotočiti na hitro izvedbo tistih ukrepov, ki imajo največ možnosti za prispevanje k oživitvi gospodarstva. Akcijski načrt Akta za mala podjetja in načrt za oživitev gospodarstva predlagata visoko zastavljene cilje na treh ključnih področjih: najprej je to sprostitev zagotavljanja zelo potrebnih kreditov, drugič je to zmanjšanje upravnih bremen, tretjič pa je to pomoč MSP pri poslovanju v tujini.

Ali bo Akt za mala podjetja uspešen, je odvisno od neprekinjenega sodelovanja vseh zainteresiranih strani. Hvaležni smo za vašo podporo. Resolucija, ki jo je Parlament sprejel v začetku decembra, je bila pravočasna in močno dobrodošla pobuda. Kakor veste, so na decembrskem vrhu voditelji držav in vlad pod francoskim predsedstvom soglasno potrdili Akt za mala podjetja.

Zato je pomembno, da ta Parlament danes da vso svojo podporo poročilu gospe Herczog in ustvari trdno in zakonito podlago za nadaljnje ukrepe. Povabil bi vas, da pospešujete Akt za mala podjetja v svojih državah in svojih volilnih okrožjih in tako pomagate zagotoviti, da ta visoko zastavljeni program postane resničnost in da resnično pomaga MSP pri njihovem dnevnem poslovanju.

Naj se sedaj posvetim poročilu gospoda Lehneja. Parlament je vedno odločno podpiral statut evropske zasebne družbe. Vaše poročilo na lastno pobudo iz leta 2006 in vaše hitro obravnavanje predloga Komisije sta pomembna prispevka k uspehu novega statuta evropske družbe.

Statut zasebne družbe je ključni element Akta za mala podjetja. Oblikovan je za MSP. Zato je Komisija predlagala, da se lahko evropska zasebna družba ustanovi ravno tako, kot katera koli domača družba, pri tem pa ji ni treba poslovati v različnih državah članicah ali imeti delničarjev iz več kot ene države – ravno tako, kot doma. Nekateri menijo, da je takšna čezmejna zahteva nujna za forum evropske družbe. Resolucija Parlamenta, ki družbam omogoča izbor med vrsto čezmejnih elementov, je prožna. Evropske zasebne družbe bi lahko upoštevale to zahtevo na primer tako, da bi ustanovile tujo odvisno družbo, ali preprosto tako, da bi zabeležile svoj namen čezmejnega poslovanja.

Prav tako ste predlagali prožno rešitev za minimalno kapitalsko zahtevo. Kakor veste, je predlog Komisije zahteval minimalni kapital, ki je znašal le 1 EUR, in je, kar je bilo več, prepustil delničarjem, da se odločijo, koliko kapitala potrebuje njihova evropska zasebna družba. To določbo so pod vprašaj postavljali tisti, ki menijo, da imajo kapitalske zahteve vlogo zaščite upnikov malih podjetij.

V poročilu Evropskega parlamenta so predložene nadomestne rešitve za izboljšanje zaščite upnikov. To pomeni, da bi lahko podjetja izbirala med režimom zaščite upnikov, ki temelji na plačilni sposobnosti, in med tistim, ki temelji na ohranjanju kapitala.

Komisija se strinja s temi elementi poročila, ki so usmerjena v povečanje enotnosti statuta in tako spodbujajo pravno gotovost njegove uporabe. Sem sodijo predpisovanje registracije predmeta poslovanja podjetja, razjasnitev, da prepoved ponudbe delnic javnosti ne izključuje ponudb zaposlenim v podjetju, ali izboljšanje pravil o dolžnostih in odgovornostih direktorjev. Vse to obetajoče prispeva k poenostavitvi uporabe tega statuta.

Prav tako pozdravljam koristen predlog klavzule o arbitraži, ki spodbuja delničarje k uporabi nadomestnih sredstev za reševanje sporov.

Na koncu pa bi rad omenil zadevo, o kateri se je v Parlamentu in drugod največ razpravljalo, in to je sodelovanje delavcev v odboru evropskih zasebnih družb. Kot sem že omenil, je Komisija statut oblikovala za mala podjetja. Udeležba zaposlenih v MSP obstaja le v nekaterih državah članicah in zato se je rešitev, ki temelji na nacionalnih zakonih in bi omogočila soobstoj različnih modelov, zdela najprimernejši in najrazumnejši pristop.

Spremembe Parlamenta uvajajo dodatne in zapletene določbe, ki se ne uporabljajo za MSP, ustanovljene po nacionalnem pravu v večini držav članic. Zaradi tega je možno, da bo statut evropske zasebne družbe v teh državah članicah nezanimiv in tudi mnogo manj sprejemljiva možnost za MSP.

Da zaključim, vaše poročilo vsebuje številne koristne rešitve. Nekatere med njimi bi prav lahko utrle pot za hitrejši kompromis med državami članicami. Zato Komisija pozdravlja sprejetje tega poročila.

Nazadnje, v zvezi s čezmejnimi prenosom sedežev podjetij: Komisija je v preteklosti Parlament obveščala o svojih razlogih za to, da ni predlagala štirinajste direktive o pravu družb. Ti razlogi še vedno veljajo. Strinjamo se s poročevalcem, da bi morale imeti družbe svobodo ustanavljanja znotraj enotnega trga in imeti možnosti premeščanja svojih sedežev iz ene države v drugo. Vendar pa nismo prepričani, da je predlog nove zakonodaje sedaj najboljša rešitev za doseg tega cilja. Sodna praksa Sodišča Evropskih skupnosti jasno omogoča mobilnost družb. Poleg tega obstoječa zakonodaja – Direktiva o čezmejnih združitvah – zagotavlja pravni okvir za prenos, vključno z zaščitami tretjih strani. Direktiva o čezmejnih združitvah družbi omogoča, da ustanovi novo odvisno družbo v drugi državi članici in nato svojo obstoječo družbo združi s to odvisno družbo. Postopek prenosa in zaščite, ki jih predlaga Odbor za pravne zadeve, so zelo podobni tistim, ki jih predlaga Direktiva.

Naša gospodarska analiza kaže, da bi bila raven zapletenosti postopka čezmejnega prenosa primerljiva s postopkom čezmejne združitve. Direktivo o čezmejnih združitvah bi morale države članice prenesti v svojo zakonodajo do decembra 2007. Prezgodaj je, da bi ocenili njeno polno uporabo. Preden se lotimo kakršne koli nove zakonodaje, bi morala Komisija najprej oceniti, kako ta novi obstoječi regulativni okvir deluje v praksi. Nismo prepričani, da bi direktiva izboljšala obstoječi položaj pod nacionalnim pravom in sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti na tem področju.

V luči zgornjega in v trenutnem zakonodajnem telesu, ki je pri koncu, bi bilo primerneje, da bi naslednja Komisija odločila, kako nadaljevati s tem vprašanjem o prenosu sedeža družbe. Do takrat bo tudi bolj jasno, kako je bilo vprašanje prenosa sedeža rešeno v statutu SPE.

**Gunnar Hökmark**, pripravljavec mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve. – (SV) Gospod predsednik, pogoji za mala podjetja so danes ključni za jutrišnjo rast delovnih mest. Bistveni so za našo sposobnost, da iz te krize pridemo v boljše in boljše usposobljeno in konkurenčno gospodarstvo. Mala podjetja so tista, ki ženejo inovacije naprej, a trenutno so tudi mala podjetja tista, ki imajo največje probleme kreditiranja v različnih državah članicah in v Uniji kot takšni.

S statutom evropske zasebne družbe nameravamo tu – in Komisiji bi se rad zahvalil za predlog in poročevalki za njeno delo – odpreti notranji trg za mala podjetja do enake mere kot za velika podjetja. V tem pogledu je treba orati ledino. Kot smo razpravljali v Odboru za ekonomske in monetarne zadeve, gre za stvar izvedbe temeljite poenostavitve pravil, ki bodo odprla vrata za mala podjetja.

Gre za zagotavljanje, da lahko mala podjetja sodelujejo na javnih razpisih do enake mere kot velike družbe zaradi načina, kako se izvaja javno naročilo. Gre za poenostavitev delovanja malih podjetij na čezmejnih območjih, vključno z zadevami kot so plačilo DDV, boj z birokracijo, ki se je trenutno izkazala za predrago. Prav tako gre za zagotavljanje evropskih finančnih trgov z boljšimi pogoji za razširitev in rast z zagotavljanjem boljšega kreditnega trga za mala podjetja s prizadevanji Evropske investicijske banke in drugih. Nazadnje želim reči še, da

Malo je lepo. Malo bo jutri večje in bo prineslo nova delovna mesta in večjo blaginjo.

**Harald Ettl**, pripravljavec mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve. – (DE) Najlepša hvala, gospod predsednik. Sedaj je prenos sedeža družbe povezan z upravnimi ovirami, stroški in socialnimi posledicami in ne nudi nujne pravne varnosti za delničarje, upnike in delavce. V javnem posvetovanju iz leta 2004 je bilo jasno, kako pomembno je bilo sprejeti štirinajsto direktivo.

Iz tega razloga bi Komisijo pozval, naj predstavi zakonodajni predlog v zvezi s tem – čim prej – z dvojnimi nameni, da se poenostavi mobilnost podjetij in zagotovi, da se zadeva glede sodelovanja v zvezi s prenosom sedeža družbe ne prepušča Sodišču Evropskih skupnosti.

Prihodnja štirinajsta direktiva ne sme biti izhod v sili iz močnih sistemov udeležbe. Obstoječih pravic se nikakor ne sme ohraniti. Za zagotovitev skladnosti in upoštevanja vsebine postopkov za udeležbo zaposlenih bi se bilo treba sklicevati na Direktivo o Evropskih delavskih svetih, Deseto direktivo in Direktivo o posvetovanju in obveščanju delavcev. Povsem nujno je, da se informacije zagotavljajo pravočasno in da se načrt prenosa izda pred kakršnim koli prenosom sedeža podjetja.

**Donata Gottardi**, pripravljavka mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve. – (IT) Gospod predsednik, komisar, gospe in gospodje, ureditev glede evropskih zasebnih družb, ki jo bomo ravno sprejeli, dopolnjuje okvir vrst družb, ki jih je treba urejati na ravni Evrope. V nekaterih delih je končno besedilo zaznamovano z besedilom, ki ga je sprejel Odbor za ekonomske in monetarne zadeve.

Obžalujem, da nismo izkoristili priložnosti in zahtevali od Komisije večje drznosti, nadaljnjih ukrepov za določitev posebnega sistema obdavčitve, primernega računovodskega sistema in enakih pravil za primere poravnave, plačilne nesposobnosti, preoblikovanja, združitve, razdelitev, prenehanja delovanja in ničnosti.

Še vedno je preveč področij, ki ostajajo pod nacionalnim pravom družb, posledica pa so prekrivajoče se ravni in množenje stroškov. Če se strinjamo s pomembnostjo izdelave skupnega evropskega sistema in če se želimo izogniti oportunističnim selitvam, potem bi bilo sedaj, ko je okvir končan, dobro po evropski družbi in evropski zadrugi načrtovati ponovno odprtje vprašanja in njegov prenos na naslednjo raven.

**Harald Ettl**, pripravljavec mnenja Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve. – (DE) Gospod predsednik, predlog, ki ga je Komisija predstavila za evropsko zasebno družbo v okviru Akta za mala podjetja, je imel resne pomanjkljivosti. Premalo pozornosti je namenjal interesom upnikov, zaposlenih, potrošnikov in malim dobaviteljem. Da omenim nekaj določb, ki jih je vseboval: predvidel je minimalni kapital v višini 1 EUR in poleg tega neustrezne postopke za registracijo, nobene zahteve po čezmejnih dejavnostih in ločevanju statuten, sedeža in dejanskega kraja poslovanja.

Slednje bi vodilo do preprečitve udeležbe zaposlenih. Vsaka nova direktiva o pravu evropskih družb bi morala pomagati pri doseganju cilja usklajevanja pravic zaposlenih in zamisli o evropskem standardu udeležbe, ki temelji na novi Pogodbi o reformi EU, vključno s poglavjem o temeljnih pravicah. Pravice zaposlenih so temeljne pravice za socialno Evropo.

**Anja Weisgerber**, pripravljavka mnenja Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve. – (DE) Gospod predsednik, komisar, gospe in gospodje, mala in srednje velika podjetja so hrbtenica naše družbe in zagotavljajo 67 % evropskih delovnih mest v zasebnem sektorju.

Zato močno pozdravljam pobudo „Najprej pomisli na male“ in sem zavezana k zagotavljanju, da se to načelo upošteva pri pripravi politik na vseh političnih in upravnih ravneh. Predvsem v tem obdobju finančne krize je pomembno, da se ustvari pristna in otipljiva dodana vrednost za MSP, da bi se ta podjetja okrepila kot stabilizacijski dejavnik v krizi.

Kot pripravljavka mnenja Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve sem bila udeležena pri oblikovanju zamisli, o katerih moramo sedaj glasovati. Številni moji predlogi so bili vključeni v besedilo, vključno s pomembnostjo načela prožne varnosti. To načelo bi moralo ustvariti prožne trge dela, ki so tudi v skladu z visoko ravno varnosti zaposlitve.

Prav tako je bil vključen moj poziv, da delovno pravo zagotovi zanesljivo podlago za MSP. MSP si pogosto ne morejo privoščiti lastnih oddelkov pravnih ali človeških virov in so zato odvisni od preprostih in jasnih predpisov.

Ena od mojih najpomembnejših zahtev – „presoja za MSP“ za zakonodajne pobude – je prav tako dobila podporo odgovornega odbora. Birokracijo je treba zatreti v kali. V primeru novih zakonov je treba sistematično izvajati ocene vpliva. Pred njihovim sprejetjem je treba pregledati vse določbe EU v smislu njihovega vpliva na MSP. Zdi se mi pomembno, da so izidi te presoje za MSP predmet neodvisne ocene s strani neodvisnega telesa, in ta zamisel je vključena v besedilo.

MSP se soočajo s posebnimi izzivi v okviru svetovne finančne krize in tako pozdravljam zlasti poziv iz poročila, da se predlogi skupine neodvisnih zainteresiranih strani na visoki ravni za upravne obremenitve gospoda Stoiberja začnejo izvajati čim prej. Da bi izkoristili to možnost, moramo ukrepati hitro.

**Othmar Karas**, pripravljavec mnenja Odbora za pravne zadeve. – (DE) Gospod predsednik, vsi vemo, da je naša zmožnost gradnje na potencialu rasti in inovacije malih in srednje velikih podjetij odločilnega pomena za blaginjo Evropske unije. MSP prav tako igrajo ključno vlogo pri premagovanju krize. Zato jim moramo razbremeniti in jih podpirati na podlagi zamisli, da manj pravil lahko pomeni mnogo več za MSP.

Kot predsednik medskupine MSP pa bi rad razjasnil, da je Akt za mala podjetja le izjava voditeljev držav ali vlad o nameri. Same izjave o nameri za MSP niso uporabne in zato kristalno jasno pozivamo k nacionalni in evropski zakonodaji, ki jo mora voditi načelo „Najprej pomisli na male“, in izrazili smo štiri zahteve.

Prva je, da morajo države članice oznaniti, kako in v kakšnem času bodo vključile ključne elemente načela „Najprej pomisli na male“ v nacionalno zakonodajo. Drugič, države članice bi morale obvezno predstaviti napredek, ki so ga dosegle pri izvajanju načela „Najprej pomisli na male“, v letnih poročilih o nacionalnih programih prenove lizbonskega procesa. Tretjič, potrebujemo standardna merila za merjenje napredka pri izvajanju načela „Najprej pomisli na male“. Nato, četrtič, moramo tudi na evropski ravni načelo „Najprej pomisli na male“ uveljaviti kot obvezno sestavino prihodnje zakonodaje. Poleg tega pa bi v odziv na sedanje dogodke povedal, da bi bilo treba vse obstoječe predpise pregledati v smislu njihovega procikličnega vpliva na MSP. V zvezi s tem moramo hitro ukrepati.

**Predsednik**. – Žal nimamo priložnosti, da bi poslušali mnenje Odbora za pravice žensk in enakost spolov, ker gospe Podimata trenutno ni.

**Nicole Fontaine**, v imenu skupine PPE-DE. – (FR) Gospod predsednik, gospe in gospodje, najprej bi poudarila pomembnost te skupne razprave o MSP in iskreno upam, da bodo MSP slišala močan signal, ki jim ga želi poslati naš Parlament.

Naša skupina je navdušeno pozdravila osnutek Akta za mala podjetja, ki ga je Komisija predstavila junija lani. Res je, da se od leta 2000 sprejemajo pobude o MSP. Te pobude so bile cenjene, a neustrezne. Zakaj pravim neustrezne? Ker so po mnenju ljudi, na katere so vplivale, prepogosto ostale le dobri nameni. Torej moramo danes storiti več. Akt za mala podjetja nam daje to možnost, ker je del resnično proaktivnega svetovnega pristopa.

Poudariti želim, da je Evropski parlament že dosegel uspeh, saj je Svet za konkurenco po vprašanju za ustni odgovor, ki je bilo zastavljeno decembra, soglasno sprejel akcijski načrt, ki ga je pravkar omenil komisar Figel.

To je očitno pokazalo močno politično voljo vlade in danes bi rad pozdravil odlično poročilo gospe Herczog, kjer je ta spodbuda tako ustrezno razširjena. Prav tako bi se rad zahvalil za kakovost sodelovanja in odlično delo, za katerega moram reči, da smo ga dosegli v Odboru za industrijo, raziskave in energetiko. Danes smo na plenarnem zasedanju predložili dve spremembi. To kaže na to, kako dobro smo opravili svoje delo.

Kar zadeva našo skupino, smo s spremembami, ki smo jih predložili in jih je naš poročevalec z veseljem sprejel, začeli iskati način, kako bi bolj vključili države članice in organe Skupnosti, da bi zagotovili, da bodo načrtovani ukrepi MSP res prinesli dodano vrednost.

Pozvali smo k temu, da bi bilo načelo „Najprej pomisli na male“ obvezno in sestavni del vse prihodnje zakonodaje. Vztrajali smo pri patentu Skupnosti in seveda tudi pri finančnih sredstvih, da bo mogoče do teh sredstev učinkovito in hitro dostopati.

**Ieke van den Burg**, v imenu skupine PSE. – Gospod predsednik, dovolite mi, da najprej povem nekaj o odzivu na izjavo Komisije.

Najprej obžalujem, da ni prisoten komisarjev kolega, gospod McCreevy – mislim, da se je morda ponovno začela sezona konjskih dirk! Resnično obžalujem, da ga ni, ker je tema o pravu družb za nas resnično pomembna in je osrednja tema njegovega porfelja. Drugič, gospod komisar, obžalujem vaše argumente proti predlogom Parlamenta o soodločanju zaposlenih. Jasno smo izjavili, da to ni namenjeno za mala podjetja, ampak, da je statut SPE na razpolago vsem podjetjem. Ni omejen na velikost. Nočemo, da bi bil ta statut SPE način izkoriščanja in neupoštevanja obstoječe zakonodaje – predvsem v nacionalnih običajih –, torej nekaj, kar je zelo pomemben vidik soodločanja. Nočemo, da obstaja „nabiranje od tu in tam“ in da se ustvari novi Delaware v Evropski uniji, kjer se lahko podjetja izogibajo takšni vrsti zakonodaje.

Tretjič, glede štirinajste direktive – za katero vemo, da je gospod McCreevy ne podpira preveč – ste ponovili iste argumente, kot jih je predložil on. Resno bi moral jemati dejstvo, da Parlament resnično želi, da predstavi ta predlog.

Četrtič, resolucijo smo predložili skupaj, da bi Komisijo prosili, da se posvetuje s socialnimi partnerji na podlagi člena 138. To bi bilo primerno pred odločitvijo glede ureditve glede SPE, ker je soodločanje vprašanje, ki se rešuje po členu 138 Pogodbe ES in ki najprej zahteva posvetovanje socialnih partnerjev. To ni bilo storjeno. Sedaj zahtevamo, da se to stori takoj zatem. Vendar pa, če slišim to vrsto odziva od Komisije, bom resno premislila in predlagala svoji skupini, da ponovno premislimo, ali lahko podpremo izdelek SPE. Morda bi morali nocoj poklicati gospoda McCreevya in gospoda Špidlo in videti, ali lahko jutri pred glasovanjem glede tega predstavite boljši predlog.

Na kratko – ker sedaj koristim svoj čas za govor – stališče Skupine socialdemokratov v Evropskem parlamentu ni nasprotovanje priložnosti za mala in srednje velika podjetja, da bi dobila ta nov statut – mi smo za to –, ampak je proti tej obliki izkoriščanja. Našli smo zelo dober kompromis s poročevalcem. Je tudi zelo sodoben in sploh ne zastarel, a v tem času zelo aktualen, ob upoštevanju katastrofalnega poslovanja delničarjev in finančnih trgov, za premislek o boljšem načinu upravljanja družb, kjer imajo svoj delež zaposleni. Gospod komisar, s svojim kolegom in z zadolženimi komisarji morate pretehtati, ali lahko Parlamentu podate bolj pozitivno izjavo.

**Jean Marie Beaupuy**, v imenu skupine ALDE. – (FR) Gospod predsednik, gospod komisar, seveda bi rad čestital gospe Herczog za odlično poročilo v 90 točkah o Aktu za mala podjetja.

Vendar pa, gospod komisar, bo delo Evropskega parlamenta resnično učinkovito le s hitrim in učinkovitim izvajanjem v vsaki državi članici.

V uvodnih opombah ste dejali, gospod komisar, da boste na podlagi tega poročila ustvarili svetovno strategijo, a se boste tudi zavedali, da so trenutno finančna kriza, gospodarska kriza in podnebna kriza, ki od nas zahtevajo hitre odgovore.

Vzel bom dva primera. Prvi primer: Pozivam, da se podjetjem plačuje v roku 30 dni. To je vključeno v točki 87 glede Kohezijskega sklada. Komisijo in države članice pozivam, da sprejmejo ukrepe, da se vsa javna naročila s podjetji določijo na 30 dni.

Ker je razen tega znano, da 20 % predlogov za stečaj nastane zaradi zamud v plačilih s strani javnih organov, lahko vidimo, kako daleč bi ukrepi vlad in Komisije zmanjšali raven brezposelnosti, ki se vsakodnevno veča.

Drugi primer: birokracija. V točki 72 pozivamo, da se birokracija zmanjša vsaj za 25 %. Povem vam lahko, da sem kot direktor podjetja že več let čakal na takšen stvarni ukrep. Naloga direktorjev ni celodnevno izpolnjevanje obrazcev. Njihova naloga je zagotavljanje izdelkov in storitev našim državljanom.

Če vzamete v obzir ta poziv, gospod komisar, ne le predvsem svetovno strategijo, ki jo želite ustvariti, ampak tudi v smislu praktičnega odziva vlad in Komisije, potem bodo v okviru sedanjih načrtov za oživitev gospodarstva določbe, ki neposredno prinašajo rešitve našim državljanom.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk**, v imenu skupine UEN. – (PL) Gospod predsednik, v svojem govoru v tej razpravi bi rad opozoril na štiri vprašanja. Najprej bi rad izrazil upanje, da bo poročilo gospoda Lehneja zagotovilo močno spodbudo za Evropsko komisijo, da bo pripravila ustrezne pravne ukrepe, ki bodo v skladu s svobodo ustanavljanja, zagotovljeno v Pogodbi, podjetjem omogočila, da lahko svoje registrirane sedeže v Evropski uniji prestavljajo, ne da bi jih pri tem omejevalo preveč birokracije.

Drugič, te vrste prenosa bi morale nasprotno prispevati k zaščiti obstoječih pravic delničarjev, upnikov in predvsem pravic zaposlenih. Prav tako bi rad izrazil upanje, da se rešitve, ki jih predlaga poročevalec in vključujejo pripravo predloga o prenosu in predvsem poročilo, ki pojasnjuje in opravičuje pravne in predvsem gospodarske vidike predlaganega prenosa sedeža družbe in njegovih posledic za delničarje in zaposlene, ne bodo izkazali kot dodatna ovira za prenos družb.

Četrtič in zadnjič, kaže, da je bila konkurenca v smislu obdavčenja in plač posebna motivacijska sila za predlaganimi rešitvami, saj je imela pozitiven učinek na hitrost gospodarske rasti v posameznih državah članicah in zato tudi po Evropski uniji.

**Francis Wurtz**, v imenu skupine GUE/NGL. – (FR) Gospod predsednik, gospod komisar, osnutek statuta evropske zasebne družbe Komisija predstavlja kot sestavni del evropskega Akta za mala podjetja.

V tem okviru in z modelom Združenih držav je šlo na začetku za vprašanje, da se določen delež javnih naročil dodeli malim podjetjem. Takšne plemenite namene je treba le odobravati.

Žal pa je sedaj, ko ga imamo in ga spremlja evropska zasebna družba, popolnoma drugačen. Najprej vzemimo velikost ciljnih podjetij. Namesto malih podjetij se je vrnil že tako bolj nejasen pojem malih in srednje velikih podjetij. To je končno pripeljalo, in berem iz obrazložitve osnutka uredbe, ki jo je sprejela Komisija, do „statuta, ki lahko prav tako koristi večjim podjetjem in skupinam“. To popolnoma spremeni filozofijo politike in kaj se bo sedaj zgodilo s temi lažnimi MSP? V resnici bodo podružnice multinacionalk, ki, kot vemo, že dolgo zahtevajo enoten manj zavezujoč statut kot se sedaj uporablja za družbe, ki jih upravljajo v različnih evropskih državah.

Sedaj pa pogledajmo naravo koristi, ki jih podjetjem nudi statut evropske zasebne družbe. Ne gre več za vprašanje lažjega dostopa do javnih naročil. Bolj gre za to, in ponovno berem iz obrazložitve besedila Komisije, da je sedaj njegov namen „izboljšati okvirne pogoje za podjetja na enotnem trgu“. Za ta namen bi lahko imele vse evropske zasebne družbe svoj registrirani sedež v eni državi in svoje dejanske dejavnosti v drugi. Prav tako bi lahko svoj registrirani sedež prenesle v katero koli državo članico bi želele.

Kako v teh določbah ne vidimo načina omogočanja zadevnim podjetjem, da ustvarijo podjetja s „poštnimi predali“ brez omejitev pod najbolj prizanesljivimi pogoji za poslovni svet? Ali Komisija ne navaja celo, da je „zadevno veljavno pravo pravo držav članic, kjer ima EPC svoj sedež, in se uporablja za zasebne družbe z omejeno odgovornostjo“?

Kakor natančno navaja Evropska konfederacija sindikatov: „obstaja velika nevarnost, da bi družbe uporabile statut evropske zasebne družbe za izogibanje najbolj zaščitne zakonodaje“ za delavce.

Sedaj razumemo, zakaj se Komisija ni posvetovala z organizacijami sindikatov preden je sprejela svoj predlog in se je zadovoljila s čisto formalnostjo spletnega posvetovanja.

Da povzamem, pri branju tega osnutka uredbe kaže, da je poudarek na „malih podjetjih“ predvsem politično zastiranje, usmerjeno v ustvarjanje sprejemljivosti ponavljanja žal slavnega načela „države porekla“. Sega do razsežnosti pokrpanega Bolkesteina.

Zato moja skupina predlaga, da Parlament Komisiji in Svetu pošlje jasno znamenje tako, da zavrne ta predlog za statut evropske zasebne družbe.

**Roberto Fiore (NI).** – (IT) Gospod predsednik, gospe in gospodje, verjamem, da moramo to krizo malih in srednje velikih podjetij rešiti na pristno evropski način. Priče smo kugi, ki je prizadela mala in srednje velika podjetja po vsej celini in jo povzroča pomanjkanje dostopnosti kreditov. Težava je v tem, da banke ne dajejo posojil podjetjem in res je tudi, da poskusi nekaterih vlad za financiranje bank, da bodo lahko te nato financirale mala podjetja, ne uspevajo, ker nihče ne ve, kako so banke dejansko sedaj zadolžene.

Zato predlagam, da nacionalne države z nacionalizacijo svojih nacionalnih bank zagovarjajo tiskanje denarja ali bonov, ki ustrezajo denarju, za financiranje malih podjetij. Tovrsten poskus je bil nedavno izveden v Tajvanu, ki je izdal bone, ki za vse namene ustrezajo denarju, in jih je v obliki osebnih bonov razdelil med državljane Tajvana. To pomeni, da je bilo na Tajskem za vse namene izdanih 3 milijarde USD ali EUR.

Mi moramo storiti isto; kreditirati moramo mala podjetja tako, da praktično izdamo denar, kot da države niso več v dolgu, ampak v kreditu.

**Georgios Papastamkos (PPE-DE).** – (EL) Gospod predsednik, svoj govor bom osredotočil na prvo sporno vprašanje v razpravi, to je statut evropske zasebne družbe. Kakor veste, se le 8 % evropskih malih in srednje velikih podjetij ukvarja s čezmejnimi transakcijami v času, ko mala in srednje velika podjetja predstavljajo približno 99 % podjetij v Evropski uniji.

To dejstvo dokazuje pomanjkanja v politiki za spodbujanje poslovanja znotraj Skupnosti, ki se je uporabljala do sedaj. Prav tako dokazuje potrebo po sprejetju usmerjenih ukrepov za ustvarjanje enotnega in ugodnejšega regulativnega okvira na evropski ravni.

Svetovna gospodarska kriza je sedaj zadela realno gospodarstvo, milijone malih in srednje velikih podjetij po vsej Evropi. V sedanjih okoliščinah morajo biti naš cilj mala in učinkovita podjetja.

Predlog Komisije Svetu za uredbo je usmerjen v pravo smer, ki je po mojem mnenju zmanjšanje na minimum upravnega bremena, s katerim se soočajo evropska mala in srednje velika podjetja, ki morajo za ustanovitev podjetja ustrezati različnim krajevnim upravnim zahtevam.

Prožnost in enotnost evropskih zasebnih družb, najmanjša zahtevana čezmejna sestavina, poenostavitev preverjanj zakonitosti memorandumov in statuta in načelo začetnega kapitala v znesku 1 EUR so glavna načela, ki bodo morda dala nov zagon podjetništvu znotraj Skupnosti.

V zaključek bi rad čestital poročevalcu, gospodu Lehneju, za prizadevanja, ki jih je vložil v uspešno dosego kompromisa med nesoglasnimi mnenji, ki so jih oblikovali njegovi kolegi v Odboru za pravne zadeve in v različnih političnih skupinah.

**Manuel Medina Ortega (PSE).** - (ES) Gospod predsednik, verjamem, da je razprava, ki poteka nočoj, koristna za razjasnitev določenih točk: najprej, dejstvo, da razprava o evropskih zasebnih družbah poteka ob istem času kot razprava o malih evropskih podjetjih, ne pomeni, da je evropska zasebna družba nujno malo evropsko podjetje.

Kakor je povedala gospa van den Burg in mislim, da je tudi gospod Wurtz izpostavil to točko v svoji kritiki predloga, je statut evropske zasebne družbe, kakor ja pripravljen s predlogom Komisije in kakor ga je odobril Odbor za pravne zadeve, instrument za ustanavljanje podjetij, ki so lahko velika in imajo določene značilnosti, kot je omejena odgovornost partnerjev in prepoved trgovanja v teh podjetjih na javnih trgih. Vendar pa se lahko tako statut evropske zasebne družbe kot tudi statut nacionalne zasebne družbe uporablja za mala ali za velika podjetja.

Kot je povedala gospa van den Burg, je ravno prožnost ali prilagodljivost evropske zasebne družbe tista, ki pomeni, da moramo biti izredno previdni. To je bila do sedaj naloga Odbora za pravne zadeve. Spremembe, ki jih je sprejel Odbor za pravne zadeve in jih je kar veliko, so oblikovane ravno za preprečevanje, da bi formula evropske zasebne družbe tvorila podlago za, kakor je povedala gospa van den Burg, pojav evropskega Delawara. To se nanaša posebno na eno od pomembnih zadev za gospoda Wurtza: sodelovanje delavcev v podjetjih.

Mislim, da besedilo, sprejeto v okviru Odbora za pravne zadeve, jasno poudarja te omejitve. Ne gre za vprašanje, kot je povedal gospod Wurtz, uporabe pravila države porekla, ampak gre bolj za to, da v skladu s pravili, ki jih je sprejel Odbor za pravne zadeve – in priporočam, da si gospod Wurtz prebere spremembe, ki smo jih sprejeli –, obstaja skupek omejitev, ki preprečujejo, da bi se pravila države porekla uporabljala za tista podjetja, kjer je raven sodelovanja delavcev višja kot ponavadi. V celoti so vključena v spremembah, ki smo jih sprejeli, in mislim, da je s temi spremembami v celoti sprejemljivo sprejeti besedilo, celo s stališča gospoda Wurtza.

Z drugimi besedami, obravnavamo obliko evropskega podjetja, ki obstaja v vseh naših državah in bi jo bilo treba uskladiti v okviru Evropske unije. Vendar pa pri tem ne smemo tem podjetjem dovoliti, da bi postala virtualna podjetja, ampak morajo obstajati znotraj okvira nacionalnih položajev in izpolnjevati nacionalno zakonodajo, predvsem znotraj tako občutljivega področja, kot je soodločanje delavcev.

Verjamem, da besedilo, ki ga je sprejel Odbor za pravne zadeve, daje nekatere ključne prispevke in zato bi Komisija naredila narobe, če ne bi upoštevala teh sprememb.

Mislim, da so spremembe Odbora za pravne zadeve usmerjene natanko v omejevanje pomanjkljivosti v besedilu Komisije in menim, da ga lahko Parlament sprejme s čisto vestjo, ne le zaradi napredka, ki ga naredi v smislu malih podjetij, ampak tudi z vidika upravljanja te vrste podjetja, ki obstaja po zakonu in ki bi bilo predmet strogega preverjanja s strani delavcev v sistemu soodločanja.

#### **PREDSEDSTVO: GOSPA KRATSA-TSAGAROPOULOU**

*podpredsednica*

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** - (DE) Gospa predsednica, komisar, mala in srednje velika podjetja niso bila še nikoli tako pomembna kot so danes. MSP so posebno pomembna glede na gospodarsko in finančno krizo, ki so jo prej povzročila velika kot pa mala podjetja. MSP so pomembna, ker bodo tudi ona kmalu trpela, a vseeno so odgovorna za velik del naše gospodarske uspešnosti.

V državi, ki jo najbolj poznam, MSP prinašajo 20 % vseh patentov, 40 % vseh bruto vlaganj, 49 % celotnega prometa, 70 % vseh delavcev in 80 % vseh pripravnikov. Sedaj je potreben ponoven premislek. Če temu tako rečem, moramo pritisniti velik gumb za ponovno nastavitev. Spodbujati moramo podjetniško miselnost – to zagovarja Akt za mala podjetja.

Gospe Herzog bi želel čestitati za to poročilo. Vsekakor je pomembno, da sedaj MSP opišemo in smatramo kot presek, da ponovno razmislimo o podpornih ukrepih, da damo v javnih razpisih prednost malim podjetjem („Najprej pomisli na male“) in da preprečimo javnim oblastem, da bi se vmešavale v konkurenco. Zato vam čestitam; sedaj potrebujemo davčne olajšave za delovno intenzivne sektorje.

**Eoin Ryan (UEN).** - Gospa predsednica, tudi jaz bi rad pozdravil to poročilo. Približno 80 % vseh novih delovnih mest v Evropski uniji ustvarjajo MSP in v mojem volilnem okrožju Dublin približno 400 000 ljudi zaposluje približno 100 000 podjetij v sektorju MSP.

Narediti moramo vse, kar je trenutno v naši moči, da ta podjetja podpremo v težkih časih. Pozdravljam dejstvo, da ima EIB sklad v višini 31 milijard EUR za mala in srednje velika podjetja, in mislim, da bi bilo treba na tem področju narediti več.

Prav tako je treba pozdraviti zmanjšanje birokracije s strani Komisije. To pomeni prihranke za Evropsko unijo v višini približno 2,3 milijona EUR. S komisarjem Verheugnom sva na nedavnem srečanju z irskimi poslovneži razpravljala o problemih, s katerimi se soočajo. Ena zamisel, ki bi jo bilo treba preučiti, je morebiten moratorij na novo birokracijo, ki prihaja iz Evrope, ker ta duši podjetja. V teh težkih časih moramo narediti vse, kar je v naši moči, da poskrbimo, da bodo podjetja preživela, dokler se ne zgodi preobrat navzgor, na katerega upamo.

Vendar pa tega sama Evropa ne more narediti. To morajo prav tako storiti nacionalne vlade in lokalne vlade, ki morajo odigrati pomembno vlogo. Če hočemo, da se naša mala podjetja in zaposlovanje v Evropski uniji in v vsaki posamezni državi članici stabilizirajo, moramo narediti vse, kar je v naši moči, da bi jih poskusili rešiti.

Naš trenutni izziv so delovna mesta, delovna mesta, in še enkrat delovna mesta in moramo se potruditi in poskusiti zaščititi obstoječe zaposlitve in, upam, v prihodnjih letih poskusiti ustvariti nova delovna mesta. To je za vse nas resnično nujno.

**Georgios Toussas (GUE/NGL).** - (EL) Gospa predsednica, evropska zasebna družba je prizadevanje, da bi se po sledi Bolkesteinove direktive povzročilo še večjo škodo socialnim in delavskim pravicam delavcev. Medtem ko se predstavlja pretveza, da bodo imela koristi mala in srednje velika podjetja, pa to dejansko krepí monopol poslovnih skupin.

Ustvarja se oblika podjetja brez kapitala (zadostuje le 1 EUR), ki bo lahko ustvarilo navidezni sedež in ga prestavilo drugam. Države članice z najmanjšo ravno zaščito za plače in socialne pravice bodo izkoriščane za preslepitev in zmanjšanje pravic delavcev na najnižjo možno raven.

Ureditev, ki je neposredno veljavna v državah članicah, je naravno dopolnilo Bolkesteinove direktive in protidelavskih sodb, ki jih je izdalo Sodišče Evropskih skupnosti v primerih Viking, Laval in Ruffert. Gre za posledico in rezultat Maastrichtske pogodbe in uporabo štirih svoboščin. Evropska zasebna družba razkriva politične sile, ki so volile za Maastrichtsko pogodbo, ki so poskušale preslepiti delavce, ko so glasovale za Bolkesteinovo direktivo z laganjem in pripovedovanjem, da menda ni vplivala na pravice delavcev.

Zato bomo glasovali proti tej ureditvi. Vsi, ki podpirajo to politiko, naravnano proti navadnim ljudem, sejejo veter in bodo gotovo želi orkane.

**Jim Allister (NI).** - Gospa predsednica, dejstvo, da 70 % zasebnega zaposlovanja v Evropi zagotavljajo MSP, je izreden tribut njihovi podjetniški odpornosti, saj zatiralni predpisi EU njihova življenja po nepotrebnem izredno otežujejo.

Zato bi ponovil poziv, ki sem ga izrazil že prej, da bi morali imeti med tem gospodarskim nazadovanjem MSP počitnice v smislu ureditev. Strošek ureditve na ravni EU v Združenem kraljestvu je bil preračunan na 107 milijard GBP v zadnjih desetih letih. To je 107 milijard GBP, ki bi morale iti v inovacije, v okrepljena prizadevanja za izvoz in v rast. Vseeno pa je bilo večino tega treba potrošiti za golo usklajevanje z ureditvijo. Poenostavitev postopkov javnega naročanja, zmanjšanje stroškov za patentne prijave, zrahljanje pravil o državni pomoči in pravi ukrepi proti nepošteni konkurenci z daljnega vzhoda so bistvenega pomena, če želimo, da MSP uspevajo.

Danes potrebujemo družinske MSP – mala podjetja – bolj kot kdaj koli prej, saj imajo vrsto zavezanosti in stalno moč, da nam pomagajo prebroditi to krizo. Vendar pa potrebujejo našo pomoč in potrebujejo jo tako, da bomo z njih odstranili mrtvo roko ureditve EU.



**Kurt Lechner (PPE-DE).** – (DE) Gospa predsednica, gospe in gospodje, mnogi člani so izpostavili vprašanje udeležbe. Sedaj se ne želim bolj poglobljati v to, a v zvezi s tem želim poudariti, da ima pravo družb naših držav članic tudi funkcijo zaščite interesov javne politike, kot je zaščita upnikov, varnost pravnega sistema in varstvo potrošnikov, funkcijo, ki jo države članice varujejo s preventivnimi sodnimi ukrepi, na primer z določbami o obliki ali registru. V tem pogledu so med državami članicami pomembne razlike.

Odločitve Odbora za pravne zadeve to na mnogih delih upoštevajo – kar je treba toplo pozdraviti – tako, da puščajo odprte možnosti držav članic. Vendar pa si na koncu te stvari nasprotujejo ali jim je vsaj mogoče nasprotovati, razen, če naredimo nekaj glede dejstva, da je dovoljeno, da se registrirani sedež in dejanski sedež – to je dejanski kraj poslovanja podjetja – razlikujeta, saj so zaradi tega posledično te zaščite končno brezpomembne. Podjetje lahko svoj registrirani sedež postavi praktično po svoji volji in se tako izogne zahtevam države, kjer dejansko posluje. Po mojem mnenju s tem države članice *de facto* – vendar ne *de jure* – izgubijo veliko mero suverenosti nad svojim pravom družb in njegovo regulativno funkcijo, saj jih je mogoče ovreči.

Dodati želim, da bo to – ali bolje, bi lahko – ogrozilo tudi ugled evropske zasebne družbe, vsaj v državah članicah s strožimi svojimi zahtevami. Predlagali bi lahko, da počakamo in vidimo, kaj se bo zgodilo, in nato naredimo potrebne prilagoditve, s čimer bi se strinjal, če tega razvoja dogodkov ne bi okrepili postopki in soglasnost. To je moja največja skrb. Za ta potek dogajanj ni razloga. Sodna praksa Sodišča Evropskih skupnosti je le začasen ukrep, ker nimamo direktive o prenosu sedežev podjetij, vendar pa bi v sedaj predvideni obliki ta evropska zasebna družba v osnovi okrepila ta razkroj – in ga varno spravila v zakonodajo Skupnosti enkrat in za vselej. Zaradi tega bi Svet prosil, naj ponovno zelo previdno pretehta to vprašanje.

**Juan Fraile Cantón (PSE).** – (ES) Gospa predsednica, mala in srednje velika podjetja so hrbtenica gospodarstva Evropske unije. Ta velika dinamičnost in sposobnost rasti in inovacij jim je v politikah EU prisluzila ugledno mesto.

Gospe Herczog čestitamo, ker njeno poročilo spodbuja rast MSP na podlagi načela, ki nikakor ni trivialno: v političnih in gospodarskih ukrepih EU in držav članic bi morali najprej pomisliti na male.

Akt za mala podjetja vsebuje zakonodajne predloge in politične sporazume, ki bodo povzročili upravne, regulativne in finančne pogoje s potencialom za razvoj teh enot znotraj evropskega gospodarstva. Sedanja kriza in nestabilnost finančnega sistema MSP omejujeta pri dostopu do kreditov in to upočasnjuje njihove običajne gospodarske dejavnosti. Sedaj, bolj kot kdaj prej, potrebujemo usklajen odziv na evropski ravni in pobude držav članic bi morale biti oblikovane v smislu dokumenta, o katerem danes razpravljamo, in usklajene z njegovimi določbami.

V zaključek bi rad povedal, da je posebno pomembno, da se sredstva v višini 30 000 milijonov EUR v obdobju 2009-2011 razporedi tako, da bodo spodbujala posojanje MSP. Ta pobuda je dodatek programu za konkurenčnost in inovacije in pobudi JEREMIE in bo imela množilen učinek na sklade, ki jih bodo lahko pridobili MSP.

Popolnoma smo prepričani, da sta evropsko usklajevanje in evropski obseg odzivanja bistvena za začetek na poti proti čim prejšnji oživitvi gospodarstva.

**Patrizia Toia (ALDE).** – (IT) Gospa predsednica, gospe in gospodje, Akt za mala podjetja je bil spočet in rojen v drugačni klimi, kot je sedanja, in v času rasti in razvoja. Danes ga v Parlamentu sprejemamo v popolnoma drugačnih okoliščinah, medtem ko MSP trpijo resne stiske in velike težave, ko sta jih doleteli proizvodna kriza in finančna kriza.

Ko Akt sprejmemo v Parlamentu, verjamem, da bi moralo biti prvotno sporočilo MSP, da jim Parlament in evropske institucije stojijo ob strani in želijo okrepiti voljo in sposobnost za odpornost, ki jo mala in srednje velika podjetja v Evropi sedaj kažejo, ko se soočajo s to nevihto. To hočemo okrepiti tako z navedbo prednostnih nalog te podpore, kot tudi z izrekanjem praktičnih stvari: pozivanju k večji prožnosti v pravu in k dajanju na razpolago orodij, ki bodo ustvarila okolje, manj sovražno za ta podjetja.

Druga stvar, za katero verjamem, da jo moramo prikazati, je, da pomagamo MSP pri trenutno najbolj odločilnem dejavniku, namreč dostopu do kreditov in njihovi razpoložljivosti. Sredstva, ki jih daje na razpolago EIB, ne zadostujejo: resnično ključno je, da povemo – in to bomo povedali jutri –, da bi radi naredili več za dajanje kreditov malim in srednje velikim podjetjem.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Gospa predsednica, finančna kriza in posledična gospodarska kriza povzročata, da poskušajo delodajalci spreminjati pravni status svojih podjetij, da bi zmanjšali stroške, vključno

s stroški, povezanimi s pravicami zaposlenih in socialnimi obveznostmi. Zato hočejo sedeže svojih podjetij registrirati v državah, kjer predpisi in gospodarski pogoji ustvarjajo priložnosti za zmanjšanje stroškov, saj so pravne zahteve, kot je minimalna plača ali pokojninski prispevki, nižje. Informacije, ki jih vsebuje poročilo, pritegnejo pozornost k dejstvu, da čezmejni prenos registriranih sedežev podjetij ne bi smel voditi k temu, da bi se podjetja izogibala pravnim, socialnim ali davčnim predpisom. Ne sme se kršiti pravic delavcev. Ne moremo dovoliti, da bi socialni standardi padli. Najti bi bilo treba drugačno sredstvo za podporo malih in srednje velikih podjetij, kot je na primer zagotavljanje posojil.

**Vladimír Remek (GUE/NGL).** – (CS) Gospe in gospodje, v poročilu gospe Herczog o MSP govorimo o 70 % delovnih mest in 70 % prejemkov od DDV v EU. Zato bi rad izrazil ne le to, da izredno cenim pobude poročevalke, ampak tudi svojo podporo. V sedanji krizi so MSP očitno v kategoriji z visokim tveganjem. Zato moramo spodbujati večjo socialno zavest MSP. Neprestano se srečujejo z vrsto ovir. Mnogo težje pridobivajo posojila kot velike družbe. Prav tako sta za MSP težja upravno in birokratsko breme. Vedno je MSP mnogo težje dobiti javna naročila v Evropi kot v ZDA in mnogih azijskih državah. Zagovarjamo dejstvo, da so bistvenega pomena za zdravje evropskega gospodarstva. Dajmo jim torej tisto, kar potrebujejo, da lahko to potrdijo, in sicer priložnosti v sedanjem obdobju, ko se kriza širi kot posledica učinka domin, ki so ga sprožili finančni velikani in multinacionalne družbe.

**Tadeusz Zwiefka (PPE-DE).** – (PL) Gospa predsednica, sprejetje statuta za evropsko zasebno družbo bo omogočilo ustanavljanje teh podjetij, ki bodo delovala v vseh državah članicah na enaki podlagi. Cilj tega je predvsem odstraniti sedanje obremenilne predpise za mala in srednje velika podjetja, ki delujejo na mednarodni ravni. Za vodenje takšne dejavnosti so MSP *de facto* prisiljeni ustanoviti podjetje v ciljni državi. Ta postopek z vidika dejstva, da obstaja v EU 27 različnih pravnih sistemov, jasno ustvarja velike stroške. V primeru evropske zasebne družbe bodo lahko lastniki svoja podjetja registrirali v enaki obliki, ne glede na to, ali dejavnost izvajajo v domači državi ali v kateri koli drugi državi članici. Čas in denar, ki ju bodo prihranili pri pravnih nasvetih, upravljanju in upravnih postopkih, bosta postopek nedvomno poenostavila in ga naredila primernejšega za podjetnike, ki želijo vlagati.

Eden glavnih strahov skeptikov se nanaša na to, da ni zahteve, da mora imeti podjetje v lasti zadostno količino družbenega kapitala za zaščito upnikov. Nič ne bi moglo biti bolj oddaljeno od resnice. Družbe z omejeno odgovornostjo so dokaz dejstva, da je lahko podjetje uspešno brez potrebe po družbenem kapitalu – so najbolj priljubljena vrsta podjetja na svetu. V današnjem svetu je družbeni kapital izgubil svojo najpomembnejšo funkcijo, namreč zaščito upnikov. V primeru evropske zasebne družbe to zaščito nudijo drugi mehanizmi, ki temeljijo v glavnem na povečani preglednosti njenih dejavnosti in tesnejšem sodelovanju z upniki. Danes poslovni partnerji sami ne posvečajo veliko pozornosti družbenemu kapitalu zaradi toka kapitala, ki je poznan kot denarni tok, ki pove mnogo več o solventnosti podjetja kot pa sam kapital.

Še vedno ostaja vprašanje pravic zaposlenih – posebno v tem okviru sindikate skrbi opustitev predhodno doseženih standardov. Vendar pa mislim, da gre za lažni alarm. Predlagani statut vsebuje nedvoumno določbo, po kateri se udeležba zaposlenih izvaja skladno z nacionalnimi pravnimi predpisi. Privlačnost evropske zasebne družbe bi lahko ogrozila prenizko določena meja za udeležbo zaposlenih. Mislim, da bi bilo treba ohranjati najmanjšo raven 500 zaposlenih, da ne bi malih podjetij obremenjevali z dodatnimi stroški.

**Antolín Sánchez Presedo (PSE).** – (ES) Gospa predsednica, v Evropski uniji bi bilo treba več pozornosti posvetiti MSP, saj predstavljajo 99 % podjetij, 70 % delovne sile in skoraj 60 % evropske dodane vrednosti podjetij in igrajo temeljno vlogo pri evropski raznolikosti, inovacijah in koheziji.

Bistveno je, da jim zagotovimo celovit okvir, ki dviga podjetništvo, sprejema načelo, da je treba pri oblikovanju politik najprej pomisliti na male, in spodbuja njihov velikanski potencial. Upravni organi bi morali prilagoditi svoje potrebe in družinsko usmerjenost za olajšanje njihovega obstoja, njihovega prenosa, predvsem v primerih bolezni, upokojitve ali stečaja, in njihove likvidacije.

23 milijonov evropskih MSP ne more biti predmet enakih zahtev kot 41 000 velikih podjetij. Bistveno je preprosto zakonodajno okolje brez nesorazmernih birokratskih bremen. Med gibanja v tej smeri sodijo statut evropske zasebne družbe, pobude za ustvarjanje podjetij v roku 48 ur, zmanjšanje upravnih stroškov za 25 % do leta 2012, ustvarjanje sheme v zvezi z DDV po načelu vse na enem mestu in znižane stopnje DDV za delovno intenzivne storitve in storitve, zagotovljene na lokalni ravni, in skupna konsolidirana osnova za davek na pravne osebe.

MSP bi morala povečati svojo udeležbo na notranjem trgu in pri javnem naročanju. Trenutno jih ima le 8 % čezmejne dejavnosti in njihov delež udeležbe pri javnih naročilih je 42 %. Načini spodbujanja uravnoteženih konkurenčnih pogojev bi pomenili olajšanje izvzetja iz novih kategorij državne pomoči, spodbujanje

sodelovanja, spremembo direktive o zamudah v plačilih za zagotavljanje plačil v roku 30 dni in odstranitve ovir za javno naročanje.

V tem času krize je ključno ukrepanje Evrope za zaščito dostopanja MSP do financ po razumni ceni. Prav tako so bistveni ukrepi za stalno povečevanje prenosa znanja in učinkovitosti podpornih storitev.

**Olle Schmidt (ALDE).** - (SV) Gospa predsednica, vemo, da so mala podjetja hrbtenica našega gospodarstva. Predvsem v tem času morajo EU in države članice stvari poenostaviti za mala podjetja, tako za že obstoječa podjetja kot tudi za bodoča podjetja tako, da zmanjšajo število pravil in birokracijo ter znižajo stroške. Mala in srednje velika podjetja imajo popolnoma drugačen značaj kot velike tradicionalne družbe, ko gre za prilagajanje na nove okoliščine in sprejemanje novih odkritij in tehnologij.

Poleg poenostavitve možnosti malih podjetij za udeležbo pri javnem naročanju z zagotavljanjem boljšega dostopa do notranjega trga, do poenostavitve pridobitve kapitala in z izdelavo nediskriminatornih pravil v zvezi z državno pomočjo, je treba prav tako spremeniti odnos, ki se širi v vse postopke odločanja, v šolah, na univerzah in na delovnem mestu. Raziskave kažejo, da obstaja močna medsebojna zveza med podjetništvom in rastjo. Prihodnje švedsko predsedstvo si bo ciljno prizadevalo predvsem za poenostavitev podjetništva žensk, pomembne evropske strategije v prihodnosti.

**Pilar del Castillo Vera (PPE-DE).** - (ES) Gospa predsednica, glede na to razpravo se moramo ob koncu dne zavedati, da to ni zakonodajni standard in zato predpis Skupnosti, ki se uporablja v različnih državah članicah, ampak bolj skupek meril, ki poskušajo zagotoviti, da od sedaj naprej vse države članice Evropske unije sprejmejo skupni pristop v zvezi z malimi in srednje velikimi podjetji.

Ta zadeva ima mnogo vidikov, a omenila bom tri, ki vsekakor mislim, da so pomembni.

Najprej, potrebno je odstraniti mnogo pravnih ovir, mnogo preprek in mnogo prekomerne birokracije, ki ovirajo – v nekaterih državah do izredne mere – ustanavljanje malih podjetij in tudi razvoj teh podjetij, ko so ustanovljena. Za vse to so potrebna finančna sredstva in človeški viri, da bi se lotili te ogromne količine prekomernega urejanja, teh sredstev in virov pa tako ni mogoče uporabljati za druge namene.

Drugič, obstajajo vprašanja, ki se nanašajo na tehnološke inovacije in aplikativne raziskave. Za ta namen moramo prav tako podvojiti svoja prizadevanja za zagotovitev, da bodo imela MSP dostop do programov Skupnosti, ki prav tako v mnogih primerih trpijo zaradi preveč birokracije.

Nazadnje pa verjamem, da je bistven odnos med MSP in področji usposabljanja in izobraževanja: če MSP, mala podjetja, ne postanejo naravno prizorišče za dodatno usposabljanje na različnih ravneh usposabljanja, potem bomo dejansko mi, oziroma bolj MSP, izgubili določena izredna sredstva in s tem imam v mislih usposabljanje oseb.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Gospa predsednica, ta zakonodajni predlog v veliki meri ustreza resoluciji Evropskega parlamenta s priporočili Komisiji o statutu evropske zasebne družbe, ki je bila sprejeta pred dvema leti. Namen predloga je ustvariti standardizirano obliko podjetja po pravu Skupnosti, ki bo privlačna za mala in srednje velika podjetja in bo temeljila na poenostavljenih pogojih in ohranjanju birokratskega bremena na najmanjši možni ravni.

Minimalni delniški kapital v višini 10 000 EUR, ki ga je predlagala Komisija, bi lahko koristil podobi podjetja s tem, ko bi zagotovil določeno raven verodostojnosti. Po drugi strani pa je ta znesek v nekaterih državah članicah težje zbrati kot v drugih. Družbeni kapital ne bi smel biti resna ovira za ustanovitev podjetja in zato potrjujem kompromisno spremembo, ki jo je sprejel Odbor za pravne zadeve, ki določa znesek minimalnega delniškega kapitala evropske zasebne družbe na 1 EUR, a ga mora spremljati zahteva, ki določa, da mora upravljaec podjetja podpisati izjavo o plačilni sposobnosti.

V zvezi z vprašanjem o udeležbi zaposlenih v podjetju bi se moralo odločati po zakonu države, kjer ima podjetje svoj registrirani sedež. Vendar pa bi bilo treba narediti izjemo temu pravilu, če bi pravica do udeležbe določenega števila zaposlenih v podjetju, ki bi se morala uporabljati v državi članici, kjer ti dejansko delajo, omejena z veljavnim pravom v državi, kjer je registrirana evropska družba. V tem primeru bi bilo vodstvo podjetja kot del sporazuma, sklenjenega s predstavniki zaposlenih, dolžno ustvariti enotni sistem udeležbe.

Na koncu bi rada dodala, da ta nova oblika podjetja ne zamenja drugih oblik podjetij, ki že obstajajo v različnih državah, a jim nudi dodatno možnost, in to samo takrat, ko so doseženi posebni pogoji glede ustanovitve takšnega podjetja.

**Giles Chichester (PPE-DE).** - Gospa predsednica, kot mali podjetnik s približno 25 leti izkušenj v „resničnem svetu“ podpiram splošno usmeritev Akta za mala podjetja in poročilo gospe Herczog iz mojega odbora.

Predvsem bi rad pozdravil predlog za direktivo o znižanih stopnjah DDV za delovno intenzivne storitve in storitve, ki se zagotavljajo na lokalni ravni, predvsem v tem času.

Prav tako pozdravljam spremembe, ki pozivajo k izvajanju rezultatov skupine strokovnjakov na visoki ravni o zmanjšanju upravnih bremen. Če so mala podjetja kdaj kaj potrebovala, je to zmanjšanje upravnih bremen.

Prav tako pozdravljam spremembo, ki poziva k hitremu dogovoru o patentu Skupnosti, ki je prilagojen glede na potrebe MSP. Pazite, „hitro“ in „patent Skupnosti“ nista besedi in pojma, ki gresta zlahka skupaj.

Prav tako pozivam k izboljšanju dostopa do finančnih sredstev, ker je v sedanjem gospodarskem ozračju dostop do finančnih sredstev ključen za preživetje, kaj še le za uspeh malih podjetij.

Vendar imam dva zadržka. Prvi se nanaša na predlog za skupno konsolidirano davčno osnovo, ker se bojim, da bo to odstranilo prožnost iz MSP in prav tako iz držav članic. Drugič, osebno dvomim glede nekaterih dobrih strani in koristi spreminjanja direktive o zamudah pri plačilih. Osebno sem vedno dvomil v vrednost tega ukrepa za mala podjetja, ker mislim, da jim je bolje, če sami upravljajo svoje kredite, kot pa če to prepustijo zakonodaji.

**Joel Hasse Ferreira (PSE).** – (PT) Gospa predsednica, komisar, gospe in gospodje, v tem poročilu poskušamo poudariti pomembnost MSP, vključno z družinskimi podjetji in tistimi, ki so vključena v socialno ekonomijo. Čestitati želim kolegici Edit Herczog, saj je njeno poročilo v tem pogledu bistveno. Na tem področju so bili pripravljene drugi dokumenti in besedila in pomembno je, da se skladajo. Na primer, omenil bi evropski program Eurostars in poročilo o predkomercialnih naročilih.

Gospa predsednica, to poročilo prav tako poudarja mnogo načinov zmanjšanja birokracije za ustanovitev te vrste podjetja, da bi se izkoristilo njihovo sposobnost pobude, začetka novega podjetja, proizvodnje novih izdelkov, zagotavljanja novih storitev, prilagojenih potrebam potrošnikov in drugih podjetij, in tako okrepitev razvoja evropskega gospodarstva. Prav tako bi rad omenil nekaj, kar je po mojem mnenju zelo pomembno: gre za vprašanje, omenjeno v odstavku 47 poročila gospe Herczog. Priporočljivo je, da se določeni vidiki pravnega in davčnega sistema držav članic v tem pogledu izboljšajo, da lahko sedanji model v večini držav članic odvrta od prenosa podjetij, zlasti družinskih podjetij, in tako poveča tveganje za likvidacijo ali zaprtje podjetja. Države članice morajo zato pozorno pregledati svoj pravni in davčni okvir, da bi izboljšale pogoje prenosa podjetij in za spodbujanje in uporabo učinkovitih modelov za prenos podjetij na zaposlene kot dodatno možnost poleg njihovega zaprtja. Ta pristop bi omogočil zaščito delovnih mest in ponovno vlaganje dobičkov za boljši razvoj teh podjetij.

Za zaključek bi rad poudaril, da so podpora inovativnih projektov malih in srednje velikih podjetij, lažji dostop do evropskih sredstev in izboljšani dostop do kreditov, predvsem, a ne le v sedanjem okviru, bistveni dejavniki za podporo MSP.

**Dragoș Florin David (PPE-DE).** – (RO) Najprej bi se rad zahvalil poročevalcu in tistim, ki so delali na morda najpomembnejši zakonodaji tega parlamentarnega obdobja.

Poudariti je treba, da posebno pomembnost pripisujemo predvsem MSP in podjetništvu žensk, in zato, ker smo ravno praznovali mednarodni dan žena, 8. marec, bi to priložnost rad izkoristil, da jim zaželim vse najboljše. Vendar pa moramo poudariti, da je to precej zapleten akt, v katerega smo vključili vse, kar smo lahko vključili v zvezi z MSP: zmanjšanje birokracije in pripisovanje posebne pomembnosti raziskovalnim in razvojnim dejavnostim v MSP in financam, ki se nanašajo na te dejavnosti.

Mislim, da bodo obeti te zakonodaje med sedanjo gospodarsko krizo dobri, ker evropsko gospodarstvo potrebuje kohezijo in svojo navečjo gonilno silo, MSP. Iz tega razloga verjamem, da moramo dati Komisiji in Svetu svojo največjo možno podporo, pospešiti odobritev tega akta in biti spodobni poudariti moč evropskega gospodarstva in dinamično aktivnost na tem področju, da bi tu v Evropi obdržali vse, kar predstavljata evropsko gospodarstvo in proizvodnja.

Nazadnje pa moramo od Komisije zahtevati, da najde čim več sredstev za financiranje in MSP zagotovi čim več mehanizmov kreditiranja.

**Zsolt László Becsey (PPE-DE).** – (HU) V zvezi s poročilom o malih in srednje velikih podjetjih bi najprej rad čestital Komisiji in predvsem poročevalki, gospe Herczog, za odlično delo. Hkrati pa obžalujem, da to

poročilo ni bilo pripravljeno v skladu s členom 39 Poslovnika, ki zahteva, da Komisija predloži stvarne zakonodajne predloge.

Menim, da je posebno pomembno za dobro držav članic, da od njih zahtevamo, da poročajo o napredku v svojih letnih poročilih o lizbonskem procesu. V nasprotnem primeru bo večina dobrih priporočil, ki so bila pripravljena tu, pozneje ostala mrtvih. Prav tako se strinjam z Edit Herczog, da je prednostno obravnavanje novih držav članic, in predvsem tistih, ki so zunaj evrskega območja, pomembna politična posledica te celotne naloge. So v izredno težkem položaju, ki presega celo splošno neugoden položaj malih in srednje velikih podjetij in kljub temu bi lahko igrale izredno pomembno vlogo pri premagovanju krize.

Da omenim le nekaj elementov notranjega trga: vsekakor je pomembno, da se le 8 % MSP ukvarja s čezmejnimi dejavnostmi; ta odstotek je treba povišati. Mentorstvo je posebno pomembno pri spodbujanju takšnih dejavnosti. To bi bilo mogoče na eni strani doseči z zmanjšanjem upravnih bremen in na drugi strani z dejavnostmi, ki vključujejo DDV, kot je sistem vse na enem mestu ali nižja stopnja DDV. Nadalje moramo spodbujati večjo usmerjenost v MSP tudi pri javnih razpisih na ravni Skupnosti, na primer tako, da pogostejše kot glavne izvajalce izberemo MSP ali da izdajamo javne razpise, namenjene posebej njim.

Krog MSP, katerega predsednik sem, bi izredno rad videl rezultate pri vzpostavljanju temeljitega sistema jamstev in kreditnega sistema na ravni EU. Upam, da bo nova priložnost Evropske investicijske banke (EIB) izpolnila upanja, ki se polagajo nanjo. Kar zadeva hitro izvajanje plačilnih direktiv in za reševanje situacije v zvezi z dolgom, je treba na ravni držav članic ukrepati usklajeno. V celoti morajo tako za pridobitev novih trgov kot tudi za reševanje upravnih izzivov prizadevanja držav članic za okrepitev mentorskega sistema in podpora EU za takšne podvige priti hitro.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** - (FR) Gospa predsednica, rad bi pozdravil razpravo in sprejetje tega statuta evropske zasebne družbe in predvsem bi pohvalil našega poročevalca, gospoda Lehneja. Mislim, da bo besedilo, ki ga bo sprejel ta Parlament, na nek način nosilo njegovo ime in evropska zasebna družba bo našemu potomstvu znana kot družba Klause-Heinera Lehneja.

Rad bi izrazil pripombo glede ene stvari. Imam enako mnenje kot ga je ravno izrazil gospod Becsey. Verjamem, da določbe za sodelovanje delavcev, ki so predlagane v kompromisu, nasprotujejo dogovorjenemu cilju, z drugimi besedami, nasprotujejo lahkoti in učinkovitosti tega statuta za mala in srednje velika podjetja.

Mislim, da je napaka uvajati sodelovanje delavcev na taki ravni, z drugimi besedami v tako malih družbah. Popolnoma razumem povezanost s sistemom socialnega in gospodarskega upravljanja, ki je dokazal svojo vrednost. Mislim, da v tem primeru izgubljam del učinkovitosti statuta, ki ga predlagamo, in bo sprejet z vsiljevanjem sistemov sodelovanja delavcev malim podjetjem, pri tem pa menim, da so takšni sistemi primerni le za velika podjetja. Vendar pa razen tega pridržka mislim, da je besedilo odlično.

**Predsednik.** – Razprava je končana.

Glasovanje bo potekalo jutri, v torek, ob 12.00.

**Martí Grau i Segú,** pripravljavec mnenja Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov. – (ES) Gospa predsednica, najprej bi se zahvalil poročevalki, gospe Herczog, za njeno poročilo in njeno sodelovanje s pripravljavci mnenj drugih odborov.

Kot pripravljavec mnenja Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov bi rad na kratko poudaril tri elemente, ki mislim, da so bistveni – kljub temu, da imamo zelo široko soglasje glede drugih elementov –, in katere smo želeli izpostaviti, ko smo pripravljali svoje mnenje.

Najprej bi rad izpostavil potrebo po ukrepanju za reševanje položaja, ki pogosto nastane, ko se lastnik malega ali srednje velikega podjetja upokoji. V preveč primerih ta upokojitev pomeni prenehanje delovanja teh podjetij ali v drugih primerih njihovo vsrkanje s strani velikih podjetij, posledično pa niso več mala ali srednje velika podjetja.

Drugič, rad bi poudaril pomembnost usposabljanja kot ključnega elementa tako pri izboljševanju zmožnosti podjetij in njihovega osebja, kot tudi pri izpostavljanju družbene vrednosti podjetij v širšem okviru družbe.

Nazadnje pa bi se rad skliceval predvsem na ženske, ki še naprej doživljajo največje težave pri vodenju te vrste podjetij.

**Richard Corbett (PSE).** - Gospa predsednica, izzivam gospoda Allisterja v zvezi s tem, kar je prej povedal v svojih smešnih pripombah glede domnevnih stroškov urejanja podjetij s strani EU in predvsem v britanskih podjetjih.

Ti temeljijo na nekaterih tako imenovanih raziskavah, ki jih okrog trenutno trosi britanski evroskeptični tisk s svojimi grozljivimi preračuni teh stroškov.

Vendar pa so te študije trikrat napačne. Najprej, pretiravajo v količini zakonodaje, ki je sprejeta na ravni EU namesto na nacionalni ravni, navajajo 50 % ali več, medtem ko nacionalne študije kažejo, da gre za 6 do 15 %. Drugič, ne upoštevajo dejstva, da zakonodaja EU, ko je prava, zmanjša stroške poslovanja in zmanjša birokracijo s tem, ko imamo en sklop standardov – skupna pravila za skupni trg – namesto 27 različnih in ločenih. Tretjič, ne upoštevajo dejstva, da ko že nalagamo stroške, je to pogosto namerno, da bi privarčevali kasneje. Ko zahtevamo, da je pri cigaretah sistem zdravstvenih opozoril, ali ko zahtevamo, da se azbest odpravi iz izdelkov in z delovnih mest, je to zato, da bi zmanjšali stroške in rešili življenja ljudi kasneje.

Te študije cinično ne poskušajo uravnotežiti celotne slike in škandal je, da nekdo, ki trdi, da predstavlja vse svoje volivce, vidi le eno stran argumenta.

**Ieke van den Burg (PSE).** - Žalostno je, da gospod Toubon zapušča dvorano, ker sem želela odgovoriti na obtožbo, ki jo je izrekel glede našega kompromisa: namreč, da za MSP zahteva nova težka bremena. Dejansko se v kompromisu ponovno vzpostavlja trenutno stanje za združitve, delitve podjetij in prenose sedežev. Glede ustanavljanja podjetij, ki začenjajo od začetka, obstaja precej visoka meja za podjetja z manj kot 500 zaposlenih. Tisti z med 500 in 1 000 zaposlenimi imajo ravno tisto, kar je v drugih direktivah. Ne moremo reči, da je zaradi tega trenutno stanje še težje; zaradi tega je lažje. V tem posvetovanju s socialnimi partnerji bi radi poenostavitev in boljši sistem, ki je usklajen povesod po EU.

**Ján Figel', član Komisije.** - Gospa predsednica, rad bi se vsem zahvalil za zelo zanimivo razpravo. Najprej se opravičujem v imenu kolega, Charlija McCreevya, ki ima zgodaj zjutraj obveznost, povezano s svetom Ecofin. Odsoten je zaradi priprave na to.

Rad bi odgovoril na nekatere izpostavljene točke. Del odgovora leži v celotnem postopku, ki ga pripravljamo, vključno z na primer velikimi političnimi znamenji, ki jih je v letu 2009 MSP poslal Parlament. Ti nudijo dobro spodbudo, predvsem v času krize, predvsem, če verjamemo, da imajo MSP zelo veliko možnosti in da si zaslužijo pozornost – vključevanje, na primer v povezavi med izobraževanjem, usposabljanjem in MSP.

Zadovoljen sem, da od leta 2007 delamo skupaj z GD za podjetništvo in komisarjem Verheugnom pri podjetniškemu izobraževanju, ki je v Evropi zelo potrebno in zaostaja za mnogimi drugimi področji. Lahko bi navedel mnogo primerov dobrih instrumentov, kot je Erasmus za mlade podjetnike, a sedaj ne bi rad govoril o tem. Gre za postopek, kjer je mnogo vprašanj v zvezi z dostopom do finančnih sredstev. EIB sedaj sprošča prostor za kredite: 30 milijard EUR za MSP, 1 milijarda EUR na leto več za srednje velike družbe in dodatna 1 milijarda EUR za dolžniško-lastniško financiranje.

Kot veste, smo se nedavno odločili, da bomo ublažili pravila o državni pomoči, dvignili mejo *de minimis* na 500 000 EUR, kar pomeni splošno boljše pogoje za bolj okrepljeno državno pomoč. To bo prav tako pomagalo pospešiti subvencije za proizvodnjo zelenih izdelkov.

Gospod Karas je govoril o Aktu za mala podjetja. Nekaterne države članice že spremljajo in poročajo o izvajanju Akta za mala podjetja. Tako je bilo leta 2008, z začetkom v letu 2009 pa bodo kot del programov nacionalnih reform države članice izvedle letno oceno. Zato bomo vedeli več in ta kultura vključevanja in podpore se bosta večali.

Komisija je imela obsežna posvetovanja z zainteresiranimi stranmi, vključno s poslovnimi organizacijami, o javnem naročanju in MSP. En resen problem je pri uporabi pravil javnih kupcev. Potrebujemo več konkurence, več preglednosti in nobene diskriminacije, a dobra novice je, da 42 % obsega že dobivajo MSP v Evropski uniji, kar je resnično pomembna podpora.

Gospod Wurtz je govoril o ločevanju registriranih sedežev in sedežev in o problemu morebitne odprave udeležbe zaposlenih. Ločevanje registriranih sedežev MSP in njihovih sedežev je že splošna praksa v polovici držav članic, vključno s tistimi z zelo visokimi standardi varovanja socialne politike. To zagotavlja prožnost, ki jo podjetja potrebujejo, ko poslujejo v več kot eni državi.

Glede 30-dnevne zahteve gospoda Beaupuya bi bilo to treba obravnavati že v predlogu v pripravi o zakasnelih plačilih, ki bi ga morala Komisija sprejeti pred koncem meseca.

O vprašanju posvetovanj in sodelovanja delavcev se je tu mnogo razpravljalo – in ne le danes. Kot del svojih priprav je Komisija med julijem in oktobrom 2007 izvedla javno posvetovanje o morebitni SPE. Predstavniki sindikatov, vključno z evropskimi sindikati, so na konferencah predstavili svoje poglede, predvsem v letu 2008. Marca 2008 je bila pomembna konferenca in o teh vprašanjih smo tisto leto večkrat razpravljali s strokovnjaki iz evropskih sindikatov. Poudaril bi rad eno pomembno zadevo, ki je pravna podlaga. To ni člen 138, ker nismo na področju socialne politike, ampak člen 308, ki to pobudo spremeni tako, da temelji na soglasnosti držav članic. Po prejšnjem členu ni bilo razloga za začetek posebnega posvetovanja.

Spomnil bi vas, da smo se že usmerili v velika javna podjetja, ko smo sprožili predlog o evropski družbi, in da je bil predlog SPE oblikovan za MSP. Pravice zaposlenih do informacij in posvetovanja smo obravnavali leta 2001 v prvi direktivi o evropski družbi.

Od leta 2002 imamo splošni okvir za informiranje in posvetovanje z zaposlenimi v Evropski uniji. Ni razloga, da teh pravil ne bi upoštevali in našli drugačno rešitev v tem trenutnem predlogu o SPE.

Če hočemo, da se izboljšajo pravice delavcev, kar je naš namen, se to ne sme narediti le v smislu ene vrste podjetij, ampak s splošnejšo pobudo, kjer so prav tako zajeti različni običaji v državah članicah.

Zelo smo napredovali že pri vrednotenju pravic delavcev v statutu evropske družbe. O nadaljnjih ukrepih bomo razmislili, ko bo ocena v celoti končana v letu 2010.

Izpostavljenih je bilo nekaj točk v zvezi z vprašanjem, zakaj ni bilo večjega vložka v obdavčitev in računovodstvo. Spomnil bi vas, da nimamo za vsako vprašanje splošne zakonodajne pristojnosti. Zakonodajne pobude v zvezi s pravom družb, z zakonodajo o plačilni nesposobnosti, računovodskim pravom in davčnim pravom se povezujejo z zelo specifičnimi in pogosto omejevalnimi podlagami naših Pogodb, obstoječa Pogodba pa komajda služi kot podlaga za celotni okvir evropskega poslovnega prava.

Nenazadnje bi se vam rad zahvalil za zelo odprto in konstruktivno razpravo in tudi za pravo sodelovanje pri vprašanjih o politiki MSP. Tu vidim mnogo prijateljev MSP. Priporočila v prvem poročilu bodo upoštevana pri izvajanju akcijskega načrta in predvsem v vseh ustreznih vprašanjih, povezanih z malimi podjetji.

V zvezi s poročilom gospoda Lehneja je potrebnega še mnogo dela, saj moramo doseči sporazum v Svetu. Potrebujemo bomo nekaj časa, predvsem glede soglasnosti, a vaš prispevek lahko res omehča ozračje in pomaga najti pravo soglasnost in odobravanje. Ta napredek moramo pospešiti in izdelati statut, ki bo res pomagal evropskim podjetjem.

V zvezi s čezmejnimi prenosi registriranih sedežev se Komisija strinja, da bi morala imeti podjetja možnost prostega prenašanja svojih sedežev v Evropski uniji, če so zagotovljene pravice delničarjev, upnikov in zaposlenih. Zato moramo doseči pravo ravnotežje med svobodo ustanavljanja in interesi tretjih strani.

Zaključil bom s tem, da bom povedal, da je letos evropsko leto kreativnosti in inovacij in da je zelo pomembno imeti pristop, ki podpira kreativno zmogljivost naših podjetij. Ljudje so zelo pomembni ne le zaradi krize, ampak tudi zato, ker ni večjega potenciala kot so ljudje. Vprašanja, kot so pravice intelektualne lastnine ali patent Skupnosti, bi lahko v bližnji prihodnosti obravnavali z bolj nepristranim in odkritosrčnim političnim pristopom. Evropa je lahko pri podpiranju MSP bolj inovativna in ustvarjalna.

**Klaus-Heiner Lehne, poročevalec.** – (DE) Gospa predsednica, komisar, rad bi podal štiri pripombe. Najprej mislim, da bi morala Komisija v zvezi z direktivo o prenosu registriranih sedežev opustiti svoj argument, ker tvega, da se bo osmešila med strokovnjaki. Teorija, da je mogoče prenose podjetij urejati tako, da se podjetje ustanovi v sosednji državi in se nato z njim združi lastno podjetje po Direktivi o združitvah, bi bila stežka bolj birokratska. Tu govorimo o zmanjšanju birokracije in olajšanju stvari za MSP. Ta predlog le še dokazuje, kako malo smisla ima, da Komisija še naprej vztrajno zavrača predstavitev predloga o štirinajsti direktivi. To je v korist le odvetnikom.

Moja druga točka se nanaša na sodelovanje. Gospa van den Burg ima prav: na prave MSP niti najmanj ne vpliva kompromis, ki smo ga predstavili. Naš namen je le izogibanje zlorabi in registracija podjetij, ki so dejansko velika podjetja in so bolj prilagojena evropski družbi kot pa evropski zasebni družbi v smislu števila zaposlenih. Dejansko se registrirajo le zlorabe.

Moja tretja točka se nanaša na teorijo dejanskega sedeža, ki ji ostaja zavezanih le sedem držav članic – le sedem! Lani je največja država članica, Nemčija, opustila to teorijo. Sodišče Evropskih skupnosti je ne zagovarja, a jo v izjemenih primerih dopušča, kakor se je izkazalo s sodbo *Cartesio*. Ladja je odplula; nima se smisla še naprej prepirati glede tega.

Četrta stvar, ki jo želim povedati, je, da argument s strani levo usmerjenih poslancev – nobeden izmed njih ni prej ostal na razpravi –, da bi bilo treba predlog zavrniti, ne upošteva vsebine poročila – gospod Medina Ortega ima glede tega popolnoma prav. V vsebini poročila je dejansko poskrbljeno za vse kritike, ki so bile predstavljene. Zato bi predlagal, da tudi levo usmerjeni poslanci razmislijo o ponovnem branju poročila in sprememb in o njihovi ponovni razpravi v skupini.

**Edít Herczog, poročevalka.** – Gospa predsednica, zelo mi je žal, da niso v prostoru prisotni vsi moji volivci, ker je bilo čudovito poslušati, kako je mnogo poslancev iz mnogih držav pozdravilo moje poročilo o Aktu za mala podjetja. Vendar pa moram povedati, da moje poročilo brez Komisije ne bi bilo mogoče, namreč brez gospoda Verheugna in njegove ekipe za mala podjetja, gospe Le Bail in drugih. Prav tako mi to ne bi uspelo brez Medskupine za mala podjetja.

Večina mojih kolegov se je strinjala z vsem v poročilu, kot je razvidno iz dejstva, da ni bilo predstavljenih mnogo sprememb. Nekateri kolegi so vprašali, zakaj ni pravno zavezujoč. Po svojem značaju ni pravno zavezujoč iz mnogih razlogov. Vendar pa bomo jutri pozvali k poimenskemu glasovanju glede večjega števila odstavkov, da bi dokazali skupno ukrepanje Parlamenta in skupno zahtevo Sveta, da se to stori.

Nazadnje bi rada povedala, da je natanko pred 200 leti Darwin objavil svojo knjigo o izvoru vrst. Povedal je, da preživeli ni najmočnejši, ampak tisti, ki se najbolje prilagaja. Mislim, da smo z Aktom za mala podjetja ustvarili prostor, kjer se lahko države članice prilagajajo in manevrirajo in kjer se lahko hitreje prilagajajo mala podjetja v državah članicah, preživijo to krizo in se soočijo z naslednjimi izzivi. Najlepša hvala za vašo podporo.

**Predsednica.** - Od štirih političnih strank sem prejela štiri predloge za resolucijo<sup>(1)</sup> o sodelovanju delavcev v evropski zasebni družbi.

Glasovanje bo potekalo v četrtek.

#### **Pisne izjave (člen 142)**

**Gabriela Creţu (PSE), v pisni obliki.** – (RO) Poudarila bi rada dva nadvse bistvena vidika.

Dostop do financiranja je poleg pravnih in administrativnih pomoči bistvenega pomena. Ustvarjanje posebnega sklada za MSP in razvoj mikrokreditov sta pogoja, brez katerih se MSP ne morejo zoperstaviti težkim tržnim pogojem, priložnosti za ustvarjanje novih MSP pa bi bile zelo omejene.

Drugi vidik je povezan s statusom žensk, ki upravljajo mala podjetja. V mnogih pogledih se ne razlikujejo bistveno od delavcev. Razlogi za to so lahko pomanjkanje razvoja storitev, ki pospešujejo ravnotežje med zasebnim življenjem in delom, kot tudi težko konkurenčno okolje, kjer so zelo pomembne mreže. Takšne mreže, ki pospešujejo tok informacij in lahko po potrebi zagotovijo podporo, so prihodnost podjetij, ki jih vodijo moški, medtem ko so ženske s tega vidika bolj ranljive. Iz tega razloga je treba spodbujati povezave med podjetji, ki jih vodijo ženske, in med tistimi, ki jih vodijo moški.

Prav tako vse države članice pozivamo k priznanju statusa solastništva za ženske, ki delajo v malih družinskih podjetjih. V večini primerov je lastnik moški, vse ženske pa so obravnavane kot neplačani družinski delavci. Nimajo niti koristi socialnega zavarovanja, ki jih uživajo zaposleni. Dejansko so neugodne posledice očitne in katastrofalne, ko so ženske stare ali če se ločijo od svojih partnerjev.

**Adrian Manole (PPE-DE), v pisni obliki.** – (RO) Konkurenčnost MSP se pogosto zmanjšuje zaradi ovir, ki preprečujejo čezmejno trgovanje. Odstranitev teh ovir bi prinesla večjo pravno stabilnost in omogočila učinkovitejši izračun nevarnosti v zvezi z odgovornostjo, s katerimi se soočajo podjetja in podjetniki. S tem poročilom je Evropski parlament pokazal, da je v celoti razumel bistveno vlogo, ki jo igrajo mala in srednje velika podjetja v smislu konkurenčnosti evropskega gospodarstva.

Dobro predstavljen statut evropske javne družbe, namenjen dopolnitvi pravnih oblik, ki že obstajajo, bi v mnogih ozirih koristil konkurenčnosti evropskih MSP: utrdil bi evropski notranji trg, poenostavil pravni okvir za podjetja in s tem zmanjšal stroške svetovanj in poenostavil dostop do čezmejnih trgov in izboljšal gospodarsko vključevanje in rast.

Statut bi MSP prav tako nudil večjo prožnost.

---

<sup>(1)</sup> Glej zapisnik.



MSP predstavljajo več kot 90 % gospodarstva EU in dve tretjini njenih delovnih mest. Zato bi morala dobiti najboljše možne pogoje, da bi prispevala h gospodarski rasti v integriranem notranjem trgu, kapitalizirala razpoložljive priložnosti in se soočala z izzivi globalizacije.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), v pisni obliki.** – (DA) Namen tega predloga je po mnenju Komisije izboljšati okvirne pogoje za poslovanje na notranjem trgu EU.

S predlogom bo to doseženo tako, da bodo podjetja dobila sposobnost, da bodo lahko svobodno izbrala državo članico, v kateri bodo imela naslov registriranega sedeža, ne glede na to, kje se dejansko izvajajo njihove dejavnosti, in da se bodo morala ravnati po zakonih države, kjer imajo naslov registriranega sedeža.

Tako bo odprta pot za izogibanje težko prisluženim pravicam delavcev v državah članicah EU.

Resnica je specifična. Dovolite mi, da sem specifičen.

Dansko podjetje z registriranim sedežem v Københavnu in s 35 zaposlenimi je, po danskem pravu, dolžno sprejeti v upravo predstavnike, ki jih imenujejo delavci. To zagotavlja, da imajo delavci nekaj vpogleda v položaj in prihodnost podjetja.

Če se predlog, ki je bil predložen, sprejme nespremenjen, bi se lahko zadevno podjetje preprosto registriralo kot evropsko podjetje s sedežem na Finskem. Nenadoma je za pridobitev zastopanja delavcev potrebnih 150 zaposlenih. V večini držav članic EU je položaj še slabši.

Morda bo predlog Komisije nekoliko izboljšán na prihodnjih pogajanjih. Morda besedilo, ki bo na koncu sprejeto, ne bo tako slabo.

V vsakem primeru bi se morali vprašati „zakaj“? Zakaj Komisija vedno znova poda predloge, katerih edini cilj je zmanjšanje pravic delavcev? Ali je mogoče, da je z EU nekaj bistveno narobe?

## 19. Skupni evropski azilni sistem (razprava)

**Predsednica.** - Naslednja točka je razprava o poročilu (A6-0050/2009) gospoda Giusta Catanie v imenu Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve o skupnem evropskem azilnem sistemu (2008/2305(INI)).

**Giusto Catania, poročevalec.** – (IT) Gospa predsednica, gospe in gospodje, v preteklem letu se je število beguncev v svetovnem merilu povečalo. Številka sedaj znaša približno 12 milijonov. Če vključimo tiste, ki so notranje razseljeni, se ta poveča na 26 milijonov ljudi v svetovnem merilu, ki potrebujejo enako vrsto zaščite. Razlog za to je, da na svetu še naprej potekajo vojne; trenutno je 4 milijone iraških beguncev in razseljenih ljudi, in jasno je, da so ti begunci posledica vojn, pri začetku katerih so vlogo igrale tudi naše države.

Nujno je ustvariti skupno evropsko azilno politiko, ker smo po pravni državi dolžni zagotoviti, da se te ljudi povsod po Evropski uniji sprejema enakopravno. To postane še toliko pomembnejše, če upoštevamo, da nekatere države članice še nimajo sistemskega zakona o azilu. Z obžalovanjem opažam, da je bilo usklajevanje azilnih postopkov preloženo za dve leti, kar pomeni, da se bo izvajalo leta 2012. Končati moramo grozno nesorazmernost, ki obstaja med državami članicami in različnimi azilnimi sistemi. Sedaj smo v paradoksnem položaju, po čemer stopnje priznavanja kandidatov za status begunca za državljane nekaterih tretjih držav nihajo od približno 0 % do 90 %, odvisno od tega, katera država članica prejme prošnjo.

Usklajevanje standardov mora privedi do visoke ravni zaščite v celotni EU ter ne sme temeljiti na najmanjšem skupnem imenovalcu. Institut azila je pomemben del naše demokracije in zaščite človekovih pravic in nesprejemljivo je, da je bil v zadnjih letih resno spodkopán, saj potrebe prosilcev za azil ter načelo nevračanja, določeni v mednarodnih konvencijah, niso bili vedno spoštovani. Evropska unija bi morala na zunanjih mejah zagotoviti mehanizme za prepoznavanje prosilcev za azil in omogočiti osebam, ki imajo pravico do mednarodne zaščite, dostop do njenega ozemlja, tudi v okviru dejavnosti nadzora svojih zunanjih meja. Zaradi tega mislimo, da je primerno, da ponovno pregledamo vlogo agencije Frontexa, ki pogosto obravnava prosilce za azil kot da so nezakoniti priseljenci.

S tem poročilom Evropski parlament agencijo Frontex poziva, naj zagotovi natančne podatke o številu prosilcev za azil, ki so bili kot taki prepoznani med njenimi operacijami, in o usodi oseb, ki so bile med temi operacijami prestrežene in vrnjene v državo tranzita ali izvora. Zagotoviti moramo, da se pravilno uporabljajo mednarodne konvencije, kot tudi sporazumi o sodelovanju s tretjimi državami. Sporazumov ni mogoče

delati z državami, ki niso podpisale Ženevske konvencije. Vendar se mnoge države za to ne menijo, vključno z Italijo, ki je podpisala sporazum o upravljanju migracijskih tokov z Libijo, državo, ki ne namerava podpisati Ženevske konvencije o beguncih.

Zelo smo zadovoljni – to smo poudarili in upamo, da je to izraženo v tem poročilu –, da je Sodišče Evropskih skupnosti razveljavilo člen Direktive o azilnem postopku, ki se nanaša na ustvarjanje pojma „varnih tretjih držav“ in skupnega seznama varnih tretjih držav. Menimo, da „varne tretje države“ ne morejo obstajati; to je zmoten pojem, saj je mogoče vsakega državljana kazenskopravno preganjati celo v državah z visokimi demokratičnimi standardi.

Prosilci za azil so ranljivi ljudje, za katere je treba zagotoviti primerne pogoje za sprejem. Države članice ne morejo ljudi pridržati le iz razloga, da prosijo za mednarodno zaščito. Zato menim, da se prosilcev za azil načeloma ne bi smelo pridržati. Žal pa v mnogih državah članicah pridržanje prosilcev za azil še vedno obstaja zaradi dejstva, da v državo vstopijo nezakonito. Na žalost, in s to točko bom zaključil, v Evropsko unijo ni mogoče vstopiti na drugačen način. Paradoks je naslednji: celo prosilci za azil morajo biti predmet mešanih tokov, da bi vstopili v EU. Azil ni dovoljenje: azil je dolžnost držav in pravica tistih, ki bežijo pred vojno.

**Jacques Barrot**, *podpredsednik Komisije*. – (FR) Gospa predsednica, poslanci, Komisija je junija sprejela akcijski načrt o azilu. Komisija se je obvezala, da bo med letoma 2008 in 2009 predstavila konkretne predloge za izboljšanje standardov na področju zaščite in uvedla več solidarnosti med državami članicami in tudi okrepila praktično sodelovanje.

Določili smo načela, ki bodo vodila delovanje Unije, ohranila človekoljubno in zaščitno tradicijo, zagotovila resnično enako obravnavanje po Uniji, izboljšala učinkovitost azilnega sistema in spodbujala solidarnost v Uniji in med Unijo in tretjimi državami.

Vesel sem ob spoznanju, da ima Parlament v celoti enako filozofijo kot Komisija. Z nami deli ambicijo, da bi zgradili bolj zaščitni, učinkovitejši in pravičnejši evropski azilni sistem.

Dejstvo, da je Parlament sedaj sozakonodajalec s Svetom, mi daje upanje, da bodo imela dolga pogajanja sedaj več možnosti za doseg instrumentov najvišje kakovosti, ki so skladnejši s temeljnimi pravicami.

Zato lahko Unija v zahvalo postopku soodločanja in glasovanja kvalificirane večine v Svetu te mednarodne standarde na področju zaščite uskladi na višji ravni.

Parlamentu se zahvaljujem za močno podporo, ki jo je dal vsem pobudam, ki jih je Komisija naznanila v svojem akcijskem načrtu.

Prav tako se vam zahvaljujem za prednost, ki ste jo dali obravnavi mojega nedavnega predloga za ustanovitev evropskega urada za podporo prosilcem za azil. Podporo Parlamenta potrebujemo, da zagotovimo uspeh tega mehanizma, ki nam bo omogočil, da okrepimo praktično sodelovanje in kakovost azilnih sistemov. Upam, da bodo te tri institucije hitro dosegle sporazum, da bo mogoče ta urad odpreti čim prej.

Vendar pa ste, gospod Catania – in naj se vam zahvalim za vaše poročilo – zaskrbljeni glede nekaterih položajev, predvsem glede pogojev za pridržanje prosilcev za azil, pravic prosilcev za azil po dublinskih postopkih, vpliva dejavnosti nadzora meja na dostop do zaščite in bremena, ki ga nase prevzemajo nekatere države članice s sprejemanjem tokov prosilcev za azil. Za vas imam nekaj odgovorov.

Glede pogojev za pridržanje prosilcev za azil je Komisija v spremembah k direktivi o standardih za sprejem predlagala jasnejša pravila kot so trenutno veljavna, predvsem prepoved, v vsakem primeru, pridržanja mladoletnikov brez spremstva. Prav tako smo podrobno navedli primere, kjer je pridržanje možno za odrasle, z zaščitami, kot so pravica do učinkovitih pravnih sredstev ali pravica do pravne pomoči ter redni pravni nadzor ukrepov za pridržanje.

Poleg tega je v skladu s poročilom gospe Roure o odprtih in varnih sprejemnih centrih, ki je bilo sprejeto 5. februarja, Parlament v teh centrih našel številne probleme. Predlagane spremembe direktive o standardih za sprejem bi morale zagotoviti odgovor na te probleme.

Po enakih načelih sem predlagal, da bi morale biti bolj zagotovljene pravice prosilcev za azil, ki so predmet dublinskih postopkov. Pospešiti moramo na primer ponovno združitev družin, ponovno združitev otrok s člani njihovih družin in okrepitev postopkovnih zagotovil, ki jih uživajo prosilci za azil, ki so predmet dublinskega postopka.

Najboljši azilni postopek bi bil neuporaben, če ne bi bil zagotovljen dostop do takšnega postopka. Strinjam se z vami, gospod Catania, o potrebi po izboljšanju našega dela z mejnimi uslužbenci, za njihovo usposabljanje in ozaveščanje o azilnih vprašanjih. Omenili ste mešane tokove. Agencija Frontex mora biti res sposobna prevzeti to nalogo usposabljanja. Ko bo urad za podporo ustanovljen, bo k temu prispeval tako, da bo pripravil priročnike za mejne uslužbence. Prav tako moramo najti boljše opredelitev odgovornosti v primeru, ko se rešuje ljudi na morju. Kjer bi se morali izkrcati? Kje bi lahko, če je potrebno, zaprosili za azil? Z državami članicami poskušamo najti prave odgovore na ta vprašanja. Seveda se moramo zavedati pritiskov, pod katerimi so azilni sistemi v nekaterih državah članicah. Hočemo solidarnost, ne le v finančnem smislu, ampak tudi v obliki skupin strokovnjakov za hiter odziv, ki jih ustvarja urad.

Prav tako bomo preverili možnost prostovoljnega prevoza beguncev v državo članico, ki ni država, ki je zagotovila zaščito.

Ob koncu tega tedna grem v Lampeduso in na Malto, kjer bom preveril praktične zahteve in kako lahko Unija ponudi svojo podporo.

Naj to priložnost, gospa predsednica in poslanci, izkoristim, da se vam zahvalim za dodatnih 10 milijonov EUR, ki jih je Parlament odobril ob koncu leta 2008 za Evropski sklad za begunce. Teh 10 milijonov EUR bo uporabljenih za preseljevanje več beguncev v Unijo v letu 2009. Pri tej zadevi želim poudariti pomembnost zaveze, ki so jo države članice sprejele po misiji, ki smo jo poslali v Jordanijo in Sirijo za premestitev iraških beguncev v državah članicah Evropske unije.

Delamo in sam delam na vseh frontah, z drugimi besedami, izboljšujemo kakovost zakonodaje, praktično sodelovanje in solidarnost med državami članicami in med Unijo in tretjimi državami.

Resnično bi se rad zahvalil Parlamentu za njegovo podporo. Poskrbeti moramo, da bo Evropska unija resnično združeno skupno območje zaščite. Vsekakor je moj namen to vključiti v stockholmski program.

Hvala, gospe in gospodje. Hvala, gospod Catania in gospa Roure za vse zelo koristno delo, ki je bilo opravljeno.

#### **PREDSEDSTVO: GOSPA ROTHE**

*podpredsednica*

**Danutė Budreikaitė**, pripravljavka mnenja Odbora za proračun. – (LT) V zadnjih letih je število beguncev po svetu doseglo 16 milijonov. V letu 2007 je EU prejela več kot 200 000 prošenj za azil. Tako begunci, ki so prosili za azil, kot tudi nekatere države članice se soočajo s problemi in velikim bremenom, ki bi ga olajšal skupni evropski azilni sistem. Vladne ustanove bi morale uporabljati konkretne, jasne in enake pogoje pri odločanju o sprejetju prošenj za azil. Pomembno je, da se status begunca zagotovi na podlagi stvarnega primera in ne na podlagi splošne ocene, ki temelji na primer na nacionalnosti. Pozornost bi rada pritegnila k dejstvu, da načrt azilne politike Evropske komisije ne omenja agencije Frontex, ki igra zelo pomembno vlogo na področju zaščite beguncev. Nadalje je pomembno, da omenimo, da je število prosilcev za azil odvisno neposredno od političnega, gospodarskega in družbenega položaja v državah, od koder izvirajo prosilci za azil. Zato bi moral biti skupni evropski azilni sistem tesno povezan z evropsko politiko razvojnega sodelovanja in s humanitarnim delom, ki bi zmanjšalo število prosilcev za azil, prosilcev, ki so pogosto gospodarski migranti.

**Carlos Coelho**, v imenu skupine PPE-DE. – (PT) Gospa predsednica, podpredsednik Komisije, gospe in gospodje, po sklepih iz Tampereja je bilo narejenega veliko za uskladitev zakonov držav članic o azilu. Vendar pa je to usklajevanje temeljilo na najmanjšem skupnem imenovalcu z zelo različnimi praksami in postopki, ki so še naprej obstajali. Še vedno nimamo enakih pogojev dostopa do zaščite na celotnem ozemlju EU, zaradi česar še vedno prihaja do naknadnega gibanja in večkratnih prošenj.

V letu 2008 je, kot je že izpostavil poročevalec, število beguncev naraslo na več kot 12 milijonov. Zato moramo nujno začeti z drugo fazo skupnega evropskega azilnega sistema. Če se vzpostavi enoten postopek vlaganja prošenj, je lahko zaradi učinkovitosti, hitrosti, kakovosti in pravice pri odločanju po vsej EU le identična raven zaščite, skupaj s standardi za klasifikacijo beguncev ali oseb, ki potrebujejo mednarodno zaščito. Samo na ta način je mogoče prosilce za azil obravnavati enako, ne glede na državo članico, kjer vložijo prošnjo za azil.

Zato sem navdušen nad predstavitvijo tega akcijskega načrta za azil, h kateremu so prispevali različni udeleženci in ki opredeljuje načrt, ki mu je treba slediti v prihodnjih letih, za razvoj skupnega evropskega azilnega sistema. Podpiram predlagane spremembe za direktivo o pogojih sprejema, direktivo o azilnih

postopkih in za direktivo o pogojih za sprejem prosilcev za azil, z namenom, da se razjasnijo kriteriji, ki prosilcem za azil omogočajo, da izpolnjujejo pogoje za mednarodno zaščito. Vesel sem, da je komisar Barrot poudaril potrebo po zagotavljanju skladnosti z drugimi politikami, ki vplivajo na mednarodno zaščito, in upam, da bo ta isti usklajeni pristop razširjen na druga skupna področja.

Nazadnje pa bi rad čestital poročevalcu, Giustu Catanii za njegovo delo, ki ga bo podprla Skupina Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov.

**Martine Roure**, v imenu skupine PSE. – (FR) Gospa predsednica, najprej bi rada čestitala našemu poročevalcu za njegovo odlično poročilo, ker upravičeno kaže neravnotežja, ki so značilna za sedanjo azilno zakonodajo v Evropi, in navaja številne predloge, ki nam bodo res omogočili, da se pomaknemo naprej v pravi smeri.

Odpraviti moramo obstoječe nesprejemljive razlike med državami članicami. Dejansko je odziv, ki ga dobi prosilec za azil, odvisen od države, kjer je vložil prošnjo za azil.

Prav tako pozivamo k znatnemu izboljšanju pogojev, v katerih so nameščeni prosilci za azil. Za to je potrebna predvsem potrditev načela, da se prosilcev za azil ne sme pridržati, predvsem ne ranljivih oseb, žensk, otrok in žrtev nasilja. Za to je prav tako potreben zagotovljen dostop do minimalnih pravic do namestitve, zaposlitve, zdravstva, izobraževanja, z drugimi besedami, temeljnih pravic, ki zagotavljajo dostojanstvo osebe.

Končno je za nas bistveno, da reformiramo sistem Dublin II. Predvsem naši obiski zbirnih centrov so nam pokazali – kakor ste dejali vi, gospod Rothe – vzporedno škodo, ki jo povzroči neprimerno delovanje, če državam, na katere najbolj neposredno vplivajo tokovi migrantov proti vratom Evrope, nalaga nesprejemljivo breme.

Pred name je še dolga pot, preden bomo dosegli skupno politiko o azilu. Ne smemo si ustvarjati iluzij, a novi predlogi Komisije, h katerim menim, da lahko učinkovito prispevamo, nam bodo, upam, omogočili, da bomo lahko položili temelje strukture, ki kljub temu, da je morda danes krhka, upamo, da bo trdna v prihodnosti.

Iskreno se zahvaljujemo komisarju Jacquesu Barrotu za nepopustljivo voljo, ki jo je pokazal v tej zadevi, ker je pri tem potrebna volja, veliko volje. Komisar, upam, da boste imeli čas za izvajanje tega dela, ker je to naša dolžnost in moralna obveza za vrednote, ki jih zagovarjamo v Evropski uniji.

**Sarah Ludford**, v imenu skupine ALDE. – Gospa predsednica, podpiram poročilo poročevalca in delo Komisije. Ni opravičila za slabo stanje upravljanja z begunci v EU, saj je število prošenj za azil po zgodovinskih standardih nizko. Pomanjkanje skupne prakse, različnih virov informacij o državi izvora in neuspeh pri ustreznem izvajanju zakonodaje EU pomenijo, da ne veljajo povsod enaki pogoji. To povzroča, da prosilci iščejo boljše pogoje na različnih krajih, države pa si jih podajajo.

Drug element ustvarjanja neenakega dostopa do zaščite je, da nekatere države članice ljudi izženejo še preden jih je mogoče oceniti, ali celo dejansko podkupujejo tretje države, da bi jim preprečile prihod.

Mnogi med njimi, ki prihajajo v mešanih tokovih, so morda gospodarski migranti in zato še niso zločinci. Vendar pa, čeprav so samo nekateri med njimi begunci, jih je treba prepoznati. Kakor pravi gospod Catania, je treba skrb za zaščito človekovih pravic vključiti v upravljanje meja, predvsem v mandate agencije Frontex. Ljudi se ne bi smelo pridržati le zato, ker prosijo za azil.

Poleg enotnega skupnega postopka in vsebine zaščite so potrebni praktično sodelovanje, podpora in solidarnost, vključno s pomembnim Evropskim uradom za podporo prosilcem za azil, ki zagotavlja skupne vire državnih informacij. Boljša kakovost in natančnejše prve odločitve bi prihranile denar z manjšim številom dragih vlog.

Zelo pomembno je, da se države EU obveže, da dovolijo prosilcem za azil, da po šestih mesecih delajo, če o njihovi prošnji ni odločeno: ohranili bi dostojanstvo in prav tako plačevali davke. Zelo sem razočarana, da se je Združeno kraljestvo odločilo proti izboljšani direktivi o pogojih sprejema, saj bi to oviralo samodejno pridržanje samo na podlagi predložitve vloge za azil, presekalo pospešeno pridržanje Združenega kraljestva in uveljavilo pravilco do dela po šestih mesecih. Mislim, da je precej sramotno, da moja lastna država meni, da so ti pogoji preveč nadležni.

**Jan Tadeusz Masiel**, v imenu skupine UEN. – (PL) Gospa predsednica, še enkrat bi se morali iz vsega srca zahvaliti francoskemu predsedstvu, ki je zelo napredovalo pri vprašanju o azilu, ko je lani oktobra izpeljalo sprejetje Evropskega pakta o azilu in priseljevanju s strani Sveta. Res je, da potrebuje Evropska unija skupno

azilno politiko in da mora razviti odnos solidarnosti glede sprejemanja beguncev. Državam članicam EU, ki so posebno izpostavljene pritoku prosilcev za azil, bi morali zagotoviti pomoč. Vprašanje azila je zelo občutljivo. Težko je oceniti, kdo res potrebuje zaščito in kdo poskuša ubežati revščini v svoji državi, in čeprav si tudi slednji zaslužijo pomoč, ne moremo pomagati vsem. Da povzamem, naši postopki EU bi morali biti poenoteni, pregledni in hitri.

**Hélène Goudin**, v imenu skupine IND/DEM. – (SV) Gospa predsednica, ustvarjanje „trdnjave Evrope“ se z vsakim letom dogaja hitreje. To je zelo neugodno, nenazadnje zato, ker bo skupna azilna politika po vsej verjetnosti sprožila strožjo in restriktivnejšo politiko, kjer bodo ljudje, ki potrebujejo zaščito, izgubili največ. Takšen razvoj dogodkov je zelo zaskrbljujoč.

Poročilo si prizadeva za uvedbo skupnih standardov za določanje, kdaj se neka oseba smatra kot begunec. Vprašam se zakaj. Saj že imamo mednarodne konvencije, ki to določajo. Ne bi smeli poskušati ustvarjati novih standardov EU, ki bi bili po vsej verjetnosti bolj restriktivni kot na primer Ženevska konvencija.

Skoraj vsak teden slišimo zastrašujoča poročila iz begunskih taborišč v južni Evropi. Tisti, ki so se znašli tam, živijo v groznih pogojih, ki so se jih oblasti odločile spregledati. Problem očitno ni v posameznikih, ki so pridržani v taboriščih, ampak bolj v nespoštovanju človekovih pravic kljub dejstvu, da vse države članice vsaj teoretično dosegajo kopenhavenska merila. To je vprašanje, o katerem bi morali namesto tega razpravljati tu v Parlamentu. Dostop do ozemlja države mora biti stvar, o kateri se odločajo posamezne države članice, a mednarodne konvencije in sporazume je treba seveda spoštovati.

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE)**. – (RO) Skupnemu evropskemu azilnemu sistemu trenutno izredno primanjkuje skladnosti s pravnimi instrumenti za mednarodno zaščito.

Kot posledica velikih razhajanj v postopkih odločanja, ki jih države članice uporabljajo za reševanje prošenj za azil, je razpon v smislu priznavanja vlagateljevega statusa begunca med 0 % in približno 90 %. Poleg tega merila dublinskega sistema državam članicam, ki se nahajajo na zunanjih mejah Evropske unije, nalagajo nesorazmerno breme, saj so kot prva država vstopa odgovorne za obdelavo prošenj za azil.

Pojavi, kot so naknadna gibanja iz ene države članice v drugo in večkratne prošnje, še vedno obstajajo. Ena najnujnejših zahtev v azilni politiki EU je izmenjava analiz, izkušenj in informacij med državami članicami. Najti je treba uporabne rešitve za razvoj sodelovanja med upravnimi oblastmi, ki so odgovorne za pregled prošenj za azil.

Vendar pa ostaja najtežji problem, ki ga je treba rešiti, komunikacija med državami članicami o različnem obravnavanju prosilcev za mednarodno zaščito po državi izvora. Upam, da bo ureditev za ustanovitev Evropskega urada za podporo prosilcem za azil, ki jo je pred tremi tedni predlagala Komisija, pomagala delno rešiti trenutna vprašanja.

Že sedaj pozivam prihodnje vodje evropskega urada, naj ne zanemarjajo sodelovanja z Evropsko agencijo za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah, z evropsko migracijsko mrežo in s pristojnimi organi v državah članicah in v tretjih državah, ki so vključeni v dejavnosti preseljevanja in azila. Poleg izogibanja podvajanju dela bo to sodelovanje pospešilo uskladitev dejavnosti držav članic in uporabo njihovega strokovnega znanja na področju azila.

**Inger Segelström (PSE)**. – (SV) Gospa predsednica, komisar Barrot, začela bi tako, da se zahvalim gospodu Catanii za njegovo poročilo. V celoti se strinjam z vidikom, da je škoda, da je bil začetek veljavnosti odložen do leta 2012. Izpostavila bi rada tri vprašanja, namreč pravice otrok, podporo in priložnosti za ženske, ujete v trgovino z ljudmi, in nazadnje, kako smo lahko bolje pripravljeni v primeru nenadne krize v svetu.

Mislim, da je dobro, da Parlament pozornost usmerja v dejstvo, da bi morali otroci in mladoletni prejemati posebno podporo. Kljub temu pa me še vedno skrbi dejstvo, da je mogoče otroke še vedno zapreti v ječo. Mislim, da je to nesprejemljivo.

Včeraj je bil mednarodni dan žensk. Vprašanje, s katerim sem se ukvarjala v tem parlamentarnem obdobju, je, kako različne države ravnaajo z ženskami in otroki, ujetimi v trgovanje z ljudmi, torej, ali imajo ti ljudje pravico ostati v EU ali prejeti pomoč za povratek domov. Ko so socialni demokrati vodili Švedsko, je bilo vnaprej določeno, da so imele ženske, s katerimi so grdo ravnali na Švedskem – ne glede na to, ali je bila to posledica trgovanja z ljudmi, poroke ali če so bile žrtve nasilja –, pravico ostati. Sedaj ima ženska možnost ostati, a le če sodeluje s policijo in s tožitelji. Za katere zločine razen trgovanja z ljudmi je sodelovanje zahteva za azil? Mislim, da je to diskriminacija proti ženskam in otrokom in bi rada to temo izpostavila danes, na dan po dnevu žena.

Tretje vprašanje je, kako različne države sprejmejo prosilce za azil in katere države so izbrane. Moja država, Švedska, je ena od držav, ki so sprejele največ beguncev iz Iraka. V primerjavi tako z ZDA, kot s Kanado je to ogromna količina in hkrati velja isto tudi v primerjavi z večino držav EU. Upam, da bo novi azilni sistem v EU bolj pripravljen za sprejemanje skupne odgovornosti, ko se na svetu kaj zgodi ali v primeru Iraka, ko so napadene države. Ne bi smelo veljati, da sistem EU, ki temelji na solidarnosti, deluje le, ko je mir – delovati mora tudi v času krize in sporov.

**Gerard Batten (IND/DEM).** - Gospa predsednica, število ljudi, ki prosijo za status begunca in azilni status, strahovito narašča. Kakor je navedeno v poročilu, je trenutno po svetu 12 milijonov beguncev in približno 26 milijonov notranje razseljenih oseb. To skoraj ni nič presenetljivega, saj nekatere države na celinah kot sta Afrika in Azija drsijo v še večji politični kaos in svet drsi v vse večjo finančno in gospodarsko krizo še neznanih globin.

Prepričani smo lahko, da bo v prihodnjih mesecih in letih še več beguncev in prosilcev za azil. Nikogar ne bo presenetilo, da je rešitev Evropskega parlamenta usklajevanje nacionalnih azilnih sistemov. Poročilo predlaga skupni evropski azilni sistem in skupni urad za podporo prosilcem za azil s skupnimi standardi za zagotavljanje statusa begunca in azilnega statusa. Predlaga, da nacionalne vlade ne bi smele imeti pristojnosti za pridržanje prosilca za azil le na podlagi tega, da so prosilci za azil, in da bi bilo treba beguncem dovoliti, da zaprosijo za gibanje iz ene evropske države v drugo. Predlaga, da bi moral imeti prosilec za azil, če je pridržan, pravico do pravnega sredstva pred nacionalnim sodiščem.

Vse to je recept za kaos in zamašek v nacionalnih azilnih sistemih. Mnogo, če ne večina ljudi, ki prosijo za status begunca in azilni status v evropskih državah daleč od doma, je seveda gospodarskih migrantov, ki iščejo boljše življenje. In kdo jim to lahko zameri? A bolj, ko jim poenostavimo pot do Evrope, več jih bo prišlo.

Tu predlagani skupni sistemi bodo nacionalnim državam še bolj otežili zaščito njihovih meja in poenostavili prečkanje meja nešteti gospodarskih migrantov. Britanija potrebuje še strožje instrumente nadzora in ne ohlapnejših, ki jih uveljavlja Evropska unija.

**Simon Busuttil (PPE-DE).** - (MT) Poročevalec je po pravici povedal, da je treba skupno azilno politiko graditi na načelu solidarnosti. Natanko te solidarnosti primanjkuje v naši azilni politiki, kot bo komisar Barrot osebno opazil konec tega tedna, ko bo obiskal mojo državo Malto in otok Lampedusa. Komisar, ugotovili boste, da se vam bo solidarnost, ki jo iščete, izmaknila. Solidarnost je bila prvič predstavljena lanskega oktobra v Paktu o priseljevanju in azilu. Vnesena je bila s klavzulo o deljenju bremena, ki se je osredotočala na porazdelitev bremena med državami. Takrat je bila prvič predstavljena in to je bila pozitivna poteza. Ta klavzula se uporablja na prostovoljni podlagi in migrantom, ki prispejo v eno državo, kjer prosijo za azil, dovoljuje, da lahko prestopijo v drugo državo Evropske unije. Ta Parlament je v letošnjem proračunu Evropske unije celo dodelil 5 milijonov EUR, da bi pospešil izvajanje te klavzule. Doslej v praksi še nismo bili priča uporabi te klavzule razen v primeru Francije, ki se je ponudila, da bo prevzela 80 prosilcev za azil iz Malte. To je pomembna poteza, a ji druge države članice Evropske unije niso sledile, kar je velika škoda. Zato se moje vprašanje komisarju glasi: kakšne ukrepe izvaja Komisija za zagotavljanje, da se ta mehanizem deljenja bremena izvaja? Kaj dela, da bi zagotovila, da svojo solidarnost ponudi več držav in prevzame priseljence iz države, ki nosi nesorazmerno breme? Ali namerava Komisija pripraviti evropski program prerazporeditve med državami in kako namerava graditi na tej klavzuli in jo uporabljati?

**Daciana Octavia Sârbu (PSE).** - (RO) V sedanjem položaju, ko se je število beguncev povečalo v svetovnem merilu in Evropska unija sprejema več kot polovico prosilcev za azil, mora biti nujna prednostna naloga vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema.

V tem pogledu pozdravljam predlog za ustanovitev Evropskega urada za podporo prosilcem za azil, da bo usklajeval nacionalne politike različnih držav, da bi se izognili nesorazmernemu bremenu, naloženemu določenim državam članicam. Mislim, da mora biti ta urad organiziran tako, da bo lahko igral pomembno vlogo v primeru krize in da bo pravilno ocenjeval prošnje.

Mislim, da mora Evropska unija podpreti nove države članice Evropske unije, in sicer Romunijo in Bolgarijo, preko učinkovitih mehanizmov solidarnosti, da bi zagotovila ustrezne pogoje za sprejemanje prosilcev za azil. Vendar pa ne pozabimo, da moramo biti proaktivni in ne reakcionarni na evropski ravni tako, da večjo pozornost namenjamo sodelovanju s tretjimi državami, da bi preprečili krizo.

**Alin Lucian Antochi (PSE).** - (RO) Vsako leto države članice Evropske unije gostijo več milijonov ljudi, ki iščejo zavetišče pred preganjanjem in spori v njihovih matičnih državah. Vendar pa se odstotki priznavanja

statusa begunca na nacionalni ravni v teh državah razlikujejo med 0 in 90 %. Poleg tega dublinski sistem, ki vključuje postopek ponovnega sprejetja beguncev v prvo tranzitno državo, ustvarja razlike med temi državami in državami, ki se nahajajo v osrednjem delu, glede usklajevanja azilnih politik in ukrepov, zagotovljenih za begunce.

Kakor je omenil eden od govornikov, mora skupni evropski azilni sistem državam članicam omogočati, da zagotovijo povečano raven zaščite beguncev od trenutka, ko jih sprejmejo, do trenutka, ko so v celoti vključeni v lokalne skupnosti tako, da ustvarijo skupni azilni postopek, ki določa jasne, razumne, enotne pogoje, ki jih lahko uporabljajo oblasti za obravnavanje prošelj za azil.

Posebno pozornost je treba posvetiti solidarnosti med državami članicami z namenom usklajevanja velikih tokov prosilcev za azil v nekaterih državah, z zagotavljanjem finančne pomoči in sprejetjem mehanizmov notranjega preseljevanja in premeščanja, ki beguncem omogočajo, da se enotno razširijo po vsej Evropski uniji.

**Katrin Saks (PSE).** - (ET) Zahvalila bi se rada poročevalcu in poudarila pomembnost te teme kljub temu, da zastopam državo članico Estonijo, ki je znana po malem številu beguncev, ki prispejo sem.

Do sedaj je status begunca dobilo le nekaj ljudi na leto, a smo tudi mala država in kljub temu, da smo zanimivi za turiste, je tu življenje težko. Priznavamo potrebo po solidarnosti, a mislim, da tisti, ki so že tako zelo trpeli v življenju, ne bi smeli biti ponovno kaznovani s krutim ozračjem, razen če se sami tako odločijo.

Zato bi bilo smiselno govoriti o delitvi odgovornosti in ne ljudi, da bi se izboljšal položaj držav, ki sprejmejo večje število iskalcev azila. Usklajevanje standardov je vsekakor vredno podpore. Če imamo skupno mejo, je logično, da bi morali prosilci za azil biti enako obravnavani povsod po Evropski uniji.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** - (CS) Gospa predsednica, nikakor se ne strinjam z evroskeptično kampanjo proti skupni politiki preseljevanja in azilni politiki iz Lizbonske pogodbe. V boju proti gospodarskemu preseljevanju moramo ukrepati skupaj in odločneje, hkrati pa moramo zagotavljati dostojnejše pogoje za prosilce za azil. Skrbi me, da otroci beguncev v evropskih taboriščih po več mesecev nimajo dostopa do izobraževanja ali nujne zdravniške pomoči. Prav tako ni sprejemljivo, da nekatere države v schengenskem območju priznavajo status begunca, druge pa ne. Obžalovanja vredno je, da agencija Frontex ne spremlja števila in držav izvora prosilcev za mednarodno zaščito. Da, potrebujemo enoten azilni postopek in prav tako moramo na podlagi solidarnosti pomagati tamponskim državam. Vendar pa moramo, da bi preprečili preseljevanje, prav tako povezati azilno politiko z razvojno politiko.

**Jacques Barrot, podpredsednik Komisije.** -? (FR) Gospa predsenica, bom precej kratek, kljub temu, da sem zelo pozorno poslušal vse govore in se Evropskemu parlamentu zahvaljujem, da je izkazal resnično podporo za prizadevanja, da azilna politika dobi polno področje delovanja, ki ga potrebuje za preganjane ljudi po svetu. Imamo dolžnost in, kot je dejala Martine Roure, je to naša moralna dolžnost, da to storimo.

Rad bi podal nekaj pojasnil. Najprej, nekateri med vami ste omenili agencijo Frontex, predvsem gospod Catania. Povadati vam moram, da ima agencija Frontex sedaj častnika za zvezo v uradu visokega komisarja Združenih narodov za begunce. To so resnična prizadevanja s strani agencije Frontex, da bi v celoti razumela probleme, ki vplivajo na prosilce za azil, in Komisija je predlagala pravila za izboljšanje opredelitve odgovornosti agencije Frontex v pomorskih dejavnostih. Trenutno o tem pomembnem vprašanju razpravljamo z državami članicami.

Rad bi se vrnil k zahtevi po solidarnosti, ki ste jo izrazili mnogi med vami. Predvsem imam v mislih gospoda Busuttila, ki je omenil težaven položaj, s katerim se na tem področju srečuje Malta. Res je, da je v akcijskem načrtu za azil Komisija predlagala študijo možnosti, ki bi lahko bile na prostovoljni podlagi ponujene pri razporejanju prosilcev za azil po državah članicah.

Razprava z državami članicami se je začela jeseni preko neformalnega dokumenta, v katerem je bilo predloženih več možnosti za izvajanje načela solidarnosti na področju azila. Povedati moram, da ni enostavno dobiti privolitve od večine držav članic za mehanizem razporejanja beguncev med njih. Vendar pa moramo začeti študijo o vplivih in možnostih za tovrstno delitev na ravni Unije.

Prav tako bi rad povedal, da smo pripravljeni financirati projekte, povezane s takšnim porazdeljevanjem v okviru Evropskega sklada za begunce. To bom imel priložnost ponoviti v državah članicah, ki jih bom obiskal. Te države so pogosto tiste, ki jih iščejo prosilci za azil.

Da povzamem, verjamem, da smo na začetku dolgega postopka, ki je bistven, če resnično želimo, da Evropa zadrži v svojih vrednotah močno identiteto regije, ki bo sprejela vse ljudi na svetu, ki trpijo in čakajo na našo pomoč.

Hvala Evropskemu parlamentu, gospe predsednici in poslancem za vse vaše govore, ki imajo zame, kot komisarja, posebno vrednost.

**Giusto Catania, poročevalec.** – (IT) Gospa predsednica, gospe in gospodje, rad bi se zahvalil kolegom poslancem, ki ste podprli to poročilo, kot tudi gospodu Barrotu za njegovo podporo in delo Komisije, namenjeno spremembi določenih direktiv, predvsem Direktive o azilnem postopku, ki kaže pripravljenost za izboljšanje skupnega azilnega sistema. Parlament na tem področju deluje kot sozakonodajalec in verjamem, da moramo za usklajevanje azilnih postopkov igrati našo vlogo na višji ravni, stremeti k sistemu usklajevanja, ki omogoča sprejem večjega števila in izboljšuje standarde sprejema v države članice, da bo sistem vse bolj koheziven.

Verjamem, da je ta Parlament izpolnil pomembno vlogo, ko je obiskal upravne zbirne centre v Evropi. Obiskali smo jih mnogo – gospa Roure je bila poročevalka za končno poročilo – in opazili smo, da je bila v državah članicah pogosto kršena pravica do azila, da pogosto niso bili zagotovljeni običajni pogoji sprejema, kot je pravica do zdravstva in pravne pomoči, in niso bile zagotovljene informacije o morebitnih prosilcih za azil. To se je zgodilo zaradi tega, ker so bili mešani tokovi upravljani na tak način, da sta boj proti nezakonitemu priseljevanju in obramba zunanjih meja dobila prednost pred potrebo po sprejemu in predvsem po sprejemu prosilcev za azil.

Strinjam se s točkami, ki so jih podali nekateri kolegi poslanci, predvsem glede potrebe po ponovnem pregledu dublinske uredbe in zagotovitvi solidarnostnega mehanizma med državami članicami, da bi bilo mogoče deliti breme, a tudi, da potrebujemo solidarnostni mehanizem za prosilce za azil, ker mora biti priznana tudi njihova pravica do premestitve na drug kraj, da bo mogoče obravnavati njihove primere.

Nazadnje in za zaključek pa so nekatere države članice izpostavile vprašanje mejnih kontrol. Mislim, da je pri tem mišljenju osnovna napaka: vprašanje zaščite meja in vprašanje azila sta dve popolnoma ločeni stvari. Zagotoviti moramo pravico do azila kot temeljno pravico, ki jo je treba ohranjati v Evropski uniji.

**Predsednica.** – Razprava je končana.

Glasovanje bo potekalo jutri.

#### **Pisne izjave (člen 142)**

**Bogusław Rogalski (UEN), v pisni obliki.** – (PL) Gospa predsednica, lansko leto je število beguncev v svetovnem merilu naraslo na več kot 12 milijonov, medtem ko jih je bilo 26 milijonov notranje razseljenih, kar kaže na resnost tega problema. Žal standardi niso niti najmanj usklajeni, ker odstotek prosilcev iz določenih tretjih držav, ki dobijo status begunca, sega od približno 0 % do 90 % v različnih državah članicah.

Vzpostaviti bi bilo treba poenoten postopek za zagotavljanje azila, prav tako pa tudi združene standarde, ki omogočajo sprejemanje odločitev o tem, kdo bi moral biti priznan kot begunec in ali neka oseba potrebuje mednarodno zaščito. Vsi ljudje, ki na tem področju sprejemajo odločitve, bi morali imeti enak dostop do strokovnih informacij o državi izvora in organih, ki so pooblaščen za obravnavanje prošelj, enako pa bi morale veljati za ljudi, ki prosijo za azil.

V času čakalne dobe je izredno pomembno, da oblasti ustrezno premislijo o različnih potrebah prosilcev za azil v težjih okoliščinah, kot so otroci, invalidi in ženske. Bistvenega pomena je, da se vzpostavi skupna podatkovna zbirka za objavljanje in zbiranje informacij o državah izvora.

Vredno je poudariti, da je dolžnost nudenja pomoči, zagotovljena v Konvenciji Združenih narodov o mednarodnem pomorskem pravu (UNCLOS), pravno zavezujoča za države članice EU in agencijo Frontex.

## **20. Socialni položaj Romov in boljše dostopanje do trga dela v EU (kratka predstavitev)**

**Predsednica.** – Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0038/2009) gospe Kósáné Kovács v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve o socialnem položaju Romov in boljšem dostopanju do trga dela v EU (2008/2137(INI)).



**Magda Kósáné Kovács, poročevalka** — (HU) Hvala, gospa predsednica. Komisar, gospe in gospodje. Po več mesecih dela sem Parlamentu predložila poročilo o socialnem položaju Romov in boljšem dostopanju do trga dela, poročilo, ki odraža našo odgovornost, ki jo čutimo do evropske prihodnosti Romov, etnične manjšine, katere prebivalstvo je enako obsežno kot prebivalstvo države članice.

V zadnjih mesecih potreba po ukrepanju ni pojema, ampak je namesto tega postala še nujnejša. Svetovna finančna kriza pustoši po Evropi in gospodarski pretresi, ki jo spremljajo, ponovno resno vplivajo na najranljivejše socialne skupine in predvsem na Rome. Vse večja in upravičena eksistencialna skrb večine v družbi predstavlja plodna tla za sovraštvo do manjšin, za diskriminatorno, izključevalno držo in za iskanje grešnega kozla. K sreči in simboličnega pomena je, da bi lahko do sprejetja poročila o Romih prišlo ravno v tednu, ko Parlament pripravlja naslednji sestanek Sveta, in išče ne le instrumente, ki nam bodo pomagali iz krize, ampak tudi priložnost za zmanjšanje človeških travm in tveganj za preživljanje na podlagi načela solidarnosti, ki združuje Evropo.

V zadnjih desetletjih smo se naučili, da ni dinamičnega gospodarskega razvoja, ki bi lahko samodejno nudil mobilnost z uporabo obstoječih sistemov prerazporeditve tistim v najnižjem družbenem sloju. Nasprotno, videli smo, da če ni politike za podporo načela enakih možnosti, se lahko razlike na robovih družbe v obdobjih razvoja še povečajo. Naša naloga je sedaj mobilizacija sredstev za reševanje krize in rasti gospodarstva na tak način, da 10 milijonov Romov ne bo žrtev krize, ampak bodo udeleženi pri oživitvi gospodarstva. Stališče Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve, sprejet z veliko večino, je, da je nesprejemljivo, da pomemben del romskega prebivalstva živi v pogojih, enakih tistim v svetu v razvoju. Več deset tisoč romskih otrok še vedno odrašča v ločenih šolah, kjer ne morejo pridobiti konkurenčnega znanja in skozi življenje s seboj nosijo rane izključevanja in diskriminacije. Več milijonov jih živi v getih brez pitne vode, kanalizacije in pogosto brez elektrike in njihova pričakovana življenjska doba je 10 do 20 let krajša kot življenjska doba večine. Primanjkuje jim poklicnega usposabljanja, živijo od občasnega dela in njihov način življenja je vsakodnevno predmet vidne diskriminacije. In kar je najbolj dramatično: ta položaj krepi njihovo besedno izključevanje, govor sovraštva in reševanje sporov, ki je določeno na etnični podlagi. Namreč, kdo se ni slišal, da „če je cigan, noče spremeniti svojega položaja, ampak raje krade kot dela“?

Glavni vzrok leži v dejstvu, da njihova kakovost življenja ostaja na ravni države v razvoju; v zameno pa to krepi težnjo k izključevanju, drevo sovraštva pa nosi sadeže morilskih dejanj. Silo je mogoče odpraviti le tako, da jo uničimo pri koreninah. To ne zadeva le držav srednje in vzhodne Evrope, ki si želijo mir, ampak vsakega evropskega državljan. Prav tako ne smemo pozabiti, da je v temeljnem interesu Evrope, ki se stara, da poskrbi, da je poseljena ne z nesrečnimi ljudmi, ki so odvisni od socialne pomoči, ampak z dobro izobraženimi, delovnimi državljani, ki so sposobni plačevati davke, socialne prispevke in zavarovanje. To je tema poročila, ki je danes pred vami.

Da bi naredili, kar je potrebno, je nujno, da različne institucije Evropske unije delajo na izpopolnitvi in načrtnem izvajanju obsežne romske politike. Potrebna je skupna evropska rešitev, da bi dobronamerna, pogosto draga prizadevanja držav članic, ki pogosto ostajajo neučinkovita zaradi pomanjkanja kolektivne volje, prešla na novo pot. Iskreno bi se rada zahvalila svojim kolegom poslancem, katerih pomembne pobude so pripomogle k temu, da je to poročilo obsežnejše. Volja za sodelovanje bi lahko pripomogla pospešiti razumevanje, da ne gre za izbiro, ampak za potrebo, da Evropska unija takoj vključi precejšnjo potencialno delovno silo, tisto, ki ima stoletne izkušnje pri prilagajanju na svoje okolje. Hvala za potrpljenje.

**Jacques Barrot, podpredsednik Komisije.** – (FR) Gospa predsednica, gospa Kósáné Kovács, gospe in gospodje, gospe Kósáné Kovács bi se rad zahvalil za njeno poročilo, ki prispeva k skupnim prizadevanjem za spodbujanje socialnega vključevanja Romov.

Komisija se strinja z vašo analizo, gospa Kósáné Kovács, glede glavnih razlogov za to izključevanje: socialna segregacija, ki jo prenašajo, ovire, s katerimi se soočajo, ko poskušajo pridobiti izobrazbo, diskriminacija, ki jim preprečuje, da bi v celoti sodelovali v svetu dela in jim preprečuje dostop do blaga in storitev in predvsem – in to ste zelo dobro izpostavili – predsodki in stereotipi, ki se jih držijo.

Komisija prav tako podpira predloge Evropskega parlamenta za trajnostne rešitve, predvsem vaš poudarek na razvoju otrok od predšolske ravni, razvoj mikrokreditov za okrepitev podjetništva, samozaposlovanja in ciljno izvajanje strukturnih skladov. Za Komisijo so za izvajanje učinkovitih in trajnostnih rešitev potrebni vsi ključni igralci, vključno predvsem s samimi Romi, za razvoj, izvajanje in spremljanje politik, ki vplivajo nanje.

Poleg tega Komisija meni, da bi bilo za doseganje vključevanja Romov bolje uporabljati instrumente in politike Skupnosti, da je treba izmenjevati najboljše prakse, kot so program ACCEDER v Španiji ali

prizadevanja za ukinitve rasne diskriminacije na Madžarskem. Za učinkovitost je treba ciljno usmeriti politike in za doseg cilja socialnega vključevanja spoštovati posebne položaje romskih skupnosti.

V duhu vašega poročila, gospa Kósáné Kovács, bo Komisija nadaljevala s podporo socialnega vključevanja Romov tako, da bo okrepila zaščito posameznih pravic vseh Romov, predvsem žensk in otrok, pri tem pa bo upoštevala probleme Romov v okviru usklajevanja politik na evropski ravni, predvsem v zvezi z zaposlovanjem in socialnim vključevanjem, preko aktivnejšega izvajanja strukturnih skladov in Evropskega socialnega sklada, in nazadnje z okrepitevijo institucionalnih pristojnosti romske civilne družbe.

Gospa Kósáné Kovács, rad bi se vam zahvalil za vaše poročilo. Lahko vam povem, da se s kolegom, komisarjem Špidlo, zelo dobro zavedava teh problemov. Dodal bi, da nam mora naša Agencija za temeljne pravice dati dve poročili o položaju Romov, ki upam, da nam bosta omogočili, da bomo lahko predlagali in spodbujali, kar ste nam pravkar tako dobro pojasnili.

Hvala, gospa Kósáné Kovács, in hvala Parlamentu za njegovo podporo.

**Predsednica.** – S tem se ta točka zaključí. Glasovanje bo potekalo v sredo.

#### ***Pisne izjave (člen 142)***

**Corina Crețu (PSE), v pisni obliki.** – (RO) Priprava evropske rešitve za probleme, s katerimi se soočajo Romi, od nas zahteva, da upoštevamo dejstvo, da so tudi oni, ravno tako kot mi, državljani, čeprav se jih izključuje. Predstaviške organizacije in romske skupnosti morajo igrati aktivno vlogo pri pripravljanju politik vključevanja.

Za izboljšanje njihovih življenjskih pogojev in dostopa do izobraževanja in zdravstvenih storitev so potrebna povečana prizadevanja. To so najmanjši pogoji, ki so potrebni, da bodo lahko dobili in zadržali delovno mesto v državah, kjer živijo. Priložnosti za mobilnost so imele ravno nasproten učinek zanje, diskriminacija se je še povečala. Ženske so v še ranljivejšem položaju, ker so izpostavljene številnim oblikam diskriminacije s spolnega, etničnega in družbenega vidika.

Obstajajo nacionalni programi za vključevanje in boj proti revščini, ki so privedli do skromnih rezultatov. Gospodarske krize nikakor ne smemo uporabljati kot izgovor za neizvajanje programov socialnega vključevanja. Če že, je to razlog za skupno ukrepanje.

Romi, kot vsaka druga prikrajšana skupina, lahko zaradi vpliva krize drago plačajo. Nenavadni odzivi, ki smo jih doživeli v Italiji, so opozorilo. Lahko razmislimo o rešitvah problemov ali pa iščemo krivce. Desnica je vedno krivila druge, po večini ranljive. Kot predstavnik leveice bi raje našel rešitve.

**Livia Járóka (PPE-DE), v pisni obliki.** – (HU) Gospe Kósáné Kovács bi rada čestitala za njeno poročilo, ki predstavlja obsežno analizo socialno-ekonomskega statusa romskih skupnosti. Njeno poročilo oblikuje številna priporočila, usmerjena v prihodnost, ki na primer pozivajo Komisijo, da v svojih tehničnih politikah upošteva vpliv politik na Rome in da priporoči uvedbo enotnega sistema zahtev v razvojne programe. Neutemeljeni načrti in razdrobljeni projekti držav članic, med katerimi večino financira Evropska unija, ne prinašajo pravih rezultatov. Potrebujemo skupen akcijski načrt, ki temelji na pravni osnovi in ki lahko s pomočjo sankcij zagotovi izvajanje obvez držav članic. Romske skupnosti morajo biti vključene v postopek načrtovanja, izvajanja in spremljanja, od najnižje ravni do mednarodnih posvetovalnih organov; določiti je treba skupna merila uspešnosti in roke, da se potrdi, da so vložena finančna sredstva učinkovito porabljena.

Revščina in socialna izključenost sta geografsko osredotočeni in raziskave so jasno zarisale zemljevid evropske revščine. Večina Romov živi v malih regijah, „obsojenih na smrt“, in celo ohranjanje njihove trenutne kakovosti življenja je ogromen strošek. Po dolgem obdobju bi lahko ohromilo proračune in obstaja nevarnost, da se bo zrušila širša socialna kohezija. Zato mora strategija Skupnosti omogočiti takojšnje nujno posredovanje na teh področjih s pomočjo jasnih programov, financiranih iz razvojnih skladov, namenjenih na ravni EU, ki bi morali reševati probleme v vsej njihovi zapletenosti kot tudi zagotavljati prepustnost med skladi in po potrebi z uvedbo oblik podpore, prilagojenih posameznim regijam.

**Rumiana Jeleva (PPE-DE), v pisni obliki.** – (BG) Kot predstavnica desnice verjamem v prispevek vsakega državljanu k splošni blaginji in uspehu družbe. Mislim, da mora biti vključevanje socialnih skupin v družbo in socialna kohezija cilj, h kateremu se pristopa brez vsakršnega kazanja populizma in glasnega oznanjanja. Trajnostno, učinkovito vključevanje Romov mora temeljiti na njihovem gospodarskem prispevku in vključevanju vseh na trg dela.

V moji državi, ki ni izjema, so Romi socialno odrinjeni na rob in živijo v revščini. V praktičnem smislu se njihovo izobraževanje konča zelo zgodaj. Dejansko raziskava, ki jo je izvedla bolgarska Akademija za znanost leta 2007, kaže, da je delež diplomiranih Romov skoraj nič: komaj 0,2 %. Pomanjkanje izobrazbe Rome postavlja na najnižjo stopnico na trgu dela in povzroča visoko raven brezposelnosti. Da bi se lahko učinkovito vključevali, je treba poleg vprašanja izobrazbe izboljšati tudi njihove življenjske pogoje in morajo biti aktivno vključeni v trg dela. Vendar pa se ne more nič od tega zgoditi, če se Romi ne vključijo sami, če si sami aktivno in zavestno ne želijo, da bi se stvari spremenile. To zame predstavlja pomemben izziv, s katerim se soočamo.

**Katalin Lévai (PSE)**, v pisni obliki. – (HU) Dogodki v preteklih letih so pokazali, da je čas, da resno izpostavimo gospodarski, kulturni in zdravstveni položaj Romov, ki živijo v Evropski uniji. Raven socialne prikrajšanosti v določenih regijah ima skoraj tragične razsežnosti in trenutna gospodarska kriza nam grozi s socialno eksplozijo. Zato zlasti pozdravljam poročilo gospe Magde Kósáné Kovács, ki išče rešitev za resen socialni problem. Prav tako sem zadovoljna s cilji, zastavljenimi v poročilu, a ocena položaja, informacijske kampanje in okrepitev civilne družbe sami po sebi ne zadostujejo. Potrebujemo konkretne, odločne korake na področjih izobraževanja in ustvarjanja delovnih mest.

Če za te cilje ne bo dovolj finančnih sredstev, bo ostala pobuda samo na papirju. Prav tako potrebujemo romsko strategijo EU, da bodo ti predlagani cilji vplivali na gospodarske, izobraževalne in zdravstvene politike držav članic, saj bo le na ta način mogoče zagotoviti življenje človeškega dostojanstva za 10 milijonsko romsko skupnost in pospešiti njihovo vključevanje.

Za strategijo za izboljšanje položaja evropskih Romov je potreben akcijski načrt in zato upam, da bodo obstajali ljudje, ki bodo pripravljeni nadaljevati delo, začeto v tem poročilu, ki se bo verjetno razširilo na več parlamentarnih obdobj.

**Pier Antonio Panzeri (PSE)**, v pisni obliki. – (IT) Medtem ko vladni pristop do vprašanja Romov v Italiji ni bil vedno popolnoma skladen in včasih zelo vprašljiv v smislu človekoljubnih načel, smo si v Evropi vedno prizadevali, da bi ohranili težko ravnotežje med vključevanjem in varnostjo. Resolucija Evropskega parlamenta o socialnem položaju Romov in njihovem izboljšanem dostopu do trga dela v EU je primer tega.

Ponavljajoče se zatekanje k zasilnim zakonodajnim ukrepom za reševanje problemov, povezanih z Romi, jasno kaže na nezmožnost reševanja pojava, ki ni nov. Namesto tega so potrebni sistematični pristop in usklajene dolgoročne rešitve na področju izobraževanja, zdravstva in najpomembneje politik trga dela, saj zaposlovanje in izobraževanje pospešujeta socialno sprejemanje in vključevanje.

Evropa poziva h končanju diskriminatornih praks preganjanja prebivalcev romskih slumov in namesto tega k razvoju posebnih projektov naseljevanja, ki bo odpravilo nastanitvene probleme, s katerimi se soočajo te skupnosti.

Na kratko, zahtevamo skladne politične odločitve, ki združujejo solidarnost in odgovornost in nam omogočajo, da ponudimo uravnotežen odziv na potrebo, za katero je nevarno, da nam lahko v nasprotnem primeru uide iz rok. Dobro se zavedamo, da je to težka pot, a za dosego našega cilja ni druge poti.

**Rovana Plumb (PSE)**, v pisni obliki. – (RO) Komisijo bi rada pozvala, da sprejme dejanske ukrepe za podporo vključevanja Romov v trg dela z zagotavljanjem financiranja za usposabljanje in ponovno usposabljanje kot tudi za ukrepe, usmerjene v strogo uporabo zakonodaje za boj proti diskriminaciji v zaposlovanju.

Rada bi ponovila potrebo po tem, da se v ES ustvari strokovni oddelek za podporo medsebojnega delovanja med Komisijo in nacionalnimi vladami, usmerjen v izvajanje projektov, namenjenih romski manjšini glede njihovih socialnega, gospodarskega in kulturnega vključevanja.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE)**, v pisni obliki. – (RO) Vsi se zavedamo, da problem, ki ga predstavlja položaj Romov, ni le nacionalni problem vsake posamezne države članice, ampak je to evropski problem in ga je treba rešiti na tej ravni.

Rada bi poudarila, da potrebujejo predvsem nove države članice podporo EU pri vključevanju Romov, tako iz socialnega vidika kot tudi v smislu trga dela.

Dobro je znano, da je število Romov, ki nimajo dostopa do trga dela Evropske unije, zaskrbljujoče. Zato moramo nehati odlašati z izdelavo učinkovitih evropskih programov za pospeševanje predvsem dostopa Romov do izobrazbe, da brezposelnost ne bo več vidik življenja, ki se neprestano prenaša iz ene generacije na drugo.

Prosto gibanje, ki ga trenutno uživajo Romi iz novih držav članic, ne pomeni, da je dostop do trga dela EU ravno tako preprost. Vse, kar lahko rečemo, je, da je edino, kar so romski migranti naredili v drugih državah članicah to, da so izvozili svojo lastno revščino.

Glede na trenutno gospodarsko krizo je romskim prebivalcem še težje dostopati do trga dela, kar pomeni, da veliko število Romov živi pod mejo revščine.

Zato se v obdobju gospodarske krize soočamo z velikim izzivom v smislu spodbujanja delodajalcev, da nudijo delovna mesta največji manjšini v Evropi.

**Dushana Zdravkova (PPE-DE), v pisni obliki. – (BG) Gospe in gospodje.**

Poročilo gospe Kósáné Kovács o socialnem položaju Romov in njihovem izboljšanem dostopu do trga dela v EU odraža visoko raven politične odgovornosti, ki jo ima Evropski parlament do državljanov Evrope na vrhuncu gospodarske krize. V poročilu so podrobno izpostavljeni vsi pomembnejši izzivi za izboljšanje gospodarskega položaja in socialne vključenosti največje etnične manjšine v Evropi. V času krize je pomembno, da branimo vrednote, na katerih temelji naša unija, in da zaščitimo šibke pripadnike naše družbe.

Zagotavljanje izobrazbe za Rome, izvajanje posebnih politik zaposlovanja, zagotovljen dostop do zdravstvenih storitev in nenazadnje tudi spodbujanje boja za enakopravnost romskih žensk morajo biti sredstva, uporabljena za dolgoročno rešitev vprašanj, ki vplivajo na ta del evropske družbe.

Poročilo jasno in razločno izpostavlja načelo nevladnih organizacij in vključevanje Romov v osnivanje in izvajanje politik za socialno vključenost. Mislim, da morajo, ko vstopamo v četrto leto desetletja vključevanja Romov, države članice resneje spremljati posebna priporočila Komisije glede izvajanja tega obsežnega evropskega projekta.

Hvala za pozornost.

## **21. Akcijski načrt Komisije za integriran okvir notranje kontrole (kratka predstavitev)**

**Predsednica.** – Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0022/2009) gospe Stauner v imenu Odbora za proračunski nadzor o akcijskem načrtu Komisije za integriran okvir notranje kontrole (2008/2150(INI)).

**Gabriele Stauner, poročevalka.** – (DE) Gospa predsednica, komisar, gospe in gospodje, načelo učinkovite notranje kontrole je eno od najpomembnejših proračunskih načel, ki ga mora Komisija upoštevati, ko izvršuje proračun in koristi sredstva. Evropsko računsko sodišče in Evropski parlament že leta pozivata k učinkoviti kontroli proračunskih sredstev in Evropsko sodišče je mnogokrat poskusilo in predlagalo predvsem, da se zagotovi, da Komisija ustrezno in gospodarno uporablja ta sredstva. Kljub temu pa Evropsko računsko sodišče Komisiji več let ni moglo dati pozitivnega mnenja. Naj Parlament spomnim le na pojave v zvezi z nepravilnostmi pri izvajanju programa Leonardo pred nekaj leti in drugih podpornih področij, ki so bila vedno zelo dovzetna za nepravilnosti in morda celo za prevare.

Januarja 2006 je Komisija sprejela akcijski načrt za integriran okvir notranje kontrole, ponovno s ciljem pridobitve pozitivnega mnenja Evropskega računskega sodišča. Kakor je navedeno v našem poročilu, ni dvoma, da se je Komisija resno trudila za razvoj akcijskega načrta. Vendar pa je Parlamentu popolnoma jasno, da je izvajanje ukrepov zelo v zamudi. Zato mora Komisija znatno pospešiti izvajanje načrtovanih ukrepov, da bodo lahko v letnem poročilu Evropskega računskega sodišča zaznani pozitivni učinki v predvideni prihodnosti in tudi, da bomo lahko države članice Evropskega parlamenta zagotovile razrešnico proračuna s čisto vestjo.

Nočem se poglobiti v podrobnosti še vedno nezadovoljivega izvajanja ukrepov, a poudarila bi, da so sedaj toliko pomembnejše učinkovite kontrole, glede na to, da so bila v povezavi paketom za oživitev gospodarstva skoraj vsa merila za izvajanje podpornih ukrepov bistveno ublažena, tudi v interesih za zagotavljanje hitre pomoči. Spomniti vas moram le na načrtovano sprostitev strukturnih skladov in na bistvene spremembe v načelih za upravičenost v zvezi s Skladom EU za prilagajanje globalizaciji.

Seveda vemo, da se vsi podporni ukrepi, predvsem na področju strukturnih skladov, izvajajo v tesnem sodelovanju z državami članicami, kar je absolutno pomembno za zagotavljanje veljavnosti izdatkov, prav tako pa ustvarja precejšnje probleme, ko gre za kontrolo s strani Komisije.

Že leta vemo, da Komisija k takim kontrolam ne more vedno pristopati v državah članicah, kakor bi morda želela in kot narekujejo proračunska načela in zamisli Evropskega računskega sodišča. Parlament ima veliko težav pri razumevanju končne podobe, predvsem v primeru letnih povzetkov in izjav uprave na nacionalni ravni, ki nam jih je Komisija prvič predstavila 15. februarja 2008, saj se za dokumente ne uporabljajo enotni kriteriji.

Zato naše poročilo, ki ga je soglasno sprejel Odbor za proračunski nadzor, poziva, da se na države članice izvaja nenehen pritisk, da bodo zagotovile tako popolne kot tudi razumljive podatke. Vneto upam, da bo Komisija svojo nalogo uvajanja okvira notranje kontrole v prihodnosti še naprej jemala resno. Hvala lepa.

**Jacques Barrot**, *podpredsednik Komisije*. – (FR) Gospa predsednica, gospe Stauner se zahvaljujem za njeno poročilo, prav tako pa tudi Parlamentu za konstruktivni dialog, ki smo ga imeli, odkar se je Komisija lotila akcijskega načrta za razrešnico, proti pozitivnemu mnenju.

V tem okviru Komisija meni, da je mnenje, ki ga je za leto 2007 izdalo Računsko sodišče, najboljše doslej. Akcijski načrt je prispeval k tej izboljšavi. Z veseljem vam sporočam, da je Komisija sprejetje svojega najnovejšega poročila o doseženem napredku premaknila na 3. februar. Kakor je v svojem poročilu zahtevala gospa Stauner, bi vam moralo to omogočiti, da ga upoštevate v resoluciji o razrešnici.

Naše sporočilo z dne 3. februarja predstavlja začetno oceno vpliva akcijskega načrta od 31. decembra 2008. Sklep sporočila je, da je bil v mandatni dobi sedanje Komisije dosežen pomemben napredek. Omenil bom več njegovih točk.

V smislu poenostavitve se je razmerje porabljenega proračuna po pravilih o upravičenosti, ki so jasnejša in enostavnejša za uporabo, dvignilo na 25 % proračuna. V okviru načrta za oživitve gospodarstva predlagamo druge ukrepe za poenostavitev, predvsem za strukturne sklade.

Računsko sodišče je poročalo o izboljšanju jasnosti in zanesljivosti letnih poročil o dejavnosti služb Komisije, dokončanih pod ukrepom št. 3.

Komisija je okrepila finančne popravke (ukrep št. 11 v strukturnih skladih): v letu 2008 je bil povrnjen znesek v višini 1 milijarde in 500 milijonov. Leta 2007 je bilo v primerjavi s tem povrnjenih 288 milijonov.

Službe Komisije vse bolj uporabljajo skupne standarde za kontrolne metode, kar zagotavlja izboljšano usklajevanje in souporabo rezultatov. To pripomore k zmanjšanju upravnega bremena in omogoča boljšo uporabo rezultatov kontrole.

Še naprej krepimo odgovornost držav članic za skupno upravljanje (ukrep št. 5) in ravno smo drugič prejeli letne povzetke presoje. Komisija bo skupaj z drugimi pobudami nadaljevala s temi ukrepi, da bi izboljšala okvir kontrole.

Poročilo gospe Stauner poudarja ključno vlogo pojma dopustno tveganje pri prizadevanjih za prihodnje izboljšave. Ta koncept je usmerjen v opredelitev politične ravni sprejemljivega ravnotežja med rezultati kontrole in njihovimi stroški. Očitno je, da ni mogoča ničelna stopnja napake in da se zdi logično, da se lahko stopnja napake razlikuje glede na področje, ki se preverja.

Medinstitucionalna razprava o tem konceptu poteka na podlagi nedavnega sporočila Komisije. Podpredsednik Kallas je imel januarja o tem priložnost razpravljati v Parlamentu. Rad bi poudaril pomembnost te pobude, ki bo organu za razrešnico omogočila boljše upoštevanje kakovosti upravljanja tveganja, ki ga je uvedla Komisija.

Naše zadnje poročilo vam kaže, da je Komisija zaključila z različnimi ukrepi. Računsko sodišče bo v svojem letnem poročilu za leto 2008 izvedlo lastno oceno vpliva različnih ukrepov.

Gospe Stauner se zahvaljujem za njeno poročilo, ki je poziv k nadaljnjemu izboljšanju našega računovodskega okvira.

**Predsednica**. – S tem se ta točka zaključi. Glasovanje bo potekalo jutri.

**Louis Grech (PSE)**, *v pisni obliki*. – To poročilo, ki je namenjeno večji preglednosti, učinkovitosti in odgovornosti glede evropskih izdatkov, je pomembnejše kot kdajkoli prej za izvrševanje proračuna EU z upoštevanjem načel razumnega finančnega upravljanja. Potrebujemo pristno zavezanost za preglednost in učinkovite notranje kontrole, da bi iz naših politik in prednostnih nalog potegnili največje možne koristi. Nadalje v celoti podpiram vidik, da bi bilo treba ukrep, če ga ni mogoče zadovoljivo izvajati v smislu stroškov

in tveganja, ponovno obravnavati. V trenutnem gospodarskem položaju ne moremo dovoliti potratnega trošenja ali zlorabe evropskih sredstev. Hkrati pa mora institucija imeti manj zapletene pravne zahteve. Nujno je poenostaviti upravno in finančno breme za vlagatelje in upravičence EU, predvsem zato, ker je zaradi mnogo primerov nepotrebne birokracije prišlo do oviranja učinkovitega izvajanja politike. Izziv je najti pravo ravnotežje.

## 22. Neoporečnost spletnih iger na srečo (kratka predstavitev)

**Predsednica.** – Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0064/2009) gospe Schaldemose v imenu Odbora za notranji trg in zaščito potrošnikov o neoporečnosti spletnih iger na srečo (2008/2215(INI)).

**Christel Schaldemose, poročevalka.** – (DA) Gospa predsednica, ponosna in zadovoljna sem, da vam lahko nocoj predstavim poročilo na lastno pobudo o neoporečnosti spletnih iger na srečo. Kakor veste, je bilo vprašanje iger na srečo v Evropskem parlamentu vedno izredno sporno. Igre na srečo so bile odstranjene iz področja veljavnosti Direktive o storitvah kot tudi Direktive o elektronskem poslovanju, prav tako pa so bile izločene iz Direktive o televiziji brez meja. Zakaj bi moralo biti tako? Mislim, da se večina med nami strinja, da so igre na srečo vsekakor finančne storitve – Sodišče Evropskih skupnosti je to določilo –, a to je popolnoma ločena finančna storitev. Ne moremo primerjati iger na srečo na internetu z nakupom električnega kotlička ali z najemom tesarja, da nam položi tla, in zato bi jih bilo treba obravnavati ločeno. Države članice so to do sedaj počele. Določile so stroge predpise, da bi zavarovale potrošnike pred zasvojenostjo z igrami na srečo in pred goljufijami in dogovarjanjem o rezultatih, prav tako pa tudi, da bi preprečile pranje denarja. Poleg tega je bil njihov cilj tudi ohranjanje javnega reda in miru. Vendar pa niso vse igre na srečo enake. Dejansko igre na srečo na internetu predstavljajo številne posebne izzive, ki jih igre na srečo, ki se izvajajo v resničnem svetu, ne predstavljajo, delno zaradi njihove čezmejne narave in tudi zato, ker so tako z lahkoto dosegljive.

Pogajanja glede poročila so bila včasih bolj strastna, kot bi želela. Zelo razdeljeni smo bili glede vprašanja, ali igre na srečo na internetu predstavljajo večje tveganje, da na primer nekdo postane zasvojen z igrami na srečo. To me malo preseneča, ker številke govorijo jasno in glasno. Študija iz Švedske in drugih držav kaže, da je tveganje, da nekdo postane zasvojen z igrami na srečo, petkrat do sedemkrat večje, če nekdo igra poker na internetu kot pa če ga igra v resničnem svetu. Vendar pa bi bila prva, ki bi priznala, da ne poznamo vseh posledic igranja iger na srečo na internetu za potrošnike. To je eno od področij, kjer smo se dejansko glede nečesa strinjali, in to je, da potrebujemo več informacij o tem, kako lahko najboljše zaščitimo potrošnike.

Vendar pa bi nocoj tu rada izpostavila predvsem šest točk iz poročila:

1. v Odboru za notranji trg in zaščito potrošnikov velika večina verjame, da bi morali ponudniki spletnih iger na srečo ne le ravnati v skladu z zakonodajo o igrah na srečo v državah članicah, kjer nudijo storitve, ampak tudi tam, kjer živi potrošnik;
2. pred obrazložitvijo sodišča bi bilo treba zagotoviti obrazložitev na politični ravni glede načina, kako bi morali odpraviti izzive in probleme, ki jih povzroča trg evropskih spletnih iger na srečo;
3. bistveno bi bilo treba okrepiti sodelovanje med državami članicami;
4. razviti moramo standarde za zaščito potrošnikov pred prevarami, odvisnostjo od iger na srečo in drugimi vključenimi nevarnostmi;
5. na tem področju potrebujemo več raziskav; in nazadnje
6. Evropski parlament v celoti podpira pobude in postopek, ki ga je začel Svet, in Komisijo pozivamo, da to podpre tudi ona.

V celoti verjamem, da bo poročilo pomagalo področje iger na srečo vrniti v področje politike, kamor sodi. Poročilo je uravnoteženo in je dejansko dobilo pomembno podporo v odboru kljub temu, da gre za občutljivo vprašanje. Izglasovano je bilo z 32 glasovi za in 10 proti. Manjšina v Odboru za notranji trg in zaščito potrošnikov je predlagala alternativno resolucijo. V poročilo sem poskusila vključiti čim več njihovih stališč, a politične razlike so tako temeljne, da ni bilo mogoče vključiti vseh. Rada bi se zahvalila svojim kolegom za njihovo podporo in upam, da bo moje poročilo jutri dobilo podporo velike večine.

**Jacques Barrot, podpredsednik Komisije.** – (FR) Gospa predsednica, gospa Schaldemose, Komisija pozdravlja to poročilo Evropskega parlamenta na lastno pobudo. Pohvalila je delo, ki sta ga opravila Odbor za notranji

trg in zaščito potrošnikov in vi, gospa Schaldemose, kot njegova poročevalka, in pozdravlja predvsem raziskave na področju vprašanj o neoporečnosti.

Kakor je v svojih preteklih govorih poudaril moj kolega, gospod McCreevy, se pristopi, ki jih trenutno uporabljajo države članice, preveč razlikujejo, da bi omogočili zakonodajno pobudo. Zadnje razprave v Svetu o konkurenčnosti so jasno pokazale, da države članice o takšni pobudi ne bi dosegle sporazuma.

Nadalje Pogodba nudi nekatera vodilna načela. Sodba Sodišča, rzsodba v zadevi Placanica, izrečena marca 2007, je zelo pred kratkim potrdila, da dejavnosti športnih stav tvorijo storitve v smislu člena 49 Pogodbe. Države članice imajo pravico pripravljati zakonodajo o igrah na srečo na nacionalni ravni. Če želijo omejiti dejavnosti iger na srečo, morajo same izvesti raziskave, da bi upravičile te omejitve, na primer v povezavi z zasvojenostjo in goljufigami.

Ko je dokazano, da so ti ukrepi nujni, Pogodba zahteva, da se sprejmejo na način, ki ne razlikuje med nacionalnimi ponudniki in ponudniki iz drugih držav članic.

Komisija namerava svojo dolžnost izpolniti tako, da bo raziskala vsako pritožbo, ki ji bo predložena, in bo uvedla vse potrebne postopke, če se izkaže, da je bila Pogodba kršena.

Spodbudno je pripomniti, da so se po uporabi postopkov za ugotavljanje kršitev nekatere države članice, med njimi Francija, Madžarska in Italija, približale Komisiji in se zavezale, da bodo spremenile svojo zakonodajo. Komisija seveda dela, da bi pomagala državam članicam najti rešitve v odgovor na postopke za ugotavljanje kršitev.

Komisija je objavila raziskavo pravnih in gospodarskih vidikov trga iger na srečo v letu 2006. V teh pogojih Komisija meni, da trenutno ni potrebe po igranju večje vloge pri izvajanju raziskav nacionalne zakonodaje ali širših vprašanj, kot so zasvojenost, goljufige ali druge kaznive dejavnosti. Vendar pa to poročilo nudi nekatera zelo uporabna pojasnila.

**Predsednica.** – S tem se ta točka zaključí. Glasovanje bo potekalo jutri.

#### ***Pisne izjave (člen 142)***

**Lasse Lehtinen (PSE), v pisni obliki.** – (FI) Jutri bomo videli, koliko delov Evrope ima še vedno politično voljo za ohranjanje svojega bistvenega monopola nad igrami na srečo, in to velja tudi za Finsko. Podpora Evropskega parlamenta za Finsko nacionalno loterijo, Finsko združenje za igralne avtomate in finskega ponudnika iger na srečo, Fintoto, je pomembna, ker so postopki za ugotavljanje kršitev, ki jih je sprožila Komisija, še vedno sporno vprašanje. Za Evropsko športno gibanje in dejavnosti na ravni navadnih ljudi je pomembno, da lahko države članice ohranijo svoje nacionalne sisteme iger na srečo.

Prav tako so temeljni element v posebni značilnosti športnega življenja na Finskem, kjer je prostovoljno delo, ki ga podpira družba, prav tako osnovna podpora za športe na visoki ravni. Prav tako je enostavneje kljubovati stranskim učinkom iger na srečo v državah, kjer ima monopol država. Spletne igre na srečo predstavljajo približno 5 % vseh izkupičkov od iger na srečo, a ta sektor raste z neverjetno stopnjo. Zato je pomembno, da pravice držav članic tudi v dobi interneta ostanejo enake kot prej. Ne smemo pozabiti, da bo imela EU tudi po sprejetju Lizbonske pogodbe pristojnost na določenih področjih športa. To bo pomagalo v boju proti stranskim učinkom poklicnega športa, kot so rasizem, doping in huliganstvo.

**Zita Pleštinová (PPE-DE), v pisni obliki.** – (SK) Bruto prihodki od iger na srečo na internetu so v letu 2004 znašali 2-3 milijarde EUR. Po prej omenjeni študiji SICL sedaj znaša skoraj 5 % celotnega trga iger na srečo v EU. V prihodnosti je neizogibna hitra rast teh storitev in zato potrebujemo jasna in pregledna pravila.

V poročilu gospe Schaldemose je upoštevan drugačen pristop k industriji iger na srečo v Evropi in ga zato ne morem podpreti. Prav tako ne razlikuje med ponudniki iger na srečo, ki imajo licence in delujejo v skladu z zakonom, in med tistimi, ki delujejo brez licence in nezakonito.

Nujno je, da začnemo z dejstvom, da ima večina evropskih držav industrijo iger na srečo. Strinjam se, da bi morale posamezne države članice še naprej določati pravila za spletne igre na srečo. Dokler ni uporabnih dokazov za nevarnosti za igralce, pranje denarja ali korupcijo v športu, ne bi smeli vseh podjetij obravnavati kot zločincev. Obstajajo tudi resna podjetja, ki uporabljajo najboljšo tehnologijo in delujejo v skladu z zakoni.

Sama internetnim igram na srečo bolj nasprotujem kot pa jih podpiram. Vendar pa bi po mojem mnenju splošna prepoved vodila k rasti in nezakonitosti teh dejavnosti in k popolni odsotnosti pravil. Verjamem,

da stališče, ki smo ga oblikovali s kolegi, predstavlja bolj pošteno in jasnejšo dodatno možnost za poročilo poročevalke.

### **23. Zagotavljanje kakovosti hrane - uskladitev ali vzajemno priznavanje standardov (kratka predstavitev)**

**Predsednica.** – Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0088/2009) gospe Petre v imenu Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja o zagotavljanju kakovosti hrane: uskladitvi ali vzajemnem priznavanju standardov (2008/2220(INI)).

**Maria Petre, poročevalka.** – (RO) Najprej bi se rada zahvalila Evropski komisiji za to dobrodošlo pobudo o Zeleni knjigi o kakovosti kmetijskih proizvodov in za posvetovanja, sprožena na to temo.

Zelena knjiga zagotavlja odgovor na realno potrebo držav članic po promociji podobe njihovih kmetijskih proizvodov, zlasti koristi v smislu kakovosti med evropskimi potrošniki in potrošniki v drugih državah. Te visoke standarde zahtevajo potrošniki in so sredstvo za doseganje največje možne dodane vrednosti. Čeprav se postopek soodločanja ne uporablja, upam, da se bo v prihodnjih fazah vsekakor upoštevalo mnenje Evropskega parlamenta.

Prav tako bi se rada zahvalila svojim kolegom iz Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja in predvsem strokovnjakom za podporo pri spodbujanju tega poročila.

Poenostavitev tržnih standardov, boljše obveščanje potrošnikov, predvsem glede porekla živil in boljša zaščita kakovostnih evropskih proizvodov na svetovni ravni so nekateri izmed najpomembnejših predlogov v poročilu.

Politika na področju kakovosti v prihodnje ne more biti ločena od skupne kmetijske politike ali izzivov, med katere spadajo tudi podnebne spremembe, potreba po zaščiti biotske raznovrstnosti, zanesljiva preskrba z energijo in upravljanje vodnih virov. Hkrati pa kot vsi vemo potrošnike vse bolj zanima varnost hrane in tudi poreklo in metode proizvodnje živil.

Sheme za potrjevanje potrošniki povezujejo z jamčenjem višje kakovosti. Namen standardov mora biti pomoč kmetom pri oskrbovanju s kakovostnimi proizvodi, ki dosegajo pričakovanja potrošnikov, se izogibajo razočaranju potrošnikov in poenostavljajo primerjavo cen določenega razpona kakovosti izdelkov.

Kot poročevalka bi rada, da se zmanjša raven zapletenosti evropskega sistema osnovnih standardov in številnih zahtev, po katerih se morajo ravnati evropski kmetje. Sem za poenostavitev in sprejetje pravil, ki bodo ustrezno zagotovila kakovost hrane v EU.

Prav tako predlagam sredstva za poenostavitev postopka za vzpostavitev standardov s skrajšanjem postopkov v Komisiji, prenosom tega bremena na druge organe ali s sklicevanjem na mednarodne standarde. Prav tako verjamem, da morajo biti pri vsaki poenostavitvi upoštevane upravne naloge, ki sodijo v pristojnost javnih oblasti ali zainteresiranih strani. Ko se tržni trendi spreminjajo in napreduje tehnologija, lahko tržni standardi postanejo delno zastareli in jih je treba prilagoditi in posodobiti.

Evropska unija mora vztrajati, da vsa živila ustrezajo proizvodnim standardom, predvsem v zvezi z zdravjem in varnostjo. Poleg tega mora Evropska unija zagotoviti enake pogoje delovanja med lokalno pridelanimi proizvodi in proizvodi iz tretjih držav. Sem za obvezno uvedbo označevanja kraja proizvodnje primarnih izdelkov z besedilom „proizvedeno v Evropski uniji“ ali zunaj nje.

Prav tako bi rada, da se ta sistem razširi na predelane živilske proizvode, da bi se upoštevalo poreklo glavnih sestavin in surovin in da bi se vzpostavila povezava med temi elementi in krajem, kjer je bil proizvod nazadnje predelan. Verjamem, da je treba določiti pravila za uporabo navedb „gorski“ in „otoški“ glede na pomembno dodano vrednost, ki bi jo to dalo za kmetijske proizvode in živila iz območij z omejenimi možnostmi.

**Jacques Barrot, podpredsednik Komisije.** – (FR) Gospa predsednica, poročevalki, gospe Petre, bi se rad zahvalil za to poročilo. Evropska politika o kakovosti kmetijskih proizvodov predstavlja pomembno vprašanje za kmete, vpletene v prehranjevalno verigo na splošno, in seveda potrošnike. Zato je Komisija sprejela Zeleno knjigo o kakovosti kmetijskih proizvodov in se pred pripravo zakonodajnih predlogov posvetovala z zainteresiranimi stranmi.



Komisija pozdravlja vaše poročilo, gospa Petre, kot tudi razprave, do katerih je prišlo v različnih odborih Evropskega parlamenta. Te razprave so poleg 560 prispevkov, prejetih v obdobju za posvetovanje, ki je bilo uvedeno za pomoč Komisiji, da bi lahko opredelila strateške smeri, ki jih je treba objaviti v sporočilu, načrtovanemu za konec maja letos.

Komisija namerava pomagati evropskim kmetom pri sporočanju zahtevnih pogojev za proizvodnjo, ki jih morajo izpolnjevati. Rekel sem, da je predlog za določitev kraja proizvodnje prejel zelo malo podpore, s še manj podpore za zamisel o evropskem logotipu, ki kaže skladnost z evropskimi standardi. Po drugi strani pa obstaja zahteva za označevanje „države porekla“.

Komisija pozdravlja podporo njene politike poenostavljanja tržnih standardov. Komisija je bila vedno za poenostavljanje zakonodaje, kjer je to potrebno. Zato, gospa Petre, nas priganjate in spodbujate, da nadaljujemo svoje delo.

Komisija si je zabeležila zahtevo za opredelitev neobveznih rezerviranih navedb, kot sta „kmetijski“ ali „gorski“. Povem vam lahko, da je takšno tudi stališče večine tistih, ki se odzivajo na Zeleno knjigo.

Komisija se strinja z vami glede geografskih informacij. Postopki bi morali biti poenostavljeni ali vsaj pospešeni. Da bi se odločili kako to storiti, trenutno obravnavamo odzive na Zeleno knjigo.

Vprašanje agencije ostaja odprto. Medtem pa je treba previdno preučiti prednosti in slabosti takega organa.

Glede pogajanj s STO vam lahko zagotovim, da ostaja priznavanje evropskih sistemov kakovosti trdno na agendi Komisije. Kaže, da je na obzoru soglasje o potrebi za usklajevanje in določitev okvira za sisteme potrjevanja in doseg vzajemnega priznavanja med temi sistemi. Morda bodo smernice zadostovale in se bodo izogibale preveč upravnim omejitvam.

To je prvi korak proti resnično kakovostni politiki za kmetijske proizvode. Komisija nestrpno čaka na naslednje korake in uspešne razprave, ki jih pričakujemo, in v imenu svoje kolegice, gospe Fischer Boel, vam zagotavljam, da bo Komisija vključila Parlament v vse prihodnje ukrepe, ki jih bo sprejela na tem področju. To je področje, katerega pomen ste pravilno poudarili, gospa Petre, ne le za proizvajalce, ampak tudi za vse nas kot potrošnike.

**Predsednica.** – S tem se ta točka zaključi. Glasovanje bo potekalo jutri.

#### ***Pisne izjave (člen 142)***

**Magor Imre Csibi (ALDE), v pisni obliki.** – V tem izredno globaliziranem svetu se kmetje soočajo z vse večjim pritiskom. Da bi bili konkurenčni, lahko zmanjšajo stroške ali se specializirajo za proizvodnjo visokokakovostnih proizvodov. Tako sheme kakovosti živil ne zagotavljajo le pristnih proizvodov za potrošnike, ampak lahko podpirajo tudi razvoj podeželja. Da bi kmetom omogočili dodatne možnosti za razvoj podeželja, moramo poenostaviti tržne standarde in okrepiti spodbude, da bodo lahko sodelovali proizvajalci manjšega obsega. A poenostavitev standardov ne pomeni manj kakovosti ali pristnosti. Standardi EU za dajanje živil na trg so že sedaj med najstrožjimi na svetu. Za ohranjanje zaupanja v sheme kakovosti jih je nujno izvajati z okrepljenimi kontrolami in sistemi sledljivosti. Nadalje v primeru „zaščitene geografske označbe“ ali „zaščitene označbe porekla“ bi bilo zaželeno označiti glavno(e) sestavino(e) s krajem porekla, če ni (niso) iz tistega posameznega območja. Potrošniki v teh proizvodih najdejo posebne kakovosti, ki nastanejo iz določenega porekla ali načina kmetovanja. Vendar pa obstajajo primeri, da sestavina, navedena na označbi, ni ravno enaka sestavini, uporabljeni v živilu, na primer „šunka parma“ ne izvira v resnici iz Parme.

**Véronique Mathieu (PPE-DE), v pisni obliki.** – (FR) Potrošnik zahteva vse več v smislu kakovosti, porekla in varnosti kmetijskih izdelkov. EU je uspešno uvedla sistem označevanja kakovosti, ki jamči verodostojnost regionalnih izdelkov in tradicionalnih metod proizvodnje. Države članice in EU so sedaj dolžne spodbujati te kakovostne izdelke in narediti več za njihovo zaščito na mednarodni ravni. To predpostavlja pošteno konkurenco med evropskimi proizvodi in med proizvodi iz tretjih držav predvsem z zaščito evropskih kmetov pred izdelki, ki se polaščajo priznane nomenklature. Proizvodi, katerih imen bi se bilo mogoče polastiti, bi morali imeti mednarodno zaščito STO in vsaka zahteva za registracijo zaščitene označbe s strani tretjih držav bi morala biti predmet večjega nadzora. Za zagotavljanje boljših informacij za potrošnika je pomembno, da je na označbi navedena država porekla primarnih proizvodov in v primeru predelanih proizvodov poreklo glavnih sestavin in kraj izvajanja končne predelave.

Hkrati pa mora EU zagotoviti, da se ohranja načelo „pogojnega dostopa do trga“ s priporočilom, da STO sprejme strožje standarde za kakovostne izdelke, da so lahko uvoženi izdelki predmet enakih zahtev glede varnosti in kakovosti kot evropski izdelki.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), v pisni obliki.** – (PL) Gospa predsednica, kakovost je ključne besede v celotni verigi proizvodnje hrane, in sicer od „polja do mize“. Izredno pomembno je, da potrošnike EU seznanimo z visokimi zahtevami in standardi, ki se izvajajo na področju živil in jih morajo izpolnjevati kmetijski in živilski proizvodi, in s povezanimi stroški. Hrana EU je znana po svoji visoki kakovosti in ustreznosti visokih standardih. Ne moremo pa vedno trditi enako za uvoženo blago.

Mislim, da ne bi smeli ustvarjati nadaljnjih sistemov potrjevanja na ravni Skupnosti ali nadaljnjih simbolov, ki bodo razločevali med živilskimi proizvodi v EU. To bo zavedlo potrošnika. Namesto tega bi se morali osredotočiti na promocijske ukrepe za obveščanje potrošnikov o simbolih EU, ki se že uporabljajo in bi jih morali potrošniki razumeti kot jamstvo za kakovost.

Drug izziv pa je izboljšanje postopka ocenjevanja vlog glede regionalnih proizvodov in pospešitev postopka registracije. Žal se obravnavanje teh vlog s strani Evropske komisije vleče več let. Regiji Mala Poljska in Kielce na Poljskem še vedno čakata na registracijo proizvodov kot so *fasola korczyńska* (fižol iz Korczyna), *kielbasa lisiecka* (klobasa Lisiecka), *wiśnia nadwiślanka* (češnja iz območja Visle), *śliwka szydlowska* (sliva iz Szydłowa), *jablka łuckie* (jabolko Łuckie), *obwarzanek krakowski* (Krakovska štručka) in *fasola z Doliny Dunajca* (fižol z doline reke Donave).

## 24. Sodelovanje med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (kratka predstavitev)

**Predsednica.** – Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0058/2009) gospoda Medine Ortege v imenu Odbora za pravne zadeve o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih in gospodarskih zadevah (2008/2180(INI)).

**Manuel Medina Ortega, poročevalec.** – (ES) Gospa predsednica, ob tej pozni uri v ponedeljek ima Komisija verjetno v mislih druge stvari, ki so bolj zaskrbljujoče kot to poročilo. Da povem na kratko, to kar počnemo, je preprost odziv na poročilo Komisije, ki je poročilo o uporabi Uredbe Sveta (ES) št. 1206/2001 z dne 28. maja 2001 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah.

Področje dejansko ni področje Skupnosti, ampak medvladno področje, kjer je Svet – z uredbo – poskušal spodbujati sodelovanje med sodišči. Vendar pa mislim, da je pri poskusih Evropske unije, da bi to dosegla, primanjkovalo določene strogosti. Z drugimi besedami, sprejeti so bili določeni ukrepi, kot je oblikovanje praktičnih zamisli, uporaba elektronskih medijev in tako dalje, a priznavam, da Komisija precej težko ukrepa.

Ne vem, kaj je Komisija dosegla ali kaj upa, da bo dosegla, a zdi se mi, da je precej težko doseči karkoli, ker so v to obliko medvladnega sodelovanja vključene ogromne težave. Prosimo, da sodelujejo sodni organi, a govorimo o 27 državah, sodnih organih, ki uporabljajo 22 različnih jezikov, s pravnimi sistemi, ki se med seboj bistveno razlikujejo, in poskušamo doseči rezultate.

Komisija je ugotovila, da rezultati niso dobri, da se ti mehanizmi sodelovanja izvajajo z ogromno zamudo in da tako nimamo sredstev za doseg tega. Idealna rešitev bi bila uporaba fizičnih sredstev. Na primer, kaj bi lahko Komisija storila, da bi opremila sodišča, predvsem tista na nižji ravni, s tehnološkimi pripomočki kot so videokonferenčni sistemi? Video konferenca bi lahko bila zamisel, ki se mnogim malim sodiščem v Evropski uniji zdi izven dosega, a kaže, da je to edini način, da se to doseže.

Mislim, da bi morala Evropska unija izkoristiti ustanove, ki že obstajajo, in predvsem Evropsko pravosodno mrežo. To institucijo bi lahko okrepili tako, da lahko sodniki sami z uporabo svojih sistemov sodelovanja razvijejo tovrstno komunikacijo.

Po drugi strani pa je bistveno celotno področje usposabljanja sodnikov. Tudi to je nekaj, kar Komisija ne more narediti sama. Vendar pa Komisija lahko pospešuje razvoj tovrstnih tečajev, ki zagotavljajo usposabljanje na področju prava Skupnosti in poznavanja različnih pravnih sistemov.

Poleg tega obstaja še ena velika težava, to pa so jeziki: kako se lahko na primer španski sodnik sporazumeva s finskim sodnikom, ko sta ta dva jezika tako različna? Ni mogoče zagovarjati, da bi morali sodniki poleg

tega, da morajo biti strokovnjaki na področju svojega lastnega prava, ki je že samo po sebi precej zapleteno, imeti tudi tovrstno znanje.

Kaj lahko naredimo iz praktičnega vidika, da bi pomagali sodnikom glede tolmačenja in prevajanja? Kaj lahko storimo, da bi jim pomagali to doseči? Pri pripravljanju tega poročila moj namen ni neprizanesljiv ali strog pristop do Komisije. Mislim, da je naloga precej zahtevna. Rad bi vedel, pri čemer izkoriščam dejstvo, da imamo tu komisarja, ki ga ta tema zanima, kaj Komisija meni, da je mogoče narediti, da bi ta uredba iz leta 2001, ki je bila malo nejasna in je malo preveč temeljila na prostovoljnih dejanjih, dobila večjo strogost; ne vem, ali lahko iz praktičnega vidika ustvari kakšne rezultate oziroma ali bo mogoče z njo napredovati.

**Jacques Barrot**, *podpredsednik Komisije*. – (FR) Gospa predsednica, najprej bi se rad zahvalil gospodu Medini Ortegi, ki postavlja celo vrsto bistvenih vprašanj. Res je, da morajo biti sodniki in pravniki v vsaki državi bolj seznanjeni s to uredbo.

Poudariti bi bilo treba, da je neposredno pridobivanje dokazov, kakor je navedeno v členu 17 uredbe, poenostavilo in pospešilo pridobivanje dokazov, ne da bi to predstavljalo posebno težavo. Osrednji organi, navedeni v omenjeni uredbi morajo igrati pomembno vlogo pri spremljanju sodišč, ki morajo obravnavati zahteve, predstavljene v sedanjih uredbi, in pri reševanju težav, s katerimi se srečujejo.

Pomoč osrednjih organov je lahko odločilna za majhna sodišča, ki se prvič spopadajo s težavo pri pridobivanju dokazov v čezmejnem sporu.

IT in video konference, ki se uporabljajo poleg varnega sistema elektronske pošte, gospod Medina Ortega, bi morala biti standardna sredstva za pošiljanje dokazov. Običajna naloga Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah, kot ste dejali, je poenostavitev tega pravnega sodelovanja v Evropi. Odkar je začela veljati, je bilo izvajanje uredbe o pridobivanju dokazov večkrat v središču dela mreže. Leta 2006 je bil izdelan priročnik o uporabi uredbe in leta 2007 razdeljen med vsa evropska sodišča. Evropska pravosodna mreža v civilnih in gospodarskih zadevah lahko brez dvoma uporabi svoje zveze – to imate prav, gospod Medina Ortega – za globljo vključenost v doseganje večje skladnosti z zahtevami za pridobivanje dokazov v rokih, določenih v uredbi. To je res.

Rad bi nadaljeval in na kratko pregledal obete. Res je, da uredba določa natančna merila za obliko in vsebino zahteve. Zahteva mora biti izpolnjena glede na posebno obliko in mora vsebovati posebne informacije: ime in naslov strank v postopku, naravo in zadevo posebnega primera in opis dokazov, ki jih je treba pridobiti. V uredbi je prav tako navedeno, da mora biti zahteva predstavljena v enem od uradnih jezikov države članice sodišča, ki jo prejme, ali v katerem koli drugem jeziku, ki ga je prejemna država članica navedla kot sprejemljivega, a kot ste ravno poudarili, jezik ni najmanjši problem.

Zahteva za pridobivanje dokazov bi morala navadno biti izvedena hitro. Če zahteve ni mogoče izvesti v 90 dneh po njenem prejemu s strani sodišča, ki jo je prejelo, mora to sodišče o tem obvestiti sodišče, ki jo je izdalo, in navesti razloge za to.

Dejansko je mogoče izvedbo zahteve za pridobivanje dokazov zavrniti le v izjemnih in strogo omejenih razmerah.

Takšna je bila uredba. Študija o njeni uporabi je bila izvedena marca 2007 in na podlagi rezultatov študije je Komisija decembra 2007 sprejela poročilo. Poročilo je bilo pripravljeno po členu 23 uredbe. Kaj pravi? Da se je uporaba uredbe nekoliko izboljšala, da je bila poenostavljena in da je pospešila sodelovanje med sodišči pri pridobivanju dokazov v civilnih in gospodarskih primerih.

Zato je že dosegla dva glavna cilja: poenostavitev sodelovanja med državami članicami in pospešitev zbiranje dokazov.

Poenostavitev je bila dosežena predvsem z uvedbo neposrednega prenosa med sodišči, čeprav gredo včasih zahteve k osrednjim organom, in z uvedbo standardnih oblik. Prav tako je bil opažen napredek pri hitrosti, s katero se obravnavajo zahteve za pridobivanje dokazov. K sreči jih je večina izvedenih hitreje kot pred začetkom veljavnosti uredbe in v roku 90 dni, ki je določen v uredbi.

Zato, gospod Medina Ortega, bi rekel, da mislimo, da ni potrebe po spremembi uredbe. Vendar pa je treba nujno izboljšati njeno delovanje. V akcijskem načrtu, ki ga je Svet sprejel novembra 2008, je Komisiji zaupal izdelavo portala evropskega e-pravosodja. Izdelava prve različice tega portala in začetek njegove uporabe v letošnjem letu je očitno naša in moja popolna prednostna naloga.

Prav tako bo tudi uporaba video konference postala prednostna naloga. Evropska pravosodna mreža v civilnih in gospodarskih zadevah trenutno pripravlja priročnik o pravnih vidikih uporabe video konference pri pridobivanju dokazov. Seveda bo ta priročnik poslan evropskim sodnikom in bo končan konec tega leta. Bo del portala, ki se bo pojavil, kot sem dejal, pred koncem leta.

Seveda bo treba sodne dvorane še vedno opremiti z videokonferenčno opremo. Upamo, da bomo lahko izkoristili nove metode financiranja med revizijo finančne perspektive za obdobje med leti 2010 in 2013. Možnosti financiranja za čezmejne projekte že obstajajo v programu Civilno pravosodje, kjer uporaba video konference predstavlja prednostno nalogo.

Gospod Medina Ortega, povedal vam bi, da se strinjam z vami glede pomembne točke, ki mora biti po mojem mnenju prednostna naloga za Stockholm: v mislih imam usposabljanje sodnikov. Za vprašanje, ki ste ga izpostavili nocoj, pridobivanje dokazov, resnično potrebujemo ustrezno usposabljanje za sodnike. Zame bo to ena od smernic za prihodnji stockholmski program.

V vsakem primeru hvala za to koristno poročilo, ki je bilo zelo poučno.

**Predsednica.** – S tem se ta točka zaključí. Glasovanje bo potekalo jutri.

## **25. Izvajanje Direktive 2006/43/ES o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze (kratka predstavitev)**

**Predsednica.** – Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0014/2009) gospoda Doorna o izvajanju direktive 2006/43/ES o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze (2008/2247(INI)).

**Bert Doorn, poročevalec.** – (NL) Gospa predsednica, to poročilo se nanaša na izvajanje osme direktive o obveznih revizijah za letne računovodske izkaze. Dobro je, da Parlament posveča večjo pozornost izvajanju in prenosu zakonodaje, ki jo sprejemamo tu. Tu v Parlamentu lahko odločamo o najpomembnejših pravilih in predpisih, a če se ta pravila in predpisi ne izvajajo in ne izpolnjujejo v državah članicah, potem tu zapravljamo čas.

Tudi pri prenosu osme direktive je šlo narobe mnogo stvari. Ključne opredelitve so v različnih državah oblikovane različno in število držav članic, ki imajo neodvisen javni nadzor, je mnogo manjše od 27. Poročilo Komisije poziva k hitrim ukrepom, da popravi te pomanjkljivosti.

Prav tako se sprašujemo, ali je uporabljena metoda usklajevanja, namreč minimalno usklajevanje, dejansko prava pot za doseg enotne uporabe ključnih konceptov. Morda moramo ponovno razmisliti, ali so tovrstne ključne opredelitve pot naprej ali je treba uporabiti drugačno metodo usklajevanja – takšno, kjer ni možnih več razlag.

Nazadnje, gospa predsednica, poročilo razpravlja o priporočilu Komisije o omejitvi civilne odgovornosti računovodij. Če bi bili za uskladitev v Evropi potrebni nadaljnji ukrepi, se bomo veselili predlogov Komisije.

Cilj morajo ostati in bodo ostala prizadevanja za učinkovit in neodvisen pregled računovodij. Gospodarska kriza nas je naučila, da sta stroga revizija in nadzor nujno potrebna.

**Jacques Barrot, podpredsednik Komisije.** – (FR) Gospa predsednica, poslanci, najprej bi se rad zahvalil gospodu Doornu za njegovo poročilo o uporabi direktive o obveznih revizijah za letne računovodske izkaze. Prav tako bi se rad zahvalil Odboru za ekonomske in monetarne zadeve in predvsem gospe van den Burg, ki je prispevala k izdelavi tega poročila.

V okviru finančne krize je nujno, da vse države članice, ki so trenutno v zaostanku, za doseg zastavljenih ciljev hitro prenesejo direktivo. Komisija stalno spremlja stanje prenosa direktive v državah članicah. Na naši spletni strani se redno objavlja nadzorna plošča.

Rezultati, ki se nanašajo na učinkovitost držav članic, bi se morali spomladi močno izboljšati. Poročilo gospoda Doorna je takšno izboljšanje vsekakor pospešilo. Kakor poudarja vaše poročilo, je Komisija že sprejela priporočilo o zagotavljanju kakovosti in priporočilo o omejevanju civilne odgovornosti zakonitih revizorjev. Parlamentu se zahvaljujem za njegovo podporo za ti dve pobudi.

Priporočilo o omejevanju civilne odgovornosti zakonitih revizorjev je del strategije za zmanjšanje koncentracije na revizijskem trgu. Novembra je bilo za raziskavo drugih možnosti na tem področju objavljeno posvetovanje o kontrolnih strukturah v revizijskih podjetjih in o njihovih posledicah za revizijski trg.

Evropski parlament Komisijo poziva, naj oceni nacionalne zakone, ki prenašajo direktivo, in ga obvesti o učinkih ukrepov, ki so jih sprejele države članice po zgledu priporočila o omejevanju civilne odgovornosti zakonitih revizorjev. Ob primernem času bomo z veseljem pripravili te ocene in upoštevali vsa vprašanja, ki jih je v poročilu izpostavil gospod Doorn. To je zaveza komisarja McCreevyja, ki vam jo z veseljem predajam. Gospodu Doornu se zahvaljujem in si drznem upati, da bomo videli praktične rezultate.

#### **PREDSIEDSTVO: GOSPOD ONESTA**

*podpredsednik*

**Predsednik.** – Točka se je zaključila.

Glasovanje bo potekalo jutri.

### **26. Soočanje z izzivi preskrbe z nafto (kratka predstavitev)**

**Predsednik.** - Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0035/2009) gospoda Herberta Reula v imenu Odbora za industrijo, raziskave in energetiko o „možnih rešitvah za izzive preskrbe z nafto“ (2008/2212(INI)).

**Herbert Reul, poročevalec.** – (DE) Gospod predsednik, gospe in gospodje, v tem poročilu o preskrbi z nafto vlagam priziv – in to je bilo dogovorjeno tudi v odboru –, da se v prihodnosti poudari pomembnost nafte v evropski preskrbi z energijo. Nafta bo vsekakor ostala tudi srednjeročno in dolgoročno zelo pomemben vir primarne energije v EU.

Bili smo priče hitri rasti povpraševanja, ki sta jo povzročila gospodarska rast in rast prebivalstva, prav tako pa tudi želja po mobilnosti posameznika. V zadnjih mesecih in letih smo se na različne načine – poročilo se v veliki meri osredotoča tudi na to – zanimali za logično vprašanje, ki nastane glede načina, kako zmanjšati potrošnjo, kako zmanjšati povpraševanje. Kako lahko zmanjšamo našo potrošnjo ali jo pokrijemo tudi z drugimi energetske viri?

Namen tega poročila je pregled dejstva, da bi morali politiki razmišljati o tem, ali in kako je mogoče povečati vire, preskrbo in kaj je mogoče storiti v tem pogledu. V zvezi s tem so omenjene tri ali štiri točke. Najprej so potrebna velika vlaganja za proizvodnjo in izkoriščanje nafte, ki je na voljo: 350 milijard USD na leto je številka, ki se vedno navaja v zvezi s tem.

Drugič, izpostaviti je treba, da moramo biti mnogo bolj aktivni na področju tehnoloških inovacij. Prav tako moramo razmisliti o čim učinkovitejšem načinu koriščenja vseh rezerv, ki so na voljo. S tem se ne osredotočamo samo na vprašanja tehnologije in uporabnosti zemljišč, ampak zelo hitro seveda tudi na vprašanja zunanje politike. V zvezi s tem to poročilo poskuša v številnih točkah, ki jih tu ne morem izčrpnostno navesti, tudi izpostaviti, da moramo pospešiti naša prizadevanja, da postanejo nekonvencionalni viri nafte komercialno donosni: da bi prispevali k raznolikosti, da bi odgovorili na vprašanje, kako je mogoče spremeniti tudi transportne poti, in da bi postavili vprašanje glede tega, kako lahko zunanja politika prispeva v smislu okrepitve odnosov in medsebojne odvisnosti ter zanesljivosti med Evropsko unijo in državami članicami, ki proizvajajo nafto.

Namen tega poročila ni odgovoriti na vsa vprašanja, povezana z nafto, ampak bolj pregled številnih vprašanj, ki do sedaj niso bila središčna. Ne upošteva nobenega vprašanja, povezanega z učinkovitostjo in varčevanjem energije, ne zato, ker ne bi bila pomembna, ampak zato, ker so obravnavana drugje. V povezavi s tem bi bilo treba postaviti številna nova vprašanja – razmisliti bi morali celo na primer, ali na področje tehnologije prihaja dovolj mladine: mladi, ki so pripravljeni delovati na tem področju in iskati nove rešitve.

To je bil kratek povzetek vsebine tega poročila.

**Jacques Barrot, podpredsednik Komisije.** – (FR) Gospod predsednik, v imenu Komisije bi se rad zahvalil gospodu Reulu, ker je pripravil poročilo o morebitnih rešitvah izzivov preskrbe z nafto, prav tako pa bi se rad zahvalil članom različnih odborov, ki so predložili stališča o tem vprašanju, za njihove dragocene prispevke v tej pomembni razpravi.

Gospodarski pogoji so se od sporočila Komisije z naslovom „Soočanje z izzivi preskrbe z nafto“ iz junija 2008 zelo spremenili. Takrat je surova nafta dosegla ceno 140 USD za sodček in je imela pomembne učinke

na splošno gospodarstvo in na zasebne posameznike v Evropski uniji. Od takrat je cena surove nafte padla za dobrih 100 USD na manj kot 40 USD na sodček.

Vendar pa analiza, ki jo je takrat izvedla Komisija, ostaja pomembna za strukturne pogoje naftnih trgov, srednjeročno in dolgoročno svetovno povpraševanje po energiji in za pomembnost politik Evropske unije o energiji in podnebnih spremembah. Vsi ti dejavniki bodo spremenili naše oblike proizvodnje in potrošnje ter naše vedenje.

Mnoga od teh vprašanj so bila podrobno obravnavana v drugi strateški analizi energetske politike, sprejete novembra 2008, ki je bila ob drugih priložnostih predmet razprave v Parlamentu. Nadalje je bilo sprejetje paketa o predlogih o energiji in podnebnih spremembah decembra 2008 s strani Sveta in Parlamenta pomemben korak proti odločnemu ukrepanju glede naših prihodnjih energetskih potreb, predvsem z določanjem cilja za uporabo 20 % obnovljivih energij v vsej energiji, potrošeni do leta 2020.

Komisija pozdravlja večino točk, izpostavljenih v poročilu gospoda Reula. V vednost sprejemamo podporo za nova vlaganja pri zamenjavi energetskih virov, kot so obnovljivi viri energije, in prednost, ki se daje energetsko učinkovitemu blagu in storitvam. Te značilnosti je Komisija predložila v Evropskem načrtu za oživitev gospodarstva.

Seveda pozdravljamo pomembnost, ki se pripisuje okrepitvi dialoga z državami proizvajalkami, da bi prišli do pragmatičnih rešitev problemov, s katerimi se soočamo. Jasno je, da je treba glede na vse večjo povezavo med energijo in zunanjimi politikami ter potrebo po zagotavljanju energetske varnosti spodbujati dobre odnose z državami proizvajalkami, da bi bilo delovanje mednarodnih trgov predvidljivejše.

V tem kontekstu je treba postaviti vprašanje naftnih rezerv. Glede preglednosti zalog nafte je bilo to vprašanje sproženo v času druge strateške analize. V zvezi s tem vprašanjem se trenutno preučuje možnost tedenske objave informacij o gospodarskih zalogah.

Glede vprašanj varčevanja z energijo in raznolikosti virov upoštevamo predložene argumente o možnostih za varčevanje z energijo na področju gradbeništva in z zanimanjem pričakujemo zaključek razprav o spremembi direktive o energetski učinkovitosti stavb.

Kar zadeva dele, ki se nanašajo na potrebo po raznolikosti energetskih virov na področju prometa in o izkoriščanju možnosti energetsko učinkovitih vozil, sprejemam v vednost, da načrt oživitve vključuje pobudo o zelenih avtomobilih.

Za zaključek bi rad vašo pozornost pritegnil k zavezi Komisije za nadaljnji razvoj ukrepov za vsa vprašanja, postavljena glede cen nafte. Ta vprašanja so del splošnih politik o energiji, podnebjju in raziskavah.

Z veseljem bomo nadaljevali svoje sodelovanje z Evropskim parlamentom na vseh teh področjih in gospodu Reulu se ponovno zahvaljujem, ker je zagotovil nekatere informacije in pojasnila, ki bodo zelo koristen vodnik za prihodnjo energetsko politiko.

**Predsednik.** – Točka se je zaključila.

Glasovanje bo potekalo v sredo.

#### ***Pisne izjave (člen 142)***

**Constantin Dumitriu (PPE-DE), v pisni obliki.** – (RO) Poročilo gospoda Reula je izredno pomembno v okviru trenutne gospodarske krize in izzivov, povezanih s podnebnimi spremembami.

Kot član Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja sem dosledno podpiral smer, da ne smemo omalovaževati pomembnosti vlaganj v čiste tehnologije in obnovljivo energijo kot rešitve za zmanjšanje odvisnosti od nafte, zmanjšanje emisij ogljika in nenazadnje kot rešitev za ustvarjanje novih delovnih mest in spodbujanje gospodarske rasti.

Pozdravljam dejstvo, da tudi to poročilo omenja biogoriva kot vir, ki ni dovolj izkoriščen, in upam, da bo Evropska komisija upoštevala priporočilo za olajšanje tržnega dostopa za njih. Uporaba biogoriv nudi donosno gospodarsko in socialno alternativo za razvoj podeželja in varstvo okolja.

Hkrati pa me veseli, da se vse več pozornosti posveča energetski učinkovitosti stavb, ki je bila kot prednostna naloga vključena v Evropski načrt za oživitev gospodarstva in v poročilu gospoda Reula omenjena kot rešitev

za zmanjšanje povpraševanja po fosilnih energetskih virih. Korist energetske učinkovitosti je tudi v tem, da bo zmanjšala zneske na računih potrošnikov v času, ko ima gospodarska kriza vse bolj neugoden vpliv nanje.

**Anni Podimata (PSE), v pisni obliki.** – (EL) Sedaj Evropska unija bolj kot kdaj koli prej potrebuje skupno evropsko energetske politiko, ki bo spodbujala energetske varnost in energetske solidarnost, hkrati pa bo podprla donosne energetske izbire. Danes je nafta najpomembnejši energetski vir v Evropi, predvsem zaradi svoje razširjene uporabe na področju prometa. Za ilustracijo, navedeno je bilo, da se pričakuje, da bo odvisnost EU od nafte leta 2030 dosegla 95 %. Ne moremo zanemariti dejstva, da uvoz prihaja v bistvu iz držav, kjer prevladuje politična nestabilnost in jih zato ne moremo smatrati kot varne.

Nadalje se danes Evropa sooča s tremi izzivi, finančnim, energetskim in okoljskim izzivom, ki neizogibno omejujejo našo izbiro. Nafta je zastarel vir. Njeni stroški so se od leta 2005 podvojili, njena cena neprestano niha in povezana je z visokimi emisijami CO<sub>2</sub>. Preusmeritev energetske politike je zato edina pot naprej. Podpiranje jedrske energije ali novih rudnikov v Afriki ni rešitev. Rešitev je podpora evropskih in nacionalnih ukrepov za spodbujanje energetske učinkovitosti in vlaganje v projekte, ki uporabljajo obnovljive energetske vire.

## **27. Poročila Komisije o konkurenčni politiki za leti 2006 in 2007 (kratka predstavitev)**

**Predsednik.** - Naslednja točka je kratka predstavitev poročila (A6-0011/2009) gospoda Jonathana Evansa v imenu Odbora za ekonomske in monetarne zadeve o poročilih Komisije o konkurenčni politiki za leti 2006 in 2007 (2008/2243(INI)).

**Jonathan Evans, poročevalec.** – Gospod predsednik, Evropska komisija izdela svoje letno poročilo o konkurenci in običajno Evropski parlament poročilo pregleda in izdela odziv nanj na lastno pobudo.

V tem primeru sta bili zaradi časovnih dejavnikov združeni poročila za leti 2006 in 2007, ampak – ob povzetju ene izmed točk, ki jih je malo prej omenil komisar Barrot – gre za primer, da se je okvir našega obravnavanja teh poročil precej občutno spremenil, saj smo dejansko poročilo začeli obravnavati že pred časom. Takrat smo se osredotočili na posodobitev konkurenčne politike, na pomembno količino dela nekdanjega komisarja Maria Montija in sedanje komisarke Neelie Kroes in na pregled vpliva tega v smislu sposobnosti Komisije za reševanje zlorabe tržne moči in učinkovitejšega obravnavanja združitvev in državne pomoči. Na splošno je bila to zelo dobra zgodba v teh poročilih, kar je zelo jasno iz odziva, ki ga imamo od poročila Parlamenta na lastno pobudo. Bili smo priča rekordni dejavnosti s strani Komisije v smislu obravnavanja nedopustnih kartelnih dogovorov, bili smo priča razvoju sistema prizanesljivosti, bili smo priča temu, da je Komisija začela izvajati rekordne zneske denarnih kazni, in bili smo priča rekordni dejavnosti v smislu združitvev in tudi v smislu obvestil o državni pomoči.

To je postopek, ki pospešuje na področju posodabljanja, ker Komisija trenutno v Beli knjigi prinaša predloge o zasebnih odškodninskih tožbah. Podobno je to nekaj, kar naš odbor in Parlament podpirata.

Naš odbor je pozornost pritegnil k dvema posebnima zadevama – kar smatramo kot neenak odnos med proizvajalci in trgovci, predvsem v zvezi s prodajo hrane na drobno. Parlament je dejansko v zvezi s tem zapisal pisno izjavo, ki jo je podpisalo več kot pol poslancev. Naš odbor je prav tako izrazil zaskrbljenost glede prakse zlorabe na področju storitev.

Vendar pa seveda omenjam spremembo konteksta, ker vsi priznavamo, da je delo Komisije, odkar je Komisija objavila poročila, – predvsem v smislu državne pomoči – dobilo precej drugačno razsežnost. Komisija sedaj skoraj vsakodnevno gleda učinek pomoči, ki se izvajajo v okviru trenutne finančne krize. Zelo pomembno je – in naše poročilo to navaja –, da pri obravnavanju teh zadev prepoznamo nekatere izzive, ki obstajajo za učinkovit odprt trg.

Zelo pomembno je, da Komisija, ko da svojo odobritev, to odobritev da na načine, ki so skladni s Pogodbo in ne ustvarjajo takšne pomembne tržne moči v prihodnosti, ki bi postala sama po sebi scenarij za zlorabe.

Bančni sektor v Združenem kraljestvu je trenutno zelo jasno področje, kjer bo potreben, ko bodo gospodarske okoliščine nekoliko mirnejše, splošni pregled nove arhitekture, ki jo imamo, in tega, ali je ta arhitektura res v skladu z delovanjem prostega, poštenega in odprtega trga. V zvezi s tem smo prejeli zagotovila komisarke Kroes, ampak kljub temu je naš odbor v poročilu to navedel. Na splošno je naše stališče, da je treba Komisiji

čestitati za njeno delo in verjamem, da je to namen poročila, za katerega pričakujem, da bo jutri sprejeto z veliko večino.

**Jacques Barrot**, *podpredsednik Komisije*. – (FR) Gospod predsednik, gospod Evans, najprej bi se vam rad zahvalil v imenu Neelie Kroes in celotne Komisije.

Resnično pozdravljamo enotno podporo Evropskega parlamenta v njegovem poročilu za trdno in trajnostno uporabo konkurenčne politike na vseh teh področjih delovanja: boju proti koncernom in kartelom, nadzoru postopkov združitve s pripojitvijo in na področju državne pomoči.

Komisija pozdravlja predvsem pomen, ki ga Evropski parlament pripisuje potrebam po osebju generalnega direktorata za konkurenco, ker se sooča z vse večjo količino dela v trenutni gospodarski krizi.

V kontekstu recesije Komisija ostaja odločena, da bo sprejela odločilne ukrepe proti pozivom k protekcionizmu. Komisija pozdravlja opozorilo Evropskega parlamenta pred izločitvijo pravil o konkurenčnosti, ki v tem prizadevanju nudijo pomembno podporo. Gospod Evans, nikoli ne smemo pozabiti, da ta pravila o konkurenčnosti obstajajo tudi za spodbujanje produktivnosti in da nam omogočijo, da bomo imeli po krizi celo boljše pogoje.

Leto 2009 mora biti leto sodelovanja. Zanašamo se na podporo vseh evropskih institucij in naših mednarodnih partnerjev za ponovni zagon gospodarstva in zagotavljanje korektnega delovanja trgov.

Gospod Evans, hvala. Lahko ste prepričani, da je gospa Kroes, ki vam je to najbrž že povedala, vaše poročilo obravnavala z veliko mero zanimanja.

**Predsednik**. – Točka se je zaključila.

Glasovanje bo potekalo jutri.

Naslednja točka bi morala biti kratka predstavitev poročila (A6-0003/2009) gospe Claire Gibault v imenu Odbora za pravice žensk in enakost spolov o enakem obravnavanju ter dostopu moških in žensk na področju uprizoritvenih umetnosti (2008/2182(INI)).

Mislim, da je to zelo zanimivo poročilo. Žal pa nas je gospa Gibault obvestila, da bo nocoj odsotna in ne more predstaviti svojega poročila. Skladno s poslovníkom besede ne morem prepustiti nikomur drugemu, ker ni nikogar določila. Zato kratke predstavitve njenega poročila ne bo.

Vendar pa bo glasovanje o tem poročilu potekalo jutri, kakor je določeno v agendi.

**Louis Grech (PSE)**, *v pisni obliki*. – Pozdravljam prizadevanje Komisije na področju konkurenčne politike, njeno učinkovito delovanje na področju kartelov in rekordne zneske denarnih kazni, ki so bile v letih 2006 in 2007 naložene kršiteljem. V celoti podpiram sklep Komisije, da evropski energetski trgi ne delujejo ustrezno. V tem pogledu je zelo žalostno, da Evropski svet ni uspel rešiti vprašanj, ki jih je Komisija prepoznala v svoji sektorski analizi. Energetski stroški predstavljajo delež gospodinjstskih proračunov, ki grozljivo hitro rastejo, in z učinki finančne krize bomo najverjetneje priča znatnemu povečanju revščine po EU. Nesprejemljivo je, da neučinkovitosti energetskega trga izkrivljajo trg v škodo podjetij in potrošnikov. Za obravnavanje nerazumnih cen energije bi morali verjetno razmisliti o izdelavi neodvisnih energetskih regulatorjev v vseh državah članicah, ki bi imeli pristojnost za zagotavljanje, da bi bilo treba upravičiti vsako zvišanje cen na področju gospodarskih javnih služb kot so cene energije in vode, odvodnjavanja, letaliških pristojbine, itd.

**Eoin Ryan (UEN)**, *v pisni obliki*. – Močno podpiram pozive tega poročila s strani poslanca EP, gospoda Evansa, usmerjene v zaščito potrošnika, predvsem poziv Komisiji, da izvede sektorsko raziskavo spletnega oglaševanja. Potrošnike pogosto zavajajo namerno zavajajoče spletne ponudbe in oglaševanje, kljub evropski zakonodaji, katere namen je to preprečiti. Komisija mora ukrepati, da bi zagotovila, da se zakonodaja na tem področju izvaja in ni samo prazno govoričenje o pravicah potrošnikov.

Pozdravljam pozive, da mora Komisija opraviti analizo učinkov na konkurenco v primeru neenakega razmerja med dobavitelji in trgovci na drobno. Ta problem je posebno pomemben za Irsko. Ne bi smelo biti dovoljeno nadaljevati te neskladnosti v konkurenčni politiki, potrošniki pa so še bolj kaznovani v že tako zahtevnih gospodarskih časih.

Prav tako pozdravljam Uredbo o splošnih skupinskih izjemah, ki državam članicam omogoča, da odobrijo pomoč v korist MSP, regionalnega razvoja, usposabljanja, zaposlovanja in tveganega kapitala. Ukrepe, ki



podpirajo podjetništvo in inovacije in podpirajo MSP v teh težkih časih, bi bilo treba pripraviti hitro. MSP so temelj gospodarstva in naša dolžnost je zagotoviti, da so po naših skupnih močeh najboljše podprta.

## **28. Dnevni red naslednje seje: glej zapisnik**

## **29. Zaključek seje**

*(Seja se je zaključila ob 22.55)*

## **30. Zaključek seje**

**Predsednik.** - Razglašam, da se je zasedanje 2008–2009 Evropskega parlamenta končalo.